

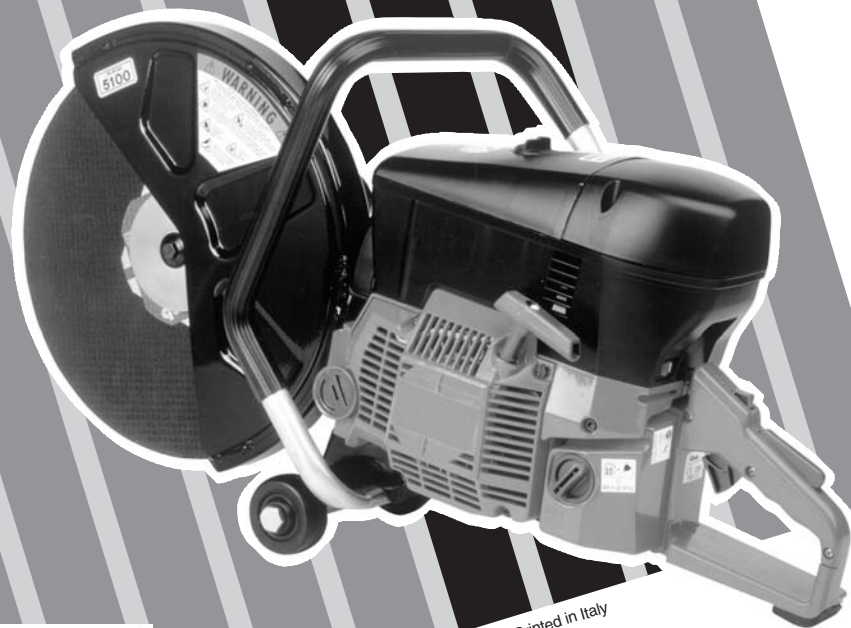
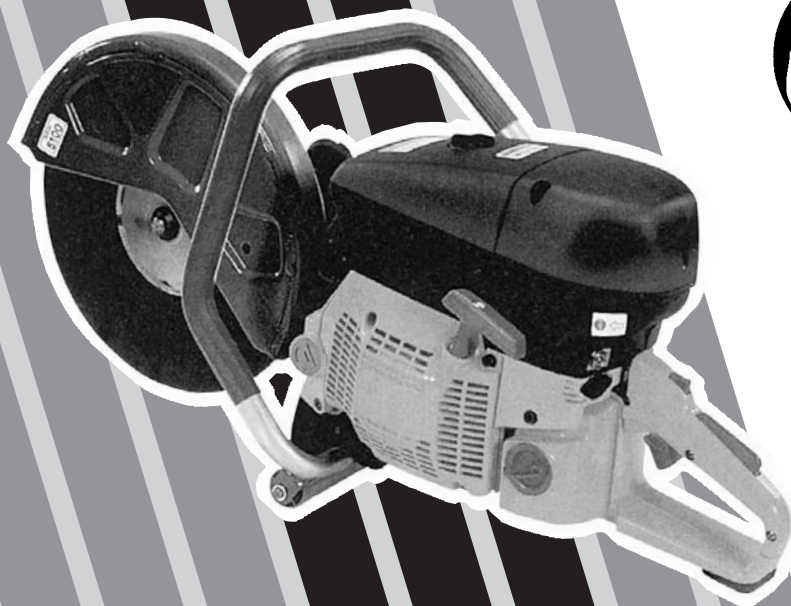


I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

963TT-A (3.87 cu.in)
983TT-A (4.93 cu.in)



Mod. 52010467 - Apr/2006 - CENTROFFSET R.E. - Printed in Italy



<u>INTRODUZIONE</u> Per un corretto impiego della troncatrice e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione. N.B.: Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta questo manuale.	<u>INTRODUCTION</u> To correctly use the power cutter and prevent accidents, do not start work without first carefully reading this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance. NOTE: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.
<u>EINLEITUNG</u> Lesen Sie diese Brochüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Trennschleifer richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten. ANM.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.	<u>INTRODUCCION</u> Para una correcta utilización de la cortadora y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra. P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.
<u>INLEIDING</u> Om de snijmachine op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen. N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.	<u>INTRODUÇÃO</u> Para um emprego correto da moto cortador e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção. N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.
<u>INTRODUCTION</u> Pour un emploi correct de la découpeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien. N.B.: Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.	<u>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</u> Για μια πιο σωστή χρήση του δίσκου κοπής και για να αποδεχτούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

Italiano	Deutsch
Indice	Inhaltsverzeichnis
PRIMA DI COMINCIARE: leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni prima di utilizzare il troncatore da taglio descritta nel presente manuale. SEGUIRE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E I RICHIAMI CONTENUTI IN QUESTO MANUALE! IL MANCATO RISPETTO DELLE AVVERTENZE PUÒ RISULTARE IN INCIDENTI MORTALI O GRAVI LESIONI PERSONALI. È RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE assicurarsi che le persone addette all'uso del troncatore da taglio abbiano letto il presente manuale.	VOR ANFANG: Vor Gebrauch der Schnittsäge, die in diesem Heft beschrieben ist, erst alle Warnungen und Anleitungen lesen und verstehen. DIE WARNUNGEN UND HINWEISE DIESES HEFTES MÜSSEN VERSTANDEN UND BEFOLGT WERDEN! DAS NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNGEN KANN LEBENSGEFAHR ODER ERNSTHAFTE KOERPERVERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN. SIE SIND DAFÜR VERANTWORTLICH, daß alle Personen, die eine Schnittsäge benutzen, dieses Heft durchgelesen haben.
Definizioni dei simboli 5 - 7 Modello di riferimento 8 Etichette adesive 9 - 10 Avvertenze di sicurezza – COSE DA FARE, COSE DA NON FARE 15 Utilizzazione 19 Figure di Riferimento / Comandi e caratteristiche 20 Dati Tecnici 21 Istruzioni: Assemblaggio 22 - 27 Avviamento 30 Arresto Motore 34 Manutenzione - Rimessaggio 37 Kit ad acqua e serbatoio di rifornimento acqua (opzionale) 39 Avviso importante 39 Riparazione / Ricambi 39 Condizioni di garanzia 41	Definition der Symbole 5 - 7 Modellbeschreibung 8 Warnschilder 9 - 10 Sicherheitswarnungen – Gebote und Verbote 12 Gebrauch 19 Abbildungen / Kontrollen und Merkmale 20 Technische Daten 21 Anleitungen: Montage 22 - 27 Startvorgang 28 Motor abstellen 32 Wartung - Lagerung 36 Nasseinheit und Wassertank (zusätzlich) 38 Wichtige Ratschläge 38 Reparaturen / Ersatzteile 38 Garantiebedingungen 40
Nederlands	Français
Inhoudsopgave	Table des matières
ALVORENS TE BEGINNEN: Lees en begrijp alle waarschuwingen en aanwijzingen alvorens de in deze handleiding beschreven afsnijzaag te gebruiken. DE WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VAN DEZE HANDLEIDING DIENEN TE WORDEN BEGREPEN EN IN ACHT GENOMEN! HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE WAARSCHUWINGEN KAN ERNSTIG LETSEL OF DE DOOD TOT GEVOLG HEBBEN. HET BEHOORT TOT UW VERANTWOORDELIJKHEID u ervan te vergewissen dat alle personen die de afsnijzaag gebruiken deze handleiding inderdaad gelezen hebben.	AVANT DE COMMENCER: Avant d'utiliser la scie à trancher décrite dans ce manuel, veiller à lire et à comprendre toutes les mises en garde et instructions. LES MISES EN GARDE ET PRECAUTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL DOIVENT ETRE COM-PRISES ET OBSERVEES ! LA NON-OBSERVATION DES MISES EN GARDE RISQUE DE PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES. VOUS AVEZ LA RESPONSABILITE de vous assurer que toute personne devant utiliser la scie a lu ce manuel.
Uitleg van de Veiligheidssymbolen 5 - 7 Referentie model 8 Plakplaatjes 9 - 10 Waarschuwingen i.v.m. veiligheid – WAT MOET & WAT NIET MAG. 13 Gebruik 19 Figuren / Bediening en Kenmerken 20 Technische Gegevens 21 Aanwijzingen: Montage 22 - 27 Starten 29 Stoppen Van De Motor 33 Onderhoud - Opslag 36 Kit Voor Nat Zagen en Watervoorraadtank (optie) 38 Belangrijk Advies 38 Herstellingen / Onderdelen 38 Garantie Voorwaarden 40	Définitions des symboles 5 - 7 Référence des modèles 8 Autocollants 9 - 10 Mises en garde de sécurité – FAIRE, NE PAS FAIRE 14 Utilisation 19 Figures de référence / Commandes et dispositifs 20 Données Techniques 21 Instructions : Assemblage 22 - 27 Mise en route 29 Arrêt du moteur 33 Entretien - Stockage 36 Kit Pour Usage Humide et Réservoir D'alimentation en Eau (option) 38 Conseil Important 38 Réparations / Pièces de rechange 38 Conditions de garantie 40

English	Español
Table of Contents	Contenido
INTRODUCTION: BEFORE YOU BEGIN: Read and understand all warnings and instructions before operating the Cut-off saw described in this manual. You will find explanations concerning the operation of the various part plus instructions for necessary checks and relative maintenance. WARNINGS AND CAUTIONS IN THIS MANUAL MUST BE UNDERSTOOD AND FOLLOWED! FAILURE TO OBEY WARNINGS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. IT IS YOUR RESPONSIBILITY to make sure persons who use a cut-off saw have read this manual.	INTRODUCTION: ANTES DE COMENZAR: Antes de proceder al manejo de la sierra de trocear descrita en este manual, lea y entienda todas las advertencias e instrucciones. ¡RESPETE Y SIGA TODAS LAS ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES QUE APARECEN EN ESTE MANUAL! EL NO RESPETAR ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE. USTED ES REPOSNSABLE de asegurar que las personas encargadas de usar la sierra hayan leído este manual.
Symbol Definitions 5 - 7 Model Reference 8 Decal Descriptions and Locations 9 - 10 Safety Warnings – DO’S and DO NOT’S 11 Use 19 Reference Figures / Controls and Features 20 Technical Data 21 Instructions: Assembly 22 - 27 Starting 28 Stopping the Engine 32 Maintenance – Storage 36 Wet Kit and Water Supply Tank 38 Important Advice 38 Repairs / Spare Parts 38 Warranty Conditions 40	Definiciones de los símbolos 5 - 7 Modelo de Referencia 8 Calcomanías 9 - 10 Advertencias de seguridad – HACER y NO HACER 16 Uso 19 Figures de referencia / Controles y características 20 Datos Tecnicos 21 Instrucciones: Montaje 22 - 27 Puesta en marcha 30 Parada del motor 34 Mantenimiento - Almacenaje 37 Juego de aspersión y depósito de suministro de agua (opcional) 39 Consejo Importante 39 Reparaciones / Piezas de repuesto 39 Condiciones de garantía 41
Português	Ελληνικά
CONTEÚDO	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
ANTES DE COMEÇAR: Leia e entenda todos os avisos e instruções antes de operar a serra de decepar descrita neste manual. OS AVISOS E AS PRECAUÇÕES NESTE MANUAL DEVEM SER ENTENDIDOS E SEGUIDOS! A FALTA DE CUMPRIMENTO COM ESTES AVISOS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTO GRAVE OU MORTE. É sua RESPONSABILIDADE assegurar-se de que todas as pessoas que usarem a serra de decepar tenham lido este manual.	ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ: Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες πριν λειτουργήσετε το κοπτικό πριόνι όπως περιγράφεται σ' αυτό το εγχειρίδιο. ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΝΟΗΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ! ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΣΤΗΝ ΥΠΑΚΟΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΘΑΝΑΤΟ. ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΗ ΣΑΣ Η ΕΥΘΥΝΗ να βεβαιωθείτε ότι τα άτομα που χρησιμοποιούν ένα κοπτικό πριόνι έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο.
Definições dos Símbolos 5 - 7 Referência Modelo 8 Decalques - Descrições e Locais 9 - 10 AVISOS DE SEGURANÇA - SIM E NÃO 17 Uso 19 Referência / Bediening en kenmerken 20 Dados Tecnicos 21 Instruções: Montagem 22 - 27 Para dar partida 31 Paragem do motor 35 Manutenção - Armazenagem 37 Estojo molhado e tanque de suprimento de agua (opcional) 39 Recomendação Importante 39 Reparos / Peças Sobressalentes 39 Condições de garantia 41	Περιγραφή Συμβόλων 5 - 7 Αναφορά Μοντέλου 8 Αυτοκόλλητα - Περιγραφή και Θέση 9 - 10 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΙ ΤΙ ΟΧΙ 17 ΧΡΗΣΗ 19 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΔΙΣΚΟΥ ΚΟΠΗΣ 20 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 21 Οδηγίες: ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 22 - 27 Εκκίνηση 31 ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ 35 Συντήρηση- ΦΥΛΑΞΗ 37 ΣΕΤ ΥΓΡΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ (προαιρετικό) 39 ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ 39 Επισκευές / Ανταλλακτικά 39 ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ 41

Definizioni dei simboli

Symbol Definitions

Definition der Symbole

Uitleg van de Veiligheidssymbolen

Définitions des symboles

Definiciones de los símbolos

Definições dos Símbolos

Ορισμός Συμβόλων



- Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea.
- This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.
- Dieses Zeichen bedeutet, daß die Maschine der europäischen Richtlinie entspricht.
- Dit symbool betekent dat de machine voldoet aan de Europese richtlijn.
- Ce symbole signifie que la machine est conforme à la Directive Européenne.
- Este anagrama certifica que la máquina cumple con la normativa europea.
- Este símbolo indica que a máquina está conforme a diretriz europeia aplicável.
- Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με την αρμόζουσα Ευρωπαϊκή Οδηγία.



- Prima della messa in funzione, leggere attentamente le istruzioni d'uso e prendere confidenza con la macchina.
- Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.
- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.



- Voor het in gebruik nemen van de machine, eerst aandachtig de handleiding lezen en uzelf vertrouwd maken met de machine.
- Avant toute mise en service, lire attentivement la notice et se familiariser avec la machine.
- Antes de la puesta en marcha, lea detenidamente las instrucciones y familiarícese con la máquina.
- Por favor, leia as instruções de uso antes de operar a máquina pela primeira vez.
- Παρακαλείστε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως πριν λειτουργήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά.



- Obbligatorio
- Mandatory
- Verpflichtet
- Verplicht
- Obligatoire
- Obligatorio
- Obrigatório
- Υποχρεωτικό



- Indicazione
- Indication
- Hinweis
- Aanwijzing
- Indication
- Indicación
- Indicação
- Ένδειξη



- Divieto
- Prohibition
- Verboten
- Verboden
- Interdiction
- Prohibición
- Proibição
- Απαγόρευση



- Triangolo di avvertenza
- Warning Triangle
- Warndreieck
- Waarschuingsdriehoek
- Triangle d'avertissement
- Triángulo de advertencia
- Triângulo de Aviso
- Τρίγωνο Προειδοποίησης



- Portare occhiali di sicurezza
- Wear Eye Protection
- Augenschutz tragen
- Draag oogbescherming
- Port obligatoire des lunettes de protection
- Usar gafas de protección
- Use Proteção para a Vista
- Φοράτε Προστασία Ματιών



- Portare una maschera di protezione antipolvere
- Wear Breathing Protection
- Atemschutz tragen
- Draag ademhalingsbescherming
- Port obligatoire d'un masque respiratoire protecteur
- Usar máscara de protección
- Use Proteção para Respiração
- Φοράτε Προστατευτικό Αναπνοής



- È d'obbligo la cuffia antirumore
- The use of ear protection is mandatory
- Gehörschutz tragen!
- Dragen van oorbescherming verplicht!
- Port obligatoire d'un casque antibruit
- Es obligatorio el uso de protección auditiva
- O Uso de Proteção para o Ouvido é Obrigatório
- Η Χρήση Προστασίας Ακοής Είναι Υποχρεωτική



- Portare un elmetto rigido
- Wear a Hard Hat
- Schutzhelm tragen
- Draag een helm
- Port obligatoire d'un casque de protection
- Usar casco duro
- Use Proteção para a Cabeça
- Φοράτε Κράνος



- Calzare scarponi di sicurezza rinforzati
- Wear Safety Shoes
- Sicherheitsschuhe tragen
- Draag veiligheidsschoenen
- Port obligatoire des chaussures de sécurité
- Usar zapatos de seguridad
- Use Sapatos de Segurança
- Φοράτε Παπούτσια Ασφαλείας



- Indossare adeguati indumenti di lavoro
- Wear Appropriate Clothing
- Entsprechende Kleidung tragen
- Draag aangepaste kledij
- Port obligatoire de la tenue appropriée
- Usar ropa adecuada
- Use Roupas Apropriadas
- Φοράτε τα Κατάλληλα Ρούχα



- Arresto motore
- Motor off
- Motor abstellen!
- Motor uitzetten!
- Arrêt du moteur
- Parar el motor
- Desligue o Motor
- Κινητήρας Σβηστός



- Utilizzare in presenza di un'adeguata ventilazione
- Use In Well Ventilated Area
- In gut ventilierten Räumen benutzen
- Gebruik de machine in een goed verluchte ruimte.
- A utiliser dans un endroit bien ventilé
- Usar en una área bien ventilada
- Use em Áreas Bem Ventiladas
- Να Χρησιμοποιείτε Σε Καλά Αερισμένους Χώρους



- Non utilizzare in aree esposte a rischi di incendio.
- Do Not Use In Flammable Areas
- Nicht in feuergefährlichen Bereichen einsetzen.
- Gebruik nooit de machine in een ontlambare ruimte.
- Ne pas utiliser dans des ambiances comportant un risque d'incendie
- No usar in áreas inflamables
- Não Use em Áreas Inflamáveis
- Να μη Χρησιμοποιείτε Σε Εύφλεκτους Χώρους



- Rischi inerenti al macchinario. Tenere lontano le mani e i piedi dalle parti mobili della macchina.
- Machinery Hazard, Keep Hands and Feet Clear.
- Vorsicht, Gefahr! Hände und Füße der Maschine fernhalten.
- Opgelet, gevaar! Hou handen en voeten uit de buurt van de machine.
- Danger! Rester à distance de la machine
- Máquina peligrosa - Mantenga manos y pies alejados de la máquina
- Maquinário Perigoso, Mantenha Distância das Mãos e dos Pés
- Κίνδυνος από Μηχανήματα, Κρατήστε τα Χέρια και τα Πόδια Μακριά



- Pericolo: gas di scarico tossici
- Danger, Poison Exhaust Gas
- Gefahr - Giftiges Abgas
- Opgelet, giftige uitlaatgassen.
- Danger. Gaz d'échappement toxiques
- Peligro, gases de escape tóxicos
- Perigo, Gás de Escape Venenoso
- Κίνδυνος, Δηλητηριώδη Αέρια Εξάτμισης



- Non autorizzare l'accesso all'area di lavoro ai non addetti.
- No Non-working Personnel In Area
- Keine Nicht-Arbeitende Personen im Arbeitsbereich
- Alleen werkend personeel op de werf.
- Zone interdite au personnel non-ouvrier
- Prohibido para personas ajenas a la obra
- Proibida a Presença de Pessoal que Não estiver Trabalhando na Área
- Να Μην Υπάρχει Προσωπικό Που Δεν Εργάζεται στην Πλησίον Περιοχή



- Vietato fumare
- No Smoking
- Nicht rauchen
- Verboden te roken
- Défense de fumer
- No fumar
- É Proibido Fumar
- Απαγορεύεται το Κάπνισμα



- Non utilizzare senza i dispositivi di protezione debitamente montati.
- Do Not Operate Without All Guards In Place.
- Die Maschine nur benutzen, wenn alle Schutzvorrichtungen korrekt angebracht sind.
- Start nooit de machine zonder correct gemonteerde beschermkappen.
- Ne pas utiliser avant d'avoir installé toutes les protections.
- No operar sin todas las protecciones in su sitio.
- Não Opere Sem que Todos os Protetores estejam no Lugar.
- Να Μη Χειρίζεστε Χωρίς Όλα τα Προστατευτικά Καλύμματα στη Θέση τους.



- Tenere sempre montati i carter disco.
- Always Keep the Blade Guards In Place.
- Schutzvorrichtungen immer an ihren Platz behalten.
- Hou de beschermkappen steeds op hun plaats.
- Toujours vérifier que les protections de disque sont bien en place.
- Mantenga siempre las protecciones de la hoja en su sitio.
- Sempre Mantenha os Protetores da Lâmina no Lugar.
- Οι Προφυλακτήρες Πρέπει να Βρίσκονται Πάντα στη Θέση τους.



- Rumorosità elevata: rischio di lesione all'apparato uditivo
- Dangerously High Noise Level
- Gefährlicher hoher Schallpegel
- Gevaarlijk hoog geluidsniveau
- Niveau de bruit dangereux
- Nivel de ruido elevadamente peligroso
- Nível de Ruído Altamente Perigoso
- Επικίνδυνα Υψηλή Ένταση Ήχου



- Mantenere l'area di lavoro pulita e correttamente illuminata. Rimuovere tutti gli elementi che presentino un rischio potenziale per la sicurezza.
- Keep Work Area Clean/Well Lit, Remove All Safety Hazards
- Arbeitsbereich sorgfältig aufgeräumt und gut beleuchtet halten + alle eut. Risiken entfernen
- Hou de werkplaats proper en goed verlicht. Verwijder alle risicopunten
- La zone de travail doit toujours être propre, bien éclairée et ne présenter aucun risque
- Mantenga limpio el sitio de trabajo/bien iluminado, elimine todos los riesgos de seguridad
- Mantenha a Área de Serviço Limpa/Bem Iluminada: Remova Todos os Riscos de Acidente
- Να Διατηρείτε το Χώρο Εργασίας Καθαρό / Καλά Φωτισμένο. Αφαιρέστε Όλους τους Κινδύνους Ασφαλείας



- Prestare la massima cura e attenzione alla preparazione della macchina prima della MESSA IN MOTO.
- Pay Extreme Attention To The Care And Protection Of The Machine Before Starting Up
- Bereiten Sie die Maschine vor Inbetriebnahme immer mit größter Sorgfalt vor
- Besteed bijzondere aandacht aan onderhoud en voorbereiding van de machine voor ingebruikname.
- Accorder une très grande attention à la sécurité et à la préparation de la machine avant de commencer à travailler
- Ponga extrema atención al cuidado y preparación de la máquina antes de ponerla en marcha
- Preste Muita Atenção ao Cuidado e Proteção da Máquina Antes de Ligar.
- Να Προσέχετε Πολύ για την Προστασία και Φροντίδα του Μηχανήματος Πριν την Εκκίνηση



- Togliere tutti gli attrezzi dall'area di lavoro e dalla macchina.
- Remove Tools From Area and Machine
- Alle Werkzeuge aus dem Arbeitsbereich und Maschine entfernen
- Verwijder gereedschappen van de werf en de machine.
- Enlever les outils de la zone de travail et de la machine
- Elimine las herramientas del área y de la máquina
- Remova as Ferramentas da Área e da Máquina
- Αφαιρέστε τα Εργαλεία και το Μηχάνημα από την Περιοχή



- Solo benzina senza piombo
- Unleaded fuel only
- Nur bleifreies Benzin
- Alleen loodvrije benzine
- Carburant sans plomb uniquement
- Solamente combustible sin plomo
- Apenas Combustível sem Chumbo
- Αμόλυβδη Βενζίνη Μόνο



- Disco diamantato
- Diamond Blade
- Diamantscheibe
- Diamantzaagblad
- Disque diamanté
- Sierra diamantada
- Lâmina de Diamante
- Λεπίδα με Αδαμάντινη Επικάλυψη



- Diametro del disco
- Blade Diameter
- Trennscheibendurchmesser
- Zaagbladdiameter
- Diamètre de disque
- Diámetro de la hoja
- Diâmetro da Lâmina
- Διάμετρος Λεπίδας



- Numero di giri al minuto (velocità di rotazione) del disco
- Number of Revolutions Per Minute, Rotational Speed
- Umdrehungen je/pro Minute, Arbeitshöchstgeschwindigkeit
- Aantal omwentelingen per minuut, toerental
- Nombre de tours/minutes, vitesse de rotation
- N° de revoluciones por minuto, velocidad de rotación
- Número de Revoluções por Minuto, Velocidade de Rotação
- Αριθμός Περιστροφών Ανά Λεπτόν, Περιστροφική Ταχύτητα



- Velocità nominale
- Rated Speed
- Richtgeschwindigkeit
- Nominale snelheid
- Vitesse nominale
- Velocidad nominale
- Velocidade nominal
- Βαθμονομημένη Ταχύτητα

ATTENZIONE!!! RISCHIO DI LESIONE ALL'APPARATO Uditivo NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO UN ESPOSIZIONE ACUSTICA DI LIVELLO PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)	ACHTUNG GEFAHR FÜR GEHÖRSCHADEN: BEI NORMALER BENUTZUNG DIESER MASCHINE KANN DER BEDIENER EINEN SCHALLDRUCK VON 85 dB (A) UND MEHR AUSGESETZT SEIN.
OPGELET GEVAAR VOOR OORBESCHADIGING BIJ NORMALE BEDIENING; DEZE MACHINE KAN DE BEDIENER BLOOTSTELLEN AAN 85 dB (A) OF MEER	ATTENTION RISQUE DE DÉTÉRIORATION AUDITIVE DANS LES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION, CETTE MACHINE PEUT COMPORTER POUR L'OPÉRATEUR, UN NIVEAU D'EXPOSITION SONORE ÉGALE OU SUPÉRIEUR À 85 dB (A)
WARNING HEARING HAZARD DURING NORMAL USE OF THIS MACHINE, OPERATOR MAY BE EXPOSED TO A NOISE LEVEL EQUAL OR SUPERIOR TO 85 dB (A)	ATENCION RIESGO DE DAÑO AUDITIVO EN CONDICIONES NORMALES DE UTILIZACIÓN, EL OPERADOR DE ESTA MÁQUINA PUEDE ESTAR EXPUESTO A UN NIVEL DE RUIDO IGUAL O SUPERIOR A 85 dB (A)
AVISO PERIGO PARA A AUDIÇÃO DURANTE O USO NORMAL DESTA MÁQUINA. O OPERADOR PODERÁ FICAR EXPOSTO A UM NÍVEL DE RUÍDO IGUAL OU SUPERIOR A 85dB(A)	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΟΣ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ ΙΣΟ Ή ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ 85dB (A)

MODELLO MODEL AUSFÜHRUNG MODEL MODELE MODELO MODELO MONTELO	LIVELLO PRESSIONE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK GELUIDSDRUK NIVEAU NIVEAU DE PRESSION PRESIÓN ACÚSTICA NÍVEL DE PRESSÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΕΣΗΣ	LIVELLO POTENZA POWER LEVEL SCHALLEISTUNG GELUIDS-NIVEAU NIVEAU DE PUISSANCE NÍVEL SONORO NÍVEL DE FORÇA ΕΠΙΠΕΔΟ ΙΣΧΥΟΣ	LIVELLO VIBRAZIONI VIBRATION LEVEL SCHWINGUNGSPEL VIBRATIE NIVEAU NIVEAU DE VIBRATION NÍVEL DE VIBRACIÓN NÍVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA eq EN 1454 - EN ISO 11201	LwA eq EN 1454 - EN ISO 3744	EN 1454 - EN 28662-1
963TT-A (14")	101 dB(A)*	109 dB(A)*	9.5 (SX) - 11.4 (DX) m/s ² (Idling) 9.2 (SX) - 10.9 (DX) m/s ² (Rated spindle speed)
983TT-A (14")	102 dB(A)*	111 dB(A)*	10.1 (SX) - 12.0 (DX) m/s ² (Idling) 11.0 (SX) - 11.7 (DX) m/s ² (Rated spindle speed)
983TT-A (16")	102 dB(A)*	111 dB(A)*	8.9 (SX) - 4.9 (DX) m/s ² (Idling) 10.9 (SX) - 11.5 (DX) m/s ² (Rated spindle speed)

***I** - Valori medi ponderati (1/2 minimo, 1/2 velocità max a vuoto).

GB - Weighted average values (1/2 minimum rpm, 1/2 racing).

F - Valeurs moyennes pondérées (1/2 au ralenti, 1/2 vitesse en pointe dans le vide).

D - Mittelwerte (1/2 Leerlauf, 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen).

E - Valores medios ponderados (1/2 minimo, 1/2 velocidad máxima en vacío).

NL - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 minimum, 1/2 max. snelheid leeg).

P - Valores médios ponderados (1/2 minimo, 1/2 velocidade máx. em vazio).

GR - Μέσος ζυγισμένος τιμές (1/2 λάχιστο, 1/2 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο).

ETICHETTE ADESIVE WARNSCHILDER PLAKPLAATJES AUTOCOLLANTS



Avvertenza: Controllare che tutte le avvertenze di sicurezza e le etichette recanti le istruzioni di funzionamento siano affisse correttamente alla macchina e chiaramente visibili. Sostituire le etichette che appaiono danneggiate o scollate.



Warnung: Prüfen, ob alle Sicherheitswarn- und Bedienungsschilder ordnungsgemäß an der Maschine befestigt und deutlich lesbar sind. Alle Schilder, die beschädigt oder entfernt wurden, wieder ersetzen.



Waarschuwing: Controleer of alle labels met waarschuwingen i.v.m. veiligheid en bediening goed op de eenheid bevestigd en goed leesbaar zijn. Vervang alle beschadigde of ontbrekende labels.



Mise en garde : Vérifier que tous les autocollants de sécurité, mises en garde et utilisation sont correctement fixés sur la machine et parfaitement lisibles. Remplacer ceux qui sont endommagés ou perdus.



Warning: Verify that all safety warning and operation labels are properly affixed to the unit and are clearly legible. Replace any labels that have become damaged or removed.



Advertencia: Verifique que todas las etiquetas de operación y de advertencia de seguridad están debidamente adheridas a la máquina y claramente legibles. Reemplace las etiquetas que se han dañado o desprendido.



Aviso: Assegure-se de que todos os avisos de segurança e rótulos de operação estejam devidamente afixados na unidade e estejam perfeitamente legíveis. Substitua qualquer rótulo que esteja danificado ou tenha sido removido.



Προειδοποίηση: Επιβεβαιώστε ότι όλες οι επιγραφές προειδοποιήσεων ασφαλείας και λειτουργίας βρίσκονται κατάλληλα τοποθετημένες στη μονάδα και είναι ευανάγνωστες. Αντικαταστήστε κάθε ετικέτα που έχει καταστραφεί ή αφαιρεθεί.

DECALS CALCOMANIAS DECALQUES ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ



- Collocazione: coperchio filtro
- Lokalization: Luftfilter Deckel
- Lokaliteit: luchtfilter deksel
- Positionnement: couvercle filtre à air
- Location: filter cover
- Colocación: tapa filtro de aire
- Colocação: tampa filtro de ar
- Φίλτερ δίσκων

KIT ① ÷ ③



KIT ① – ②



KIT ③

- Collocazione: protezione disco
- Lokalization: Trennscheiben-Schutzhaube
- Lokaliteit: schijfbeschermer
- Positionnement: protection du disque
- Location: disk guard
- Colocación: protección del disco
- Colocação: protecção do disco
- Καρτερ δίσκων



- Collocazione: convogliatore / carter copricinghia
- Lokalization: Seitlichdeckel
- Lokaliteit: zijdeksel
- Positionnement: couvercle latéral
- Location: side cover
- Colocación: tapa lateral
- Colocação: tampa lateral
- Αερος

- Collocazione: coperchio filtro
- Lokalization: Luftfilter Deckel
- Lokaliteit: luchtfilter deksel
- Positionnement: couvercle filtre à air
- Location: filter cover
- Colocación: tapa filtro de aria
- Colocação: tampa filtro do ar
- Φίλτρο αερος

16"
cod./p.n. 52012103 KIT ③

983 TT-A Efco

14"
cod./p.n. 52012100 KIT ②

KIT ① 963 TT-A Efco

cod./p.n. 52022066

Norme di Sicurezza

LA SICUREZZA È IMPORTANTE!



AVVERTENZE

COSE DA FARE e DA NON FARE



IL MANCATO RISPETTO DELLE SEGUENTI AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PUÒ RISULTARE IN INCIDENTI MORTALI O GRAVI LESIONI PERSONALI

- COSA DA FARE** Leggere l'intero manuale dell'operatore prima di azionare la macchina. Leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni e familiarizzarsi con il funzionamento dei comandi.
- COSA DA FARE** Mantenere tutti i carter in posizione e in buone condizioni.
- COSA DA FARE** Indossare protezioni di sicurezza di tipo approvato per l'udito, gli occhi, la testa e la respirazione.
- COSA DA FARE** Leggere attentamente tutte le avvertenze e istruzioni presenti sul troncatore.
- COSA DA FARE** Leggere attentamente tutte le definizioni dei simboli contenute nel presente manuale.
- COSA DA FARE** Tenere tutte le parti del corpo lontano dal disco di taglio e da tutte le parti mobili.
- COSA DA FARE** Imparare come spegnere rapidamente il troncatore in caso di emergenza.
- COSA DA FARE** Ricordarsi di spegnere il motore e lasciarlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento di carburante.
- COSA DA FARE** Controllare che il disco di taglio, le flange e gli alberi non siano danneggiati prima di installare il disco di taglio.
- COSA DA FARE** Utilizzare esclusivamente dischi abrasivi rinforzati ad alta velocità di spessore minimo pari a 3,17 mm (1/8"), o dischi diamantati ad alta velocità con una velocità nominale massima di almeno 5400 giri/min. per dischi da 350 mm o di almeno 6200 giri/min. per dischi da 300 mm.
- COSA DA FARE** Usare esclusivamente dischi abrasivi rinforzati ad alta velocità, o dischi diamantati ad alta velocità con foro da 25,4 mm (1") per flangia da 25,4 mm (1"), o con foro da 20 mm per flangia da 20 mm.
- COSA DA FARE** Usare esclusivamente dischi abrasivi o dischi diamantati ad alta velocità fabbricati appositamente per seghe per calcestruzzo portatili, manuali, a benzina.
- COSA DA FARE** Verificare la configurazione della della trasmissione troncatore controllando i giri/min. dell'albero portadisco, i diametri delle pulegge e della flangia del disco.
- COSA DA FARE** Leggere tutte le informazioni di sicurezza dei materiali e le istruzioni allegati ai dischi utilizzati con il troncatore.
- COSA DA FARE** Ispezionare attentamente ogni disco prima di utilizzarlo. Qualora si notino segni di danneggiamento o logorio, **NON USARE IL DISCO**.
- COSA DA FARE** Verificare che il foro dell'albero portadisco corrisponda alle dimensioni del mandrino della macchina prima di installare il disco.
- COSA DA FARE** Installare il disco correttamente e serrare con una chiave inglese il dado dell'albero.
- COSA DA FARE** Assicurarsi che il disco e le flange siano puliti e privi di sporcizia o detriti prima di installare il disco sul troncatore.
- COSA DA FARE** Utilizzare il disco giusto per ogni tipo di lavoro. In caso di dubbio circa il tipo di disco da utilizzare, contattare la casa fabbricante del disco.
- COSA DA FARE** Reggere sempre il troncatore con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Usare una salda presa afferrando le impugnature con tutte le dita della mano.
- COSA DA FARE** Tenere tutte le parti del corpo lontano dai dischi di taglio quando il motore è in funzione.
- COSA DA FARE** Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio o carburante.
- COSA DA FARE** Trasportare sempre il troncatore a motore spento e con il silenziatore lontano dal corpo.
- COSA DA FARE** Usare cautela e seguire le istruzioni durante il caricamento e lo scaricamento del troncatore.
- COSA DA FARE** Utilizzare la macchina soltanto in aree ben ventilate.
- COSA DA FARE** Impartire istruzioni agli astanti circa l'area in cui devono sostare durante il funzionamento del troncatore.
- COSA DA FARE** Organizzare un programma di addestramento per tutti gli operatori della macchina.
- COSA DA FARE** Far sgombrare i non addetti dall'area di lavoro. Non lasciare mai sostare nessuno davanti o dietro il disco di taglio quando il motore è in funzione. **Usare** cautela durante il maneggio del carburante.
- COSA DA FARE** Spostare la macchina almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante prima di avviare il motore ed assicurarsi che i tappi della benzina sul troncatore e sulla tanica di carburante siano ben chiusi.

- COSA DA FARE** Accertarsi che il disco di taglio non entri in contatto con alcun oggetto prima di avviare il motore.
- COSA DA FARE** Usare cautela durante il sollevamento e il trasporto della macchina.
- COSA DA FARE** Controllare sempre che non vi siano cavi elettrici sotterrati prima di accingersi ad usare il troncatore. In caso di dubbio, contattare le autorità competenti locali.
- COSA DA FARE** Fare eseguire ogni intervento di manutenzione – tranne quelli descritti nel presente manuale – da personale competente.
- COSA DA FARE** Legare sempre la macchina durante il trasporto.
- COSA DA FARE** Usare cautela e seguire le istruzioni durante la messa a punto e il trasporto della macchina.
- COSA DA FARE** Pulire la macchina ogni giorno dopo l'uso.
- COSA DA FARE** Fornire una copia del presente manuale all'utente della macchina. Per richiedere copie, contattare il rivenditore locale.
- NON** utilizzare la macchina prima di aver letto attentamente il presente manuale per l'operatore
- NON** utilizzare la macchina se il carter del disco di taglio e gli altri carter non sono installati.
- NON** sostare davanti o dietro il percorso del disco di taglio quando il motore è in funzione.
- NON** lasciare la macchina incustodita quando il motore è in funzione.
- NON** utilizzare la macchina quando si è stanchi o affaticati.
- NON** usare dischi abrasivi di spessore inferiore a 3,17 mm (1/8").
- NON** usare dischi raffreddati ad acqua senza un rifornimento di acqua adeguato per il disco.
- NON** superare la velocità massima del disco indicata per la misura di disco usata. La velocità eccessiva potrebbe provocare la rottura del disco
- NON** usare attrezzature o dischi danneggiati.
- NON** tentare di fermare con le mani dischi in movimento.
- NON** utilizzare alcun disco abrasivo che sia caduto a terra.
- NON** usare dischi con punte al carburo o dentati.
- NON** utilizzare dischi diamantati segmentati tranne che non siano fabbricati appositamente per troncatore manuali ad alta velocità.
- NON** inserire dischi con fori per albero portadisco da 25,4 mm (1") su flange da 20 mm.
- NON** molare usando il lato da taglio.
- NON** forzare lateralmente, inceppare o incuneare il disco nella linea di taglio.
- NON** utilizzare la macchina se il disco non smette di ruotare quando viene rilasciato il grilletto dell'acceleratore.
- NON** iniziare a tagliare prima di aver approntato e sgombrato l'area di lavoro.
- NON** permettere ad altre persone di sostare in prossimità della macchina quando si avvia, si rifornisce o si utilizza il troncatore.
- NON** utilizzare la macchina in prossimità di prodotti infiammabili, poiché le scintille potrebbero provocare un incendio o un'esplosione.
- NON** consentire agli astanti o ad animali di sostare nell'area di lavoro durante l'uso della macchina.
- NON** utilizzare il troncatore sotto l'influenza di sostanze stupefacenti o alcool.
- NON** toccare alcun disco diamantato asciutto dopo l'uso. Sono necessari alcuni minuti affinché il disco si raffreddi dopo ogni taglio.
- NON** utilizzare flange danneggiate o logorate.
- NON** utilizzare la macchina in ambienti chiusi che non siano ben ventilati.
- NON** lasciare che il disco rimanga esposto di oltre 180 gradi rispetto al carter.
- NON** utilizzare il troncatore con entrambe le mani sulle impugnature.

Questo troncatore deve essere utilizzato soltanto per determinate applicazioni. NON modificare il troncatore, né usarlo per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato. In caso di dubbio in merito alle applicazioni di questo troncatore, NON utilizzarlo prima di rivolgersi ed aver ricevuto istruzioni specifiche.

Sicherheitshinweise

SICHERHEIT ZUERST!



WARNUNGEN

IMMER und NIEMALS



WARNUNG: DAS NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNGEN UND GEBRAUCHSANLEITUNGEN KANN LEBENSGEFAHR ODER ERNSTHAFTE KÖRPERVERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN

- IMMER** vor Gebrauch dieser Maschine dieses ganze Bedienungshandbuch durchlesen. Alle Warnungen, Anleitungen und Kontrollen verstehen.
- IMMER** alle Schutzbleche ordnungsgemäß anbringen und in gutem Zustand erhalten.
- IMMER** den Sicherheitsbestimmungen entsprechenden Gehör-, Augen-, Kopf-, und Atemschutz tragen.
- IMMER** alle Warnungen und Anleitungen für diese Maschine lesen und verstehen.
- IMMER** die Definitionen der Symbole in diesem Handbuch lesen und verstehen.
- IMMER** dafür sorgen, daß keine Körperteile an die Sägeblätter und alle anderen beweglichen Teilen kommen können.
- IMMER** wissen, wie die Maschine im Notfall schnell abgeschaltet werden kann.
- IMMER** vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- IMMER** vor Einbau der Sägeblätter erst die Sägeblätter, Flansche und Antriebswellen auf Schaden überprüfen.
- IMMER** verstärkte, abschleifende Sägeblätter für hohe Geschwindigkeiten — mindestens 1/8" (3,175 mm) dick — oder Diamantsägeblätter für hohe Geschwindigkeiten, die auf eine höchstzulässige Geschwindigkeit von mindestens 5400 U/m bei 14" (350 mm) oder 6200 U/m bei 12" (300 mm) genormt sind, verwenden.
- IMMER** verstärkte, abschleifende Sägeblätter für hohe Geschwindigkeiten oder Diamantsägeblätter für hohe Geschwindigkeiten, die für ein 1" Loch (25,4mm) für einen 1" (25,4mm) Flansch oder ein 20 mm Loch für einen 20 mm Flansch gekennzeichnet sind, verwenden.
- IMMER** verstärkte, abschleifende Sägeblätter für hohe Geschwindigkeiten oder Diamantsägeblätter für hohe Geschwindigkeiten, die zum Gebrauch im Benzinmotor, handgehaltenen, tragbaren, und abschleifenden Schnitssägen gekennzeichnet sind, verwenden.
- IMMER** alle Sicherheitsbestimmungen und Anleitungen, die mit jeder in dieser Säge benutzten Sägeblatt geliefert werden, durchlesen.
- IMMER** jede Sägeblatt vor Gebrauch sorgfältig prüfen. Sollten irgendwelche Anzeichen von Schäden oder ungewöhnlicher Abnutzung zu sehen sein, **DIESE SÄGESCHLEIBER NICHT VERWENDEN**.
- IMMER** vor Einbau der Sägeblätter erst prüfen, ob das Dornloch der Scheibe auf dem Dornschaft paßt.
- IMMER** die Sägeblätter fest und stramm anschrauben. Die Fräsdornmutter mit dem Schraubenschlüssel festschrauben.
- IMMER** vor Einbau der Sägeblätter an der Säge erst dafür sorgen, daß die Sägeblätter und Flansche sauber und schmutz- und abfallfrei sind.
- IMMER** die zu der Größe der Sägeblätter passende Flanschgröße benutzen. Niemals beschädigte oder abgenutzte Scheibenflanschen benutzen.
- IMMER** die zu der Anwendung passende Sägeblattengröße benutzen. Von dem Hersteller im Zweifelsfall erkunden, ob die Sägeblätter passend ist.
- IMMER** die Maschine in beiden Händen halten, solange der Motor läuft. Die Maschine festhalten, wobei die Daumen und Finger die Griffe umschließen.
- IMMER** dafür sorgen, daß keine Körperteile an die Schnitssägeblätter kommen können, solange der Motor läuft.
- IMMER** dafür sorgen, daß die Griffe trocken, sauber und Öl- oder Treibstofffrei sind.
- IMMER** beim Tragen der Maschine den Motor abstellen und den Auspuff nicht den Körper berühren lassen.
- IMMER** beim Ein- und Ausladen der Maschine vorsichtig vorgehen und die Anleitungen befolgen.
- IMMER** diese Maschine nur in gut gelüfteten Räumen benutzen.
- IMMER** Zuschauer Anweisungen geben, wo sie stehen dürfen, solange die Säge läuft.
- IMMER** für alle Bediener dieser Maschine einen Ausbildungskurs einrichten.
- IMMER** Unbefugte aus dem Arbeitsbereich fernhalten. Niemals erlauben, daß jemand vor oder hinter der Sägeblätter steht, wenn der Motor läuft. Bei der Verwendung von Treibstoff vorsichtig vorgehen.
- IMMER** dafür sorgen, daß die Maschine 3 m vom Treibstofftank entfernt ist, ehe der Motor angelassensetzt wird und, daß die Tankkappen an der Säge und am Treibstofftank fest zugeschraubt sind.
- IMMER** dafür sorgen, daß die Sägeblätter nichts berührt, ehe der Motor angelassensetzt wird.
- IMMER** Vorsichtig vorgehen, wenn diese Maschine hochgehoben und transportiert wird.
- IMMER** vor dem Sägen erst prüfen, ob unterirdische elektrische Kabel vorhanden sind. Im Zweifelsfall bei den örtlichen

- IMMER** Elektrizitätswerken nachfragen.
- IMMER** alle Wartung, abgesehen von den in diesem Handbuch beschriebenen Handlungen, vom zuständigen Wartungspersonal verrichten lassen.
- IMMER** bei Transport die Maschine fest anbinden.
- IMMER** beim Aufstellen oder Transport der Maschine vorsichtig vorgehen und die Anleitungen befolgen.
- IMMER** die Maschine nach dem täglichen Gebrauch säubern.
- IMMER** dem Benutzer eine Ausgabe dieses Handbuchs aushändigen.
- NIEMALS** diese Maschine benutzen, wenn Sie nicht dieses Handbuch gelesen und verstanden haben.
- NIEMALS** diese Maschine benutzen, wenn nicht der Scheibenschutz oder die andere Schutzbleche ordnungsgemäß angebracht sind.
- NIEMALS** direkt hinter oder in der Sägerichtung stehen, solange der Motor läuft.
- NIEMALS** diese Maschine unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor läuft.
- NIEMALS** diese Maschine benutzen, wenn Sie müde oder erschöpft sind.
- NIEMALS** abschleifende Sägeblätter, die weniger als 1/8" (3,175 mm) dick sind, benutzen.
- NIEMALS** die für jede Scheibengröße angegebene Höchstgeschwindigkeit überschreiten. Eine zu hohe Geschwindigkeit kann zu einem Zerbrechen der Sägeblätter führen.
- NIEMALS** beschädigtes Zubehör oder beschädigte Sägeblätter benutzen.
- NIEMALS** eine drehende Sägeblätter mit der Hand anhalten.
- NIEMALS** eine abschleifende Sägeblätter wiederverwenden, wenn sie hingefallen ist.
- NIEMALS** Sägeblätter mit Karbidspitzen oder Zähne jeder Art verwenden.
- NIEMALS** segmentierte Diamantsägeblätter verwenden, wenn sie nicht speziell für Handsägen mit hoher Geschwindigkeit bestimmt sind.
- NIEMALS** Sägeblätter mit einem 1 inch (25,4mm) Dornloch mit 20 mm Flanschen verwenden.
- NIEMALS** an der Seite einer Schnitssägeblätter abschleifen.
- NIEMALS** die Sägeblätter in einen Schnitt querführen, mit Gewalt einschieben oder verkanten.
- NIEMALS** eine Schneidmaschine verwenden, wenn nicht die Sägeblätter arretiert sobald der Drosselschieber losgelassen wird.
- NIEMALS** anfangen zu sägen, wenn Sie nicht eine klare Arbeitsfläche und einen guten Stand haben.
- NIEMALS** erlauben, daß anderen die Maschine kommen, solange sie angelassen oder aufgeladent wird oder wenn die Säge läuft.
- NIEMALS** die Maschine in der Nähe eines entflammabaren Gegenstandes laufen lassen. Funken könnten ein Feuer oder eine Explosion verursachen.
- NIEMALS** erlauben, daß sich Zuschauer oder Tiere auf der Arbeitsfläche aufhalten, wenn eine Schnitssäge läuft.
- NIEMALS** die Säge unter Alkohol- oder Drogeneinfluß benutzen.
- NIEMALS** eine trockensägende Diamantsägeblätter sofort nach dem Gebrauch anfassen. Diese Scheiben brauchen einige Minuten Zeit, um nach dem Schnitt abzukühlen.
- NIEMALS** beschädigte oder abgenutzte flanschen wiederverwenden.
- NIEMALS** diese Maschine in einem geschlossenen Raum laufen lassen, wenn er nicht richtig gelüftet ist.
- NIEMALS** erlauben, daß mehr als 180 Grad der Sägeblätter unter dem Schutzblech zu sehen ist.
- NIEMALS** diese Säge verwenden, wenn nicht mit beiden Händen an den Griffen festgehalten wird.

Diese Maschine ist nur für bestimmte Anwendungen zugelassen. AUF KEINEN FALL diese Maschine umändern oder zu Zwecken benutzen, die nicht zugelassen sind. Falls Sie Fragen über eine Anwendung haben, Inc. gewandt haben und wir Sie beraten haben.

Veiligheidsvoorschriften

VEILIGHEID EERST!



WAARSCHUWINGEN

WAT MOET en WAT NIET MAG



WAARSCHUWING: HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DEZE WAARSCHUWINGEN EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN KAN DE DOOD OF ERNSTIGE LETSELS TOT GEVOLG HEBBEN.

WAT MOET	Lees de gehele handleiding voordat u de machine in bedrijf stelt. Begrijp alle waarschuwingen, instructies en de bediening.
WAT MOET	Hou alle beschermstukken op hun plaats en in goede staat.
WAT MOET	Draag steeds goedgekeurde oor-, oog- hoofd- en ademhalingsbescherming.
WAT MOET	Lees en begrijp alle waarschuwingen en instructies op de machine.
WAT MOET	Lees en begrijp de definities van de tekens die in deze handleiding voorkomen.
WAT MOET	Hou alle lichaamsdelen buiten het bereik van het zaagblad en van alle andere bewegende onderdelen.
WAT MOET	Weet hoe de machine in geval van nood snel kan worden gestopt.
WAT MOET	Zet de motor af en laat deze afkoelen alvorens brandstof toe te voegen.
WAT MOET	Controleer het zaagblad, de flenzen en de assen op beschadiging alvorens het zaagblad te monteren.
WAT MOET	Gebruik alleen snellopende, gewapende abrasieve zaagbladen van minimum 3,17 mm (1/8 inch) dikte ofwel snellopende diamantzaagbladen met een maximum bedrijfssnelheid van ten minste 5.400 O/min. op 350 mm of 6.200 O/min. op 300 mm.
WAT MOET	Gebruik snellopende, gewapende abrasieve zaagbladen of snellopende diamantbladen met een 1 inch (25,4mm) gat voor een 1 inch (25,4mm) flens of een 20 mm gat voor een 20 mm flens.
WAT MOET	Gebruik abrasieve of snellopende diamantzaagbladen gemarkeerd voor gebruik met benzine-aangedreven, draagbare abrasieve afsnijmachines.
WAT MOET	Lees alle veiligheidsinformatie en instructies, bijgesloten bij de zaagbladen die met deze machine worden gebruikt.
WAT MOET	Inspecteer elk zaagblad nauwkeurig alvorens het te gebruiken. Indien het enig teken van beschadiging of ongewone slijtage vertoont MAG U HET ZAAGBLAD NIET GEBRUIKEN .
WAT MOET	Controleer of het gat van de zaagbladspil overeenstemt met de spil van de machine alvorens het zaagblad te monteren.
WAT MOET	Het zaagblad stevig en vast monteren. De spilmoer met een moersleutel vastdraaien.
WAT MOET	Vergewis u ervan dat het zaagblad en de flenzen zuiver zijn en niet met vuil of boorstof bedekt zijn, alvorens het zaagblad op de zaagmachine te monteren.
WAT MOET	Gebruik het juiste soort zaagblad voor het uit te voeren werk. Vraag advies aan de fabrikant van de zaagbladen indien u niet weet of u het correcte zaagblad hebt.
WAT MOET	Hou de machine altijd met beide handen vast wanneer de motor draait. Pak de handgrepen stevig beet met uw duim en vingers er rond.
WAT MOET	Hou alle lichaamsdelen buiten bereik van de afsnijzaagbladen wanneer de motor draait.
WAT MOET	Hou de handgrepen droog, rein en vrij van olie en brandstof.
WAT MOET	Draag de machine altijd met de motor uit en de geluiddemper van uw lichaam weggedraaid.
WAT MOET	Wees voorzichtig en volg de instructies bij het laden en lossen van de zaagmachine.
WAT MOET	Gebruik deze machine alleen in goed verluchte ruimten.
WAT MOET	Zeg aan toeschouwers waar ze moeten staan terwijl de zaagmachine gebruikt wordt.
WAT MOET	Voorzie een opleiding voor alle bedieners van deze machine.
WAT MOET	Vraag aan alle onnodige toeschouwers om de werkruimte te verlaten. Laat nooit iemand voor of achter het zaagblad staan terwijl de motor draait. Wees voorzichtig bij het hanteren van brandstof.
WAT MOET	Verwijder de zaagmachine ten minste 3 meter van het brandstofaftappunt alvorens de motor te starten en verzeker u ervan dat de brandstofdoop op de zaagmachine en op de brandstoftank goed gesloten zijn.
WAT MOET	Let erop dat het zaagblad niets raakt alvorens de motor te starten.
WAT MOET	Wees voorzichtig bij het opheffen en het transporteren van deze machine.
WAT MOET	Controleer steeds of er zich ondergrondse elektrische kabels bevinden alvorens te zagen. Indien u twijfelt neemt u best contact op met de plaatselijke nutsbedrijven.

WAT MOET	Alle onderhoud buiten de in deze handleiding beschreven items dieut door bekwaam onderhoudspersoneel te worden uitgevoerd.
WAT MOET	De machine steeds verankeren voor het vervoer.
WAT MOET	Wees voorzichtig en volg de instructies bij het opstellen en het vervoeren van de machine.
WAT MOET	Reinig de machine elke dag na gebruik.
WAT MOET	Geef steeds een kopie van deze handleiding aan de bediener van de zaagmachine.
WAT NIET MAG	Bedien deze machine niet alvorens deze handleiding te hebben gelezen en begrepen.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze machine zonder dat de beschermkap van het zaagblad of de andere beschermstukken op hun plaats zijn.
WAT NIET MAG	Sta nooit achter of voor het zaagblad terwijl de motor draait.
WAT NIET MAG	Laat nooit deze machine zonder toezicht terwijl de motor draait.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze machine wanneer u vermoeid of uitgeput bent.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit zaagbladen van minder dan 3,17 mm (1/8 inch) dikte.
WAT NIET MAG	Werk nooit boven de maximum bedrijfssnelheid die voor elke grootte van zaagblad is aangegeven. Overmatige snelheid kan het zaagblad doen breken.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit beschadigde werktuigen of zaagbladen.
WAT NIET MAG	Probeer nooit een bewegend zaagblad met uw hand te stoppen.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit een (carborundum) abrasief zaagblad dat gevallen is.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit een hardmetalen of getand zaagblad.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit gesegmenteerde diamantbladen behalve indien ze specifiek voor snellopende, draagbare zaagmachines ontworpen zijn.
WAT NIET MAG	Plaats nooit een zaagblad met een asgat van 1 inch (25,4mm) op een flens van 20 mm.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit op de zaagschijf als slijpschijf.
WAT NIET MAG	Het zaagblad nooit in de snede buigen, vastklemmen, knellen of wringen.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit een snijmachine waarvan het zaagblad niet stopt met draaien wanneer de gashendel wordt losgelaten.
WAT NIET MAG	Begin nooit te snijden alvorens u een vrije werkruimte hebt en u een stabiele houding aangenomen hebt.
WAT NIET MAG	Laat nooit andere mensen in de buurt van de zaagmachine komen tijdens het opstarten, het bijtanken of tijdens het zagen.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze machine in de nabijheid van brandbare stoffen. De vonken kunnen een brand of een ontploffing veroorzaken.
WAT NIET MAG	Laat nooit toeschouwers of dieren in de werkruimte komen terwijl de afsnijmachine in werking is.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze machine terwijl u onder invloed van geneesmiddelen of alcohol verkeert.
WAT NIET MAG	Raak nooit een diamantzaagblad voor droog gebruik aan, nadat het pas gebruikt is. Na elk gebruik duurt het verschillende minuten voordat deze zaagbladen afkoelen.
WAT NIET MAG	Gebruik nooit beschadigde of versleten zaagbladflenzen.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze machine in een gesloten ruimte, behalve indien er goede verluchting is.
WAT NIET MAG	Laat nooit het zaagblad meer dan 180 graden van de beschermkap uitsteken.
WAT NIET MAG	Bedien nooit deze zaag zonder beide handen op de handgrepen te houden.

Deze zaagmachine werd voor welbepaalde toepassingen ontworpen. Deze zaagmachine NIET ombouwen of voor andere toepassingen gebruiken dan degene waarvoor zij ontworpen was. Indien u vragen hebt betreffende de toepassingen, van ons advies ontvangen hebt.

Normes de Sécurité

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT !



MISES EN GARDE **FAIRE et NE PAS FAIRE**



ATTENTION: LE NON RESPECT DE CES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES.

- FAIRE** Lire le manuel d'utilisation dans sa totalité avant d'utiliser la machine. Veiller à comprendre toutes les mises en garde, instructions et commandes.
- FAIRE** Maintenir toutes les protections à leur place et en bon état.
- FAIRE** Porter les protections individuelles de sécurité pour les oreilles, les yeux, la tête et le nez.
- FAIRE** Lire et comprendre toutes les mises en garde et instructions figurant sur la machine.
- FAIRE** Lire et comprendre les définitions des symboles figurant dans ce manuel.
- FAIRE** Rester à distance du disque et de toutes les autres pièces mobiles.
- FAIRE** Savoir comment arrêter rapidement la machine en cas d'urgence.
- FAIRE** Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein de carburant.
- FAIRE** Avant de mettre le disque en place, vérifier qu'il n'est pas abîmé, que les flasques et arbres ne sont pas endommagés.
- FAIRE** Utiliser des disques à grande vitesse, renforcés, abrasifs - épaisseur minimum de 3,17 mm (1/8") ou grande vitesse, des disques en diamant spécifiquement conçus pour une vitesse de fonctionnement maximum d'au moins 5 400 tr/min sur le modèle de 350 mm (14") ou de 6200 tr/min sur celui de 300 mm (12").
- FAIRE** Utiliser des disques abrasifs à grande vitesse, renforcés ou des disques en diamant à grande vitesse, marqués d'un trou de 25,4 mm (1") pour flasque de 25,4 mm (1"), ou d'un trou de 20 mm pour flasque de 20 mm.
- FAIRE** Utiliser des disques abrasifs ou des disques en diamant, à grande vitesse, spécifiés pour l'utilisation avec des machines à trancher portatives, à moteur à essence, maintenues manuellement, à disques abrasifs.
- FAIRE** Lire tous les documents et consignes de sécurité qui accompagnent les disques utilisés avec cette scie.
- FAIRE** Inspecter soigneusement chaque disque avant de l'utiliser. S'il comporte la moindre détérioration ou une usure prononcée, **NE PAS L'UTILISER.**
- FAIRE** Avant de monter le disque, vérifier que l'alésage de disque est du même diamètre que l'axe de la machine.
- FAIRE** Monter le disque de manière solide et ferme. Serrer l'écrou avec une clé.
- FAIRE** Avant de monter le disque sur la scie, s'assurer que le disque, les flasques sont propres et dépourvus de saleté et de débris.
- FAIRE** Utiliser le type de disque approprié au travail à effectuer. En cas de doute sur le disque correct à utiliser, consulter le fabricant de disques.
- FAIRE** Toujours tenir la machine des deux mains quand le moteur est en marche. Saisir les poignées fermement, en plaçant les pouces et les doigts autour.
- FAIRE** Rester à l'écart des disques tranchants quand le moteur est en marche.
- FAIRE** Veiller à ce que les poignées restent sèches, propres, sans huile ni essence.
- FAIRE** Toujours transporter la machine avec le moteur arrêté et le silencieux dirigé à l'opposé de soi.
- FAIRE** Prendre des précautions et suivre les instructions pour charger et décharger la scie.
- FAIRE** N'utiliser cette machine que dans des endroits bien aérés.
- FAIRE** Montrer aux personnes qui se trouvent à proximité où se tenir durant le fonctionnement de la scie.
- FAIRE** Elaborer un programme de formation pour tous les opérateurs de cette machine.
- FAIRE** Dégager la zone de travail de toute personne qui n'est pas indispensable. Ne jamais autoriser qui que ce soit à se tenir devant ou derrière le disque pendant que le moteur est en marche. Manipuler le carburant avec précaution.
- FAIRE** Avant de faire démarrer le moteur, éloigner la machine d'au moins 3 mètres du lieu où l'on a fait le plein de carburant. Ne pas oublier de remettre en place et de serrer le bouchon du réservoir d'essence de la scie et celui du bidon d'essence.
- FAIRE** Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer que le disque ne touche rien.
- FAIRE** Prendre des précautions pour soulever et transporter cette machine.
- FAIRE** Toujours s'assurer qu'il n'y a pas de câbles électriques enterrés avant de scier. En cas de doute, contacter le

service local responsable.

- FAIRE** Faire effectuer toutes les opérations d'entretien, autres que celles indiquées dans ce manuel, par un personnel d'entretien compétent.
- FAIRE** Toujours arrimer la machine pour la transporter.
- FAIRE** Prendre des précautions et observer les instructions pour mettre en place et transporter la machine.
- FAIRE** Nettoyer la machine à la fin de chaque journée d'utilisation.
- FAIRE** Toujours remettre un exemplaire de ce manuel à l'utilisateur du matériel.
- NE PAS** utiliser cette machine sans avoir lu et compris ce manuel d'utilisation.
- NE PAS** utiliser cette machine si la protection de disque et les autres dispositifs de protection ne sont pas en place.
- NE PAS** se tenir derrière ni devant le disque lorsque le moteur est en marche.
- NE PAS** laisser cette machine sans surveillance lorsque le moteur est en marche.
- NE PAS** se servir de cette machine lorsque l'on se sent las ou fatigué.
- NE PAS** utiliser de disques abrasifs dont l'épaisseur est inférieure à 3,17 mm (1/8").
- NE PAS** dépasser la vitesse maximum indiquée pour chaque taille de disque. Une vitesse excessive pourrait entraîner la rupture du disque.
- NE PAS** utiliser de matériel ni de disques endommagés.
- NE PAS** essayer d'arrêter un disque en rotation avec la main.
- NE PAS** utiliser de disque abrasif qui est tombé.
- NE PAS** utiliser de disque à pointes de carbure ni de disque denté.
- NE PAS** utiliser de disques en diamant segmentés, à moins qu'ils ne soient spécifiquement conçus pour les scies à grande vitesse, tenues à la main.
- NE PAS** placer des disques à alésage de 1 pouce (25,4mm) sur des flasques de 20 mm.
- NE PAS** meuler le côté d'un disque à trancher.
- NE PAS** bloquer ni coincer le disque dans l'entaille.
- NE PAS** utiliser une machine à trancher si le disque ne s'arrête pas de tourner quand la manette des gaz est relâchée.
- NE PAS** commencer à trancher si la zone de travail n'est pas dégagée et si l'on ne peut se tenir en bon équilibre.
- NE PAS** laisser QUICONQUE s'approcher de la machine au moment de la faire démarrer, de faire le plein de carburant ni pendant son fonctionnement.
- NE PAS** faire fonctionner la machine à proximité d'une substance inflammable. Des étincelles pourraient provoquer un incendie ou une explosion.
- NE PAS** permettre à des spectateurs ni à des animaux de rester dans la zone de travail pendant le fonctionnement d'une machine à trancher.
- NE PAS** utiliser la scie lorsque l'on se trouve sous l'influence de drogues ou d'alcool.
- NE PAS** toucher un disque en diamant pour tranchage à sec immédiatement après son utilisation. Après un tranchage, le refroidissement de ce type de disque prend plusieurs minutes.
- NE PAS** utiliser de flasques de disque endommagés ni usés.
- NE PAS** faire fonctionner cette machine dans un endroit clos à moins qu'il n'y ait une aération suffisante.
- NE PAS** laisser le disque exposé hors de la protection sur plus de 180 degrés.
- NE PAS** utiliser cette scie sans les deux mains sur les poignées.

Cette scie a été conçue pour des utilisations spécifiques. NE PAS modifier cette scie NE PAS L'EMPLOYER POUR toute utilisation autre que celle pour laquelle elle a été conçue. En cas de doutes concernant son utilisation, NE PAS utiliser la scie avant d'avoir reçu une réponse.

Safety Precautions

SAFETY FIRST!



WARNINGS

DO's AND DO NOT's


WARNING: FAILURE TO COMPLY WITH THESE WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS COULD RESULT IN DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY.

- DO** read this entire operator's manual before operating this machine. Understand all warnings, instructions, and controls.
- DO** keep all guards in place and in good condition.
- DO** wear safety approved hearing, eye, head and respiratory protection.
- DO** read and understand all warnings and instructions on the machine.
- DO** read and understand the symbol definitions contained in this manual.
- DO** keep all parts of your body away from the blade and all other moving parts.
- DO** know how to stop the machine quickly in case of emergency.
- DO** shut off the engine and allow it to cool before refueling.
- DO** inspect the blade, flanges and shafts for damage before installing the blade.
- DO** use high-speed, reinforced, abrasive blades - 1/8" (3.17mm) thick (minimum) or high-speed, diamond blades specifically rated with a maximum operating speed of at least 5400 RPM on 14" (350mm) or 6200 RPM on 12" (300mm).
- DO** use high-speed reinforced, abrasive blades or high-speed, diamond blades marked with a 1" (25.4mm) hole for a 1" (25.4mm) flange, or a 20mm hole for a 20mm flange.
- DO** use abrasive blades or high-speed diamond blades marked for use with gasoline-powered, hand-held, portable, abrasive cutting-off machines.
- DO** read all safety materials and instructions that accompany any blade used with this saw.
- DO** inspect each blade carefully before using it. If there are any signs of damage or unusual wear, **DO NOT USE THE BLADE.**
- DO** verify the blade arbor hole matches the machine spindle before mounting the blade.
- DO** mount the blade solidly and firmly. Wrench tighten the arbor nut.
- DO** make sure the blade and flanges are clean and free of dirt and debris before mounting the blade on the saw.
- DO** use the correct blade for the type of work being done. Check with blade manufacturer if you do not know if blade is correct.
- DO** always hold the machine with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the handles.
- DO** keep all parts of the body away from the cutting-off blades when the engine is running.
- DO** keep the handles dry, clean and free of oil or fuel.
- DO** always carry the machine with the engine stopped and the muffler away from the body.
- DO** use caution and follow the instructions when loading and unloading the saw.
- DO** operate this machine only in well ventilated areas.
- DO** instruct bystanders on where to stand while the saw is in operation.
- DO** establish a training program for all operators of this machine.
- DO** clear the work area of unnecessary people. Never allow anyone to stand in front of or behind the blade while the engine is running. **Do** use caution when handling fuel.
- DO** move the machine at least 10 feet away from the fueling point before starting the engine and make sure the gas cap on the saw and the fuel can are properly tightened.
- DO** make sure the blade is not contacting anything before starting the engine.
- DO** use cautions when lifting and transporting this machine.

- DO** always check for buried electrical cables before sawing. If unsure, contact the local utilities.
- DO** have all service, other than items in this manual, performed by competent service personnel.
- DO** always tie down the machine when transporting.
- DO** use caution and follow instructions when setting up or transporting the machine.
- DO** clean the machine after each day's use.
- DO** always give a copy of this manual to the equipment user.

- DO NOT** operate this machine unless you have read and understand this operator's manual.
- DO NOT** operate this machine without the blade guard, or other protective guards in place.
- DO NOT** stand behind or in front of the blade path while the engine is running.
- DO NOT** leave this machine unattended while the engine is running.
- DO NOT** operate this machine when you are tired or fatigued.
- DO NOT** use abrasive blades that are less the 1/8" (3.17mm) thick.
- DO NOT** exceed maximum blade speed shown for each blade size. Excessive speed could result in blade breakage.
- DO NOT** use damaged equipment or blades.
- DO NOT** try to stop a moving blade with your hand.
- DO NOT** use an abrasive blade that has been dropped.
- DO NOT** use carbide-tipped or toothed type blades of any kind.
- DO NOT** use segmented diamond blades unless they are specifically designed for high-speed, hand-held saws.
- DO NOT** place 1 inch (25.4mm) arbor hole blades on 20mm flanges.
- DO NOT** grind on the side of a cutting-off blade.
- DO NOT** cock, jam or wedge the blade in the cut.
- DO NOT** operate a cutting machine if the blade does not stop rotating when the throttle trigger is released.
- DO NOT** start cutting until you have a clear work area and secure footing.
- DO NOT** allow other persons to be near the machine when starting, refueling, or when the saw is operating.
- DO NOT** operate the machine in the vicinity of anything that is flammable. Sparks could cause a fire or an explosion.
- DO NOT** allow bystanders or animals in the work area while using a cutting-off machine.
- DO NOT** operate the saw while using drugs or alcohol.
- DO NOT** touch a dry cutting diamond blade immediately after use. These blades require several minutes to cool after each cut.
- DO NOT** use damaged or worn blade flanges.
- DO NOT** operate this machine in an enclosed area unless it is properly ventilated.
- DO NOT** allow blade exposure from the guard to be more than 180 degrees.
- DO NOT** operate this saw without both hands on the handles.

This saw was designed for certain applications only. DO NOT modify this saw or use for any application other than for which is it was designed. If you have any questions relative to its application, DO NOT use the saw until you advised you.

Normas De Seguridad

¡SEGURIDAD ANTE TODO!



ADVERTENCIAS

HACER y NO HACER



ADVERTENCIA: EL NO RESPETAR ESTAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE OPERACION PUEDE PROVOCAR GRAVES LESIONES O LA MUERTE.

- SI** Lea todo el manual antes de manejar esta máquina. Entienda todas las advertencias, instrucciones y controles.
- SI** Mantenga siempre las protecciones en su lugar y en buenas condiciones.
- SI** Siempre use protecciones aprobadas para los oídos, ojos, cabeza y respiración.
- SI** Lea y entienda todas las advertencias e instrucciones sobre la máquina.
- SI** Lea y entienda las definiciones de los símbolos que aparecen en este manual.
- SI** Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la hoja y de todas las piezas móviles.
- SI** Aprenda cómo parar la máquina rápidamente en caso de emergencia.
- SI** Apague el motor y déjelo enfriar antes de cargar combustible.
- SI** Verifique que la hoja, las bridas y los ejes no estén dañados antes de instalar la hoja.
- SI** Utilice hojas abrasivas reforzadas de alta velocidad - de 1/8" (3,17mm) de grosor (mínimo), o bien, hojas diamantadas de alta velocidad especialmente indicadas para una velocidad máxima de operación de por lo menos 5400 rpm para 14" (350 mm) ó de 6200 rpm para 12" (300 mm).
- SI** Utilice hojas abrasivas reforzadas de alta velocidad, o bien, hojas diamantadas de alta velocidad marcadas con agujero de 1" (25,4mm) para brida de 1" (25,4mm), ó un agujero de 20mm para brida de 20 mm.
- SI** Utilice hojas abrasivas, o bien, hojas diamantadas de alta velocidad marcadas para utilización con máquinas de corte abrasivo, portátiles, manuales con motor de gasolina.
- SI** Lea toda la literatura e instrucciones de seguridad que acompañan a la hoja utilizada con esta sierra.
- SI** Inspeccione cuidadosamente cada hoja antes de usarla. Si se observan señales de daño o desgaste poco común, **NO USE LA HOJA.**
- SI** Instale la hoja firmemente. Apriete la tuerca del eje con un aprietatuercas.
- SI** Asegúrese que la hoja y las bridas estén limpias y libres de tierra y suciedad antes de instalar la hoja en la sierra.
- SI** Utilice el tamaño de brida indicado para cada tamaño de hoja. No use bridas que estén dañadas o desgastadas.
- SI** Utilice la hoja correcta para el tipo de trabajo que se vaya a ejecutar. En caso de dudas, consultar con el fabricante de la hoja.
- SI** Siempre sujete la máquina con ambas manos cuando el motor esté funcionando. Encierre la empuñadura firmemente con los pulgares y dedos.
- SI** Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las hojas de trocear cuando el motor esté funcionando.
- SI** Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite o combustible.
- SI** Siempre transporte la máquina con el motor apagado y el silenciador lejos del cuerpo.
- SI** Tenga cuidado y siga las instrucciones cuando cargue y descargue la sierra.
- SI** Maneje esta máquina solamente en lugares bien ventilados.
- SI** Indique a las personas dónde situarse mientras la sierra está funcionando.
- SI** Establezca un programa de entrenamiento para todos los operadores de esta máquina.
- SI** Despeje el lugar de trabajo de personas innecesarias. No permita que nadie se sitúe delante o detrás de la hoja mientras el motor está funcionando.
- SI** Maneje el combustible con cuidado.
- SI** Aleje la máquina por los menos 10 pies (3 m) del punto de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor y asegúrese de apretar bien la tapa de la gasolina en la sierra y del bidón de combustible.

- SI** Asegúrese que la hoja no esté haciendo contacto con ninguna cosa antes de arrancar el motor.
- SI** Tenga cuidado al levantar y transportar esta máquina.
- SI** Siempre verifique si hay cables eléctricos enterrados antes de cortar con la sierra. En caso de duda, consulte con las empresas de servicios públicos locales.
- SI** siempre entregar un ejemplar de este manual al usuario del equipo.

- NO** haga funcionar esta máquina sin antes haber leído y entendido este manual.
- NO** transporte la máquina con la hoja instalada.
- NO** utilice esta máquina sin estar específicamente capacitado para hacerlo.
- NO** maneje esta máquina sin tener el protector de la hoja u otras protecciones instaladas en su lugar.
- NO** se sitúe delante o detrás del paso de la hoja mientras el motor está funcionando.
- NO** deje esta máquina desatendida mientras el motor está funcionando.
- NO** maneje esta máquina si está cansado o fatigado.
- NO** utilice hojas abrasivas de menos de 1/8" (3,17mm) de grosor.
- NO** utilice una hoja de corte húmedo sin tener el suministro adecuado de agua.
- NO** sobrepase la velocidad máxima indicada para cada tamaño de hoja. El exceso de velocidad puede causar la rotura de la hoja.
- NO** utilice equipos u hojas que estén dañados.
- NO** trate de parar con las manos una hoja en movimiento.
- NO** utilice una hoja abrasiva que haya sufrido una caída.
- NO** utilice hojas dentadas o con puntas de carburo de ningún tipo.
- NO** utilice hojas diamantadas segmentadas a menos que estén específicamente diseñadas para sierras manuales de alta velocidad.
- NO** coloque hojas con un agujero de 1 pulgada (25,4 mm) en bridas de 20 mm.
- NO** esmerile con el costado de una hoja de trocear.
- NO** incline, atasque o encaje la hoja en el corte.
- NO** utilice la máquina de corte si la hoja no cesa de girar al soltar el disparador del acelerador.
- NO** empiece a cortar hasta que haya despejado el lugar de trabajo y esté pisando en suelo firme.
- NO** permita que nadie se acerque a la máquina durante la puesta en marcha, abastecimiento de combustible o mientras la sierra está funcionando.
- NO** maneje esta máquina cerca de ningún objeto que sea inflamable. Las chispas podrían causar un incendio o una explosión.
- NO** permita personas ni animales en el lugar de trabajo mientras está utilizando la sierra.
- NO** maneje la sierra si está bajo la influencia de drogas o bebidas alcohólicas.
- NO** toque una hoja diamantada de corte en seco inmediatamente después de usarla. Estas hojas se demoran varios minutos en enfriarse después de cada corte.
- NO** utilice bridas de hojas que estén dañadas o desgastadas.
- NO** maneje esta máquina en lugares encerrados a menos que tengan buena ventilación.
- NO** permita que la hoja sobresalga más de 180 grados del protector.
- NO** maneje esta sierra sin tener ambas manos en los mangos.

Esta sierra fue diseñada para ciertas aplicaciones solamente. NO la modifique ni utilice para ninguna otra aplicación salvo aquéllas para las cuales fue diseñada. En caso de dudas respecto a su aplicación, NO use la sierra sin antes haber recibido nuestras indicaciones.

Normas De Segurança

SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR!



AVISOS

SIM e NÃO



AVISO: A FALTA DE CUMPRIMENTO COM ESTES AVISOS E ESTAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO PODERÁ RESULTAR EM MORTE OU FERIMENTOS GRAVES.

- SIM** leia este manual do operador por completo antes de operar a máquina. Entenda todos os avisos, instruções e controles.
- SIM** mantenha todos os protetores no lugar e em boas condições.
- SIM** use o protetor de segurança aprovado para os ouvidos, a vista, a cabeça e o nariz.
- SIM** leia e entenda todos os avisos e todas as instruções na máquina.
- SIM** leia e entenda as definições dos símbolos contidas neste manual.
- SIM** mantenha todas as partes do corpo longe da lâmina e outras peças moventes,
- SIM** saiba como parar a máquina rapidamente em caso de emergência.
- SIM** Desligue o motor e deixe esfriar antes de reabastecer.
- SIM** inspecione a lâmina, os flanges e os eixos para ver se estão danificados antes de instalar a lâmina.
- SIM** use lâminas de alta velocidade e reforçadas - 1/8 pol. (3,17mm) de espessura (mínimo) ou lâminas de diamante de alta velocidade, especificamente projetadas com uma velocidade de operação máxima de pelo menos 5400 RPM em 14 pol (350mm) ou 6200 RPM em 12 pol. (300mm).
- SIM** use lâminas abrasivas, de alta velocidade, reforçadas ou lâminas de diamante de alta velocidade, marcadas com um furo de 1 pol. (25,4mm) para um flange de 1 pol. (25,4mm) ou um furo de 20mm para um flange de 20mm.
- SIM** use lâminas abrasivas ou lâminas de diamante de alta velocidade marcadas para uso com máquinas de decepar abrasivas, portáteis, manuais e operadas a gasolina.
- SIM** leia todos os materiais e instruções de segurança que acompanham as lâminas usadas com esta serra.
- SIM** inspecione cada lâmina com cuidado antes de usá-las. Se houver sinais de danos ou desgaste fora do comum, **NÃO USE A LÂMINA.**
- SIM** verifique se o furo central da lâmina combina com a haste da máquina antes de montar a lâmina.
- SIM** encaixe bem a lâmina, com firmeza. Aperte a porca do furo central com uma chave.
- SIM** assegure-se de que a lâmina e os flanges estejam limpos e livres de poeira e detritos antes de montar a lâmina na serra.
- SIM** use a lâmina correta para o tipo de trabalho a ser feito. Consulte o fabricante da lâmina se você não souber qual o tipo correto de lâmina a ser usado.
- SIM** sempre segure a máquina com ambas as mãos quando o motor estiver funcionando. Segure firmemente com os polegares e os dedos ao redor dos cabos.
- SIM** mantenha todas as partes do corpo longe das lâminas de decepar quando o motor estiver funcionando.
- SIM** mantenha os cabos secos, limpos e sem óleo ou combustível.
- SIM** sempre carregue a máquina com o motor desligado e o amortecedor longe do corpo.
- SIM** tenha cuidado e siga as devidas instruções quando estiver carregando ou descarregando a serra.
- SIM** só opere esta máquina em áreas bem ventiladas.
- SIM** informe às pessoas por perto onde deverão ficar enquanto a serra estiver em funcionamento.
- SIM** estabeleça um programa de treinamento para todos os operadores desta máquina.
- SIM** remova todo o pessoal desnecessário da área de trabalho. Nunca deixe ninguém ficar em frente ou atrás da lâmina enquanto a máquina estiver funcionando. Tenha cuidado quando estiver lidando com combustível.
- SIM** coloque a máquina pelo menos a 10 pés de distância do ponto de abastecimento antes de ligar o motor e assegure-se de que a tampa do combustível na máquina e na lata estejam devidamente fechadas.
- SIM** assegure-se de que a lâmina não esteja tocando em nada antes de ligar o motor.
- SIM** tenha cuidado quando estiver levantando e transportando esta máquina.
- SIM** sempre verifique se existem cabos elétricos soterrados antes de começar a operar a serra. Se você não tiver certeza, entre em contato com a companhia de eletricidade local.

- SIM** assegure-se de que todo serviço, menos os itens que estejam neste manual, seja executado por pessoal devidamente qualificado.
- SIM** sempre prenda a máquina quando for transportá-la.
- SIM** use precaução e siga as devidas instruções quando estiver montando ou transportando a máquina.
- SIM** limpe a máquina todos os dias após o uso.
- SIM** sempre forneça uma cópia deste manual ao usuário do equipamento.

- NÃO** opere esta máquina a não ser que você tenha lido e entendido este manual do operador.
- NÃO** opere esta máquina sem o protetor de lâmina ou outros protetores no lugar.
- NÃO** fique atrás ou na frente da lâmina enquanto o motor estiver funcionando.
- NÃO** deixe esta máquina sem supervisão enquanto o motor estiver funcionando.
- NÃO** opere esta máquina quando você estiver cansado ou fatigado.
- NÃO** use lâminas abrasivas com menos de 1/8 pol. (3,17mm) de espessura.
- NÃO** exceda a velocidade máxima da lâmina indicada para cada tamanho de lâmina. A velocidade excessiva poderá fazer com que a lâmina quebre.
- NÃO** use equipamento ou lâminas danificados.
- NÃO** tente parar uma lâmina em movimento com a sua mão.
- NÃO** use uma lâmina abrasiva que tenha caído.
- NÃO** use nenhum tipo de lâmina com pontas de carboneto ou dentadas.
- NÃO** use lâminas de diamante segmentadas a não ser que tenham sido especificamente projetadas para serras manuais de alta velocidade.
- NÃO** coloque lâminas com furos centrais de 1 polegada (25,4mm) em flanges de 20mm.
- NÃO** esmerilhe pelo lado de uma lâmina de decepar.
- NÃO** desloque, emperre ou calce a lâmina no corte.
- NÃO** opere uma máquina de cortar se a lâmina não parar de girar quando o gatilho de aceleração for liberado.
- NÃO** comece a cortar até que a área de trabalho esteja desimpedida e você esteja pisando em chão firme.
- NÃO** permita que outras pessoas fiquem perto da máquina quando ela for ligada, abastecida ou estiver funcionando.
- NÃO** opere a máquina perto de qualquer inflamável. As faíscas poderão causar um incêndio ou uma explosão.
- NÃO** permita que outras pessoas ou animais fiquem na área de trabalho quando a máquina estiver em uso.
- NÃO** opere a serra sob a influência de álcool ou drogas.
- NÃO** toque na lâmina de diamante de corte seco logo depois da lâmina ter sido usada. Essas lâminas levam vários minutos para esfriar depois de serem usadas.
- NÃO** use flanges de lâmina danificados ou desgastados.
- NÃO** opere esta máquina em recinto fechado a não ser que haja ventilação adequada.
- NÃO** permita que haja mais de 180 graus de exposição entre a lâmina e o protetor.
- NÃO** opere esta serra sem que ambas as mãos estejam segurando os cabos.

Esta serra foi projetada apenas para certas aplicações. NÃO modifique esta serra ou use-a para qualquer outra aplicação que não seja para o propósito para o qual foi projetada. Se você tiver alguma dúvida quanto a aplicação da serra, NÃO use a serra até que você tenha respondido às suas perguntas.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΩΤΑ ΑΠ' ΟΛΑ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΙ ΤΙ ΟΧΙ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΣΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΣΑΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΘΑΝΑΤΟ Ή ΣΟΒΑΡΟ ΣΩΜΑΤΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

- NA** διαβάστε το ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο χειριστή πριν λειτουργήσετε αυτό το μηχάνημα. Κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις, οδηγίες και ελέγχους.
- NA** διατηρείτε όλους τους προφυλακτήρες στη θέση τους και σε καλή κατάσταση.
- NA** φοράτε εγκατεστημένα για την ασφάλειά τους ακουστικά, αναπνευστική προστασία και προστασία κεφαλής.
- NA** διαβάστε και να κατανοήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες που βρίσκονται πάνω στο μηχάνημα.
- NA** διαβάστε και να κατανοήσετε όλους τους ορισμούς συμβόλων που εμπεριέχονται σ' αυτό το εγχειρίδιο.
- NA** κρατάτε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από τη λεπίδα και όλα τ' άλλα κινούμενα μέρη.
- NA** γνωρίζετε πως να σταματήσετε το μηχάνημα γρήγορα σε περίπτωση άμεσης ανάγκης.
- NA** σβήνεται το μηχάνημα και να το αφήνετε να κρυώσει πριν το ανεφοδιάσετε με καύσιμα.
- NA** επιθεωρείτε τη λεπίδα, τις φλάντζες και τους άξονες για ζημιές πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα.
- NA** χρησιμοποιείτε υψηλής-ταχύτητας, ενισχυμένες, λειαντικές λεπίδες - 1/8" (3,17 εκ.) σε πάχος (κατ' ελάχιστο), ή υψηλής ταχύτητας, λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη, ειδικά εκτιμημένες για μια μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας τουλάχιστον 5.400 ΣΑΛ με λεπίδα διαμέτρου 14" (35 εκ.), ή 6.200 ΣΑΛ με λεπίδα διαμέτρου 12" (30 εκ.).
- NA** χρησιμοποιείτε υψηλής-ταχύτητας ενισχυμένες λειαντικές λεπίδες ή υψηλής ταχύτητας λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη μαρκαρισμένες με μια τρύπα μίας ίντσας (2,54 εκ.), ή με μια τρύπα 20 χιλ. για μια φλάντζα 20 χιλ.
- NA** χρησιμοποιείτε λειαντικές λεπίδες ή υψηλής-ταχύτητας λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη μαρκαρισμένες για χρήση με βενζινοκίνητες, χειροκίνητες, φορητές μηχανές κοπής.
- NA** διαβάζετε όλα τα σχετικά με την ασφάλεια και τις οδηγίες που συνοδεύουν κάθε λεπίδα για χρήση μ' αυτό το πριόνι.
- NA** επιθεωρείτε κάθε λεπίδα προσεκτικά πριν τη χρησιμοποιήσετε. Εάν υπάρχουν σημάδια ζημιάς ή ασυνήθιστης φθοράς, **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΠΙΔΑ.**
- NA** βεβαιώνετε ότι η τρύπα σύνδεσης της λεπίδας ταιριάζει στον άξονα του μηχανήματος πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα.
- NA** εγκαταθιστάτε τη λεπίδα γερά και σταθερά. Να βιδώνετε σφιχτά με κλειδί το παξιμάδι της σύνδεσης.
- NA** βεβαιώνετε ότι η λεπίδα και οι φλάντζες είναι καθαρές και δεν έχουν χρώματα και ακαθαρσίες πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα στο πριόνι.
- NA** χρησιμοποιείτε τη σωστή λεπίδα για τον τύπο της εργασίας που θα γίνει. Επαληθεύστε με τον κατασκευαστή της λεπίδας, εάν δε γνωρίζετε εάν η λεπίδα είναι σωστή.
- NA** κρατάτε το μηχάνημα πάντα με τα δύο χέρια όταν η μηχανή λειτουργεί. Χρησιμοποιήστε μια σταθερή λαβή, με τους αντίχειρες και τα δάκτυλα να αγκαλιάζουν τις χειρολαβές.
- NA** κρατάτε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από τις κοπτικές λεπίδες όταν η μηχανή λειτουργεί.
- NA** διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια ή καύσιμα.
- NA** μεταφέρετε πάντα το μηχάνημα με τον κινητήρα σταματημένο και με το σιλανσιέ μακριά από το σώμα.
- NA** προσέχετε και να ακολουθείτε τις οδηγίες όταν φορτώνετε και ξεφορτώνετε το πριόνι.
- NA** λειτουργείτε αυτό το μηχάνημα μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- NA** πληροφορείτε τους παρευρισκόμενους που θα πρέπει να στέκονται όταν το πριόνι είναι σε λειτουργία.
- NA** καθιερώστε ένα πρόγραμμα εκπαίδευσης για όλους τους χειριστές αυτού του μηχανήματος.
- NA** απομακρύνετε όλους αυτούς που δεν έχουν σχέση με την εργασία από την πλησίον περιοχή. Ποτέ μην επιτρέπετε σε κανέναν να στέκεται μπροστά ή πίσω από τη λεπίδα όταν η μηχανή λειτουργεί. Να προσέχετε όταν χειρίζεστε καύσιμα.
- NA** μετακινείτε το μηχάνημα τουλάχιστον 10 πόδια μακριά από το σημείο ανεφοδιασμού πριν ξεκινήσετε τη μηχανή και βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της δεξαμενής στο πριόνι και το καπάκι του δοχείου καυσίμων είναι κατάλληλα σφικμένο.
- NA** βεβαιώνετε ότι η λεπίδα δεν ακουμπάει τίποτα πριν ξεκινήσετε τη μηχανή.

- NA** προσέχετε όταν σηκώνετε και μεταφέρετε αυτό το μηχάνημα.
- NA** ελέγχετε Πάντα για υπόγεια ηλεκτροφόρα καλώδια πριν κόψετε. Εάν δεν είστε βέβαιος, επικοινωνήστε με τις τοπικές υπηρεσίες.
- NA** κάνετε όλη τη συντήρηση, εκτός απ' αυτά που αναφέρονται στο παρόν το εγχειρίδιο, από αρμόδιο προσωπικό συντήρησης.
- NA** προσδένετε πάντα το μηχάνημα όταν το μεταφέρετε.
- NA** προσέχετε και να ακολουθείτε τις οδηγίες όταν προετοιμάζετε ή μεταφέρετε το μηχάνημα.
- NA** καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από τη χρήση κάθε ημέρας.
- NA** δίνετε πάντα ένα αντίγραφο αυτού του εγχειριδίου στο χρήστη του μηχανήματος.

- NA MH** χρησιμοποιείτε αυτή τη μηχανή χωρίς να έχετε διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- NA MH** χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς τον προφυλακτήρα της λεπίδας ή άλλα μέσα προφύλαξης στη σωστή τους θέση.
- NA MH** στέκεστε πίσω ή μπροστά από το μηχάνημα όταν η μηχανή λειτουργεί.
- NA MHN** αφήνετε το μηχάνημα αψύλακτο όταν η μηχανή λειτουργεί.
- NA MH** χειρίζεστε αυτό το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένος.
- NA MH** χρησιμοποιείτε λειαντικές λεπίδες που είναι λεπτότερες από 1/8" (3,17 εκ.).
- NA MH** χρησιμοποιείτε υγρή λεπίδα χωρίς επαρκή παροχή νερού στη λεπίδα.
- NA MHN** ξεπερνάτε τη μέγιστη ταχύτητα λεπίδας που επιδεικνύεται για κάθε μέγεθος λεπίδας. Υπερβολική ταχύτητα μπορεί να έχει αποτέλεσμα τη θραύση της λεπίδας.
- NA MH** χρησιμοποιείτε χαλασμένα εξαρτήματα ή λεπίδες.
- NA MH** προσπαθείτε να σταματήσετε μια κινούμενη λεπίδα με το χέρι σας.
- NA MHN** χρησιμοποιείτε μια λειαντική λεπίδα που έχει πέσει κάτω.
- NA MH** χρησιμοποιείτε λεπίδες με μύτη καρβιδίου ή οδοντωτές λεπίδες κάθε τύπου.
- NA MH** χρησιμοποιείτε τμηματικές λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη εκτός απ' αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για υψηλής ταχύτητας πριόνια χεριού.
- NA MH** τοποθετείτε λεπίδες με τρύπα άξονα μιας ίντσας (2,54 εκ.) σε φλάντζες των 20 χιλ.
- NA MHN** ακονίζετε στην επίπεδη πλευρά μιας λεπίδας κοπής
- NA MH** λυγίζετε, να μην μπλοκάρετε ή να μη σφηνώνετε τη λεπίδα στο σημείο κοπής.
- NA MH** χειρίζεστε το πριόνι εάν η λεπίδα δε σταματά να γυρίζει όταν αφήνετε ελεύθερη τη σκανδάλη του γκαζιού.
- NA MHN** αρχίζετε να κόβετε έως ότου έχετε καθαρή περιοχή εργασίας και ασφαλές πάτημα.
- NA MHN** επιτρέπετε σε άλλα άτομα να είναι κοντά στο μηχάνημα όταν το βάζετε εμπρός, το ανεφοδιάζετε, ή όταν το πριόνι λειτουργεί.
- NA MH** λειτουργείτε το μηχάνημα κοντά σε οτιδήποτε είναι εύφλεκτο. Οι σπινθήρες μπορούν να δημιουργήσουν φωτιά ή έκρηξη.
- NA MHN** επιτρέπετε παρευρισκόμενους ή ζώα στο χώρο εργασίας όταν χρησιμοποιείτε το πριόνι.
- NA MH** λειτουργείτε το μηχάνημα όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ή αλκοόλ.
- NA MHN** ακουμπάτε τη λεπίδα ξηρής κοπής με αδαμάντινη επικάλυψη αμέσως μετά τη χρήση. Αυτές οι λεπίδες χρειάζονται αρκετά λεπτά να κρυώσουν μετά από κάθε κοπή.
- NA MH** χρησιμοποιείτε ποτέ χαλασμένες ή φθαρμένες φλάντζες λεπίδας.
- NA MH** λειτουργείτε αυτό το μηχάνημα σε κλειστό χώρο, εκτός εάν αυτός είναι κατάλληλα αεριζόμενος.
- NA MHN** αφήνετε την επιφάνεια της λεπίδας να εκτίθεται από τον προφυλακτήρα πάνω από 180 μοίρες.
- NA MH** λειτουργείτε αυτό το πριόνι χωρίς να έχετε και τα δύο χέρια στις χειρολαβές.

Το πριόνι αυτό σχεδιάστηκε για ορισμένες εφαρμογές μόνο. **ΜΗ μετατρέπετε το πριόνι και να το χρησιμοποιείτε μόνο για τις εφαρμογές που σχεδιάστηκε. Αν έχετε απορίες ή ερωτήσεις σχετικά με την εφαρμογή του, ΜΗ χρησιμοποιείτε το πριόνι μέχρι που να αλληλογραφήσετε με την Diamant Boart, Inc. και σας συμβουλευθούν.**



UTILIZZO

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il troncatore per la prima volta.



Prima di essere spedita, ogni macchina è sottoposta a rigorosi collaudi in fabbrica. Se le istruzioni vengono osservate scrupolosamente, la macchina durerà a lungo in normali condizioni di funzionamento.

Applicazioni: Taglio di calcestruzzo con dischi diamantati o abrasivi
Taglio di metalli con dischi abrasivi

Utensili: Dischi diamantati raffreddati ad acqua (bagnati) e ad aria (asciutti) o dischi abrasivi

PER SELEZIONARE IL DISCO GIUSTO, VEDERE INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DEL DISCO DI TAGLIO



GEBRAUCH

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisungen für diese Maschine vor dem ersten Gebrauch durch.



Vor dem Verlassen unserer Fabrik wird jede Maschine gründlich geprüft. Wenn Sie unsere Anleitungen genau befolgen, wird Ihnen Ihre Maschine unter normalen Bedienungsbedingungen auf lange Zeit Dienste leisten.

Anwendungen: Schneiden von Zement mit einer Diamant- oder abschleifenden Scheibe
Schneiden von Metall mit einer abschleifenden Scheibe

Werkzeuge: Diamantscheiben - wassergekühlt (naß) und luftgekühlt (trocken) oder abschleifende Scheiben

SIEHE EINBAU UND AUSBAU DER SCHEIBE FÜR DIE RICHTIGE WAHL DER SCHEIBE



GEbruik

Lees de gebruiksaanwijzingen alvorens de machine voor de eerste keer te bedienen.



Elke machine wordt grondig getest alvorens onze fabriek te verlaten. Volg onze voorschriften nauwkeurig en uw machine zal in normale bedrijfsomstandigheden heel lang meegaan.

Toepassingen: Zagen van beton met een diamant- of abrasief zaagblad
Snijden van metaal met een carborundum abrasief blad

Gereedschappen: Diamantbladen - watergekoeld (nat) en luchtgekoeld (droog) of abrasieve bladen

ZIE ZAAGBLADEN MONTEREN EN DEMONTEREN VOOR KEUZE VAN HET JUISTE ZAAGBLAD



UTILISATION

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, priez de lire les instructions d'utilisation.



Avant de quitter l'usine, chaque machine subit des tests approfondis. Observez strictement nos instructions et votre machine vous donnera une longue durée de service, en conditions d'utilisation normale.

Applications: Sciage du béton avec un disque en diamant ou abrasif
Découpe du métal avec un disque abrasif

Outils: Disques en diamant - refroidis à l'eau (usage humide) et refroidis à l'air (usage sec) ou disques abrasifs

CONSULTER LA SECTION MONTAGE ET DEMONTAGE DU DISQUE POUR EFFECTUER LA SELECTION CORRECTE DES DISQUES.



USE

Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.



Before leaving our factory, every machine is thoroughly tested. Follow our instructions strictly and your machine will give you long service in normal operating conditions.

Applications: Sawing of concrete with diamond or abrasive blade
Cutting of metal with abrasive blade

Tools: Diamond blades - water cooled (wet) and air cooled (dry) or abrasive blades

REFER TO BLADE MOUNTING AND REMOVAL FOR PROPER BLADE SELECTION.



USO

Si lea todo el manual antes de manejar esta máquina.



Antes de salir de la fábrica, todas las máquinas son probadas extensivamente. Siga nuestras instrucciones al pie de la letra y su máquina le brindará muchos años de servicio en condiciones normales de trabajo.

Aplicaciones: Cortes en hormigón con hojas diamantadas o abrasivas
Cortes en metal con hojas abrasivas

Herramientas: Hojas diamantadas - Hojas de corte enfriadas por agua y de corte en seco u hojas abrasivas.

CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA PARA LA SELECCION DE LA HOJA CORRECTA



USO

Por favor, leia as instruções de uso antes de operar a máquina pela primeira vez.



Antes de sair da fábrica, cada máquina é completamente testada. Siga completamente as nossas instruções e a sua máquina irá lhe oferecer serviço por muito tempo sob condições de operação normais.

Aplicações: Cortando concreto com uma lâmina de diamante ou abrasiva
Cortando metal com uma lâmina abrasiva

Ferramentas: Lâminas de diamante - resfriamento a água (molhada) e resfriamento a ar (seca) ou abrasiva.

CONSULTE A SEÇÃO DE MONTAGEM E REMOÇÃO PARA FAZER A SELEÇÃO DA LÂMINA ADEQUADA.



ΧΡΗΣΗ

Παρακαλείστε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσεως πριν λειτουργήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά.

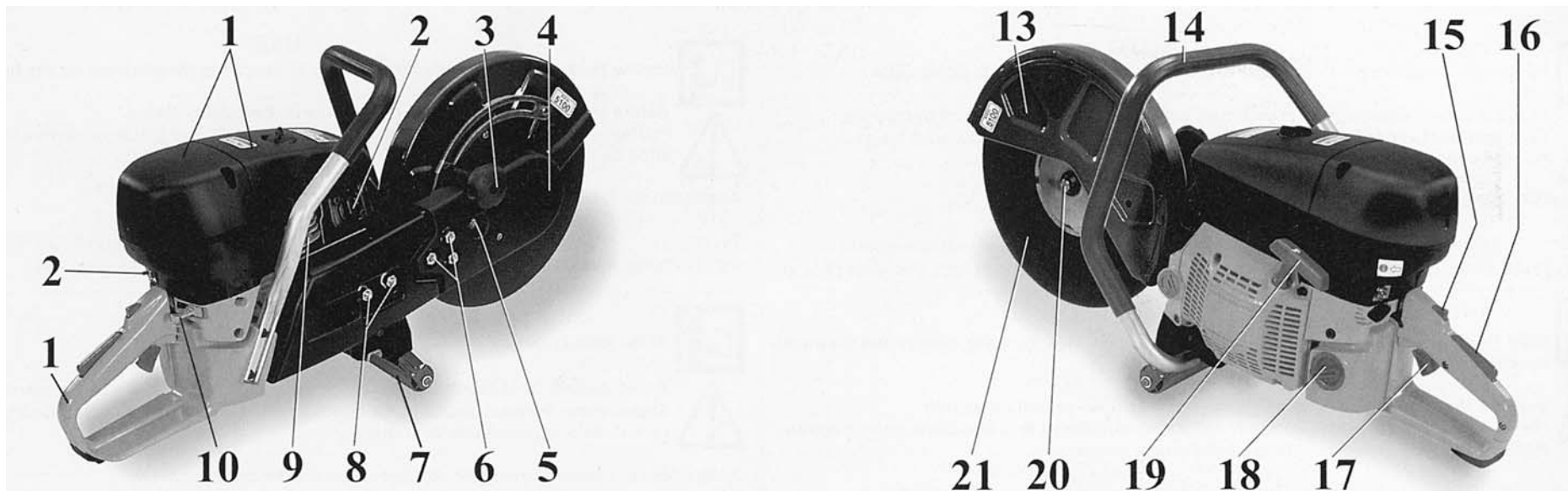


Πριν φύγει από το εργοστάσιό μας, κάθε μηχάνημα έχει δοκιμαστεί εξονυχιστικά. Ακολουθήστε τις οδηγίες μας επακριβώς και το μηχάνημά σας θα σας προσφέρει μακρόχρονη υπηρεσία υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας.

Εφαρμογές: Κόψιμο τσιμέντου με μια διαμαντένια ή λειαντική λεπίδα
Κόψιμο μετάλλου με μια λειαντική λεπίδα

Εργαλεία: Λεπίδες με αδαμάντινη επικάλυψη - υδρόψυκτες (wet) ή αερόψυκτες (dry) - ή λειαντικές λεπίδες

ΑΝΑΦΕΡΘΕΙΤΕ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΩΝ ΓΙΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΠΙΔΑΣ



I

COMPONENTI DELLA TRONCATRICE

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Coperchi filtri aria | 12 - Interruttore di massa |
| 2 - Marmitta | 13 - Protezione disco |
| 3 - Pomello fermo protezione | 14 - Impugnatura anteriore |
| 4 - Foro perno di blocco | 15 - Pulsante di semi accelerazione |
| 5 - Camma tendicinghia | 16 - Leva fermo acceleratore |
| 6 - Dadi carter cinghia | 17 - Leva acceleratore |
| 7 - Rullo / Ruote | 18 - Tappo serbatoio carburante |
| 8 - Dadi di montaggio braccio | 19 - Impugnatura avviamento |
| 9 - Valvola di decompressione | 20 - Bullone dermo disco |
| 10 - Leva comando starter | 21 - Disco |
| 11 - Impugnatura posteriore | |

D

BAUTEILE DER TRENNSCHEIFER

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Luftfilter | 12 - Ein-/Ausschalter |
| 2 - Schalldämpfer | 13 - Trennscheiben-Schutzhäube |
| 3 - Regulierknopf f. Scheibenschutz | 14 - Vordere Griff |
| 4 - Sperrastenslock | 15 - Halbgasarretierung |
| 5 - Riemenspannocken | 16 - Sicherheitsgasgriff |
| 6 - Muttern für Riemenabdeckung | 17 - Gashebel |
| 7 - Rolle / Raden | 18 - Kraftstofftandkdeckel |
| 8 - Muttern für Schienenhalterung | 19 - Startergriff |
| 9 - Druckreduzierventil | 20 - Trennscheiben-Arretierschraube |
| 10 - Chokehebel | 21 - Trennscheibe |
| 11 - Hintere Griff | |

NL

ONDERDELEN VAN DE SNIJMACHINE

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1 - Luchtfilter | 12 - Brandstoftankop |
| 2 - Uittlaat | 13 - Schijfbescherming |
| 3 - Vergrendelingsknop bescherming | 14 - Voorste handgreep |
| 4 - Gat voor borgpen | 15 - Halfgasknop |
| 5 - Riemspannerschroef | 16 - Gashendelblokkering |
| 6 - Moeren riemkap | 17 - Gashendel |
| 7 - Rol / Raden | 18 - Brandstoftankop |
| 8 - Moeren aemontage | 19 - Startgreep |
| 9 - Decompressieklep | 20 - Schijfsluitbout |
| 10 - Chokehendel | 21 - Schijf |
| 11 - Archterste handgreep | |

F

COMPOSANTS DE LA DÉCOUPEUSE

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 - Filtre à air | 12 - Interrupteur de masse |
| 2 - Pot d'échappement | 13 - Protection du disque |
| 3 - Pommeau de blocage de la protection | 14 - Poignée avant |
| 4 - Trou de goupille de blocage | 15 - Bouton demi-accélération |
| 5 - Came de tension de la courroie | 16 - Blocage du levier accélération |
| 6 - Ecrus de la protection de courroie | 17 - Levier accélérateur |
| 7 - Rouleau / Roves | 18 - Bouchon réservoir carburant |
| 8 - Ecrous de montage de bras | 19 - Poignée de lanceur |
| 9 - Valve de décompression | 20 - Bouton de blocage du disque |
| 10 - Levier de commande starter | 21 - Disque |
| 11 - Poignée arrière | |

GB

POWER CUTTER COMPONENTS

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1 - Air filter | 12 - On/Off switch |
| 2 - Muffler | 13 - Disk guard |
| 3 - Guard fixing knob | 14 - Front handle |
| 4 - Lock Pin Hole | 15 - Half throttle lock |
| 5 - Belt adjustment cam | 16 - Throttle trigger lockout |
| 6 - Belt Cover Nuts | 17 - Throttle trigger |
| 7 - Roller / Wheels | 18 - Fuel tank cap |
| 8 - Arm Mounting Nuts | 19 - Starter handle |
| 9 - Decompression valve | 20 - Disk fixing bolt |
| 10 - Choke lever | 21 - Disk |
| 11 - Rear Handle | |

E

COMPONENTES DE LA CORTADORA

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Filtro de aria | 12 - Interruptor de masa |
| 2 - Silenciador | 13 - Protección del disco |
| 3 - Pomo sujeta protección | 14 - Empuñadura anterior |
| 4 - Agujero de la clavija de bloqueo | 15 - Pusanter de semiaceleración |
| 5 - Leva tensor correa | 16 - Palanca de tope del acelerador |
| 6 - Tuercas de la tapa de la correa | 17 - Palanca de acelerador |
| 7 - Rodillo / Ruedas | 18 - Tapón depósito combustible |
| 8 - Tuercas de montaje del brazo | 19 - Empuñadura del arranque |
| 9 - Válvula de descompresión | 20 - Perno de fijación del disco |
| 10 - Palanca cebador | 21 - Disco |
| 11 - Empuñadura posterior | |

P

COMPONENTES DE MOTO CORTADOR

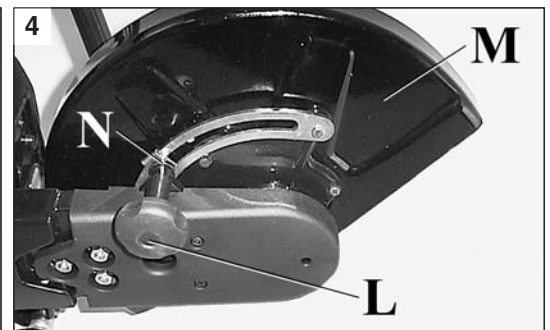
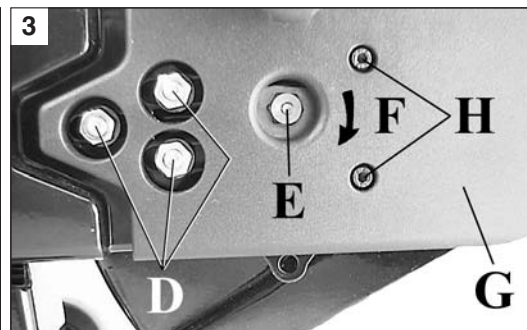
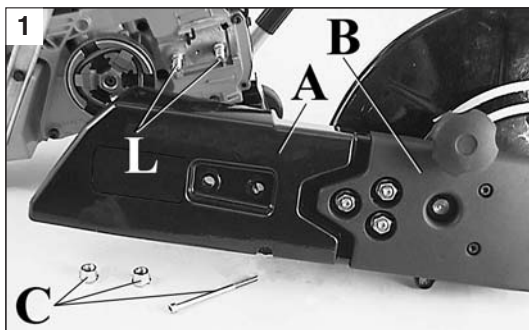
- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 - Filtro do ar | 12 - Interruptor de massa |
| 2 - Panela de escape | 13 - Protecção do disco |
| 3 - Manipulo de paragem da protecção | 14 - Cabo Dianteiro |
| 4 - Orifício do Pino de Trava | 15 - Botão da semi-aceleração |
| 5 - Excentrico tensor da correa | 16 - Alavanca de para gem do acelerador |
| 6 - Porcas da cobertura da correa | 17 - Alavanca do acelerador |
| 7 - Rôlo / Rodas | 18 - Tampa do depósito de combustível |
| 8 - Porcas de Montagem de Braço | 19 - Parafuso tensor da correa |
| 9 - Válvula de decompressão | 20 - Parafuso com porco da fixação do disco |
| 10 - Alavanca de comando start | 21 - Disco |
| 11 - Cabo Traseiro | |

GR

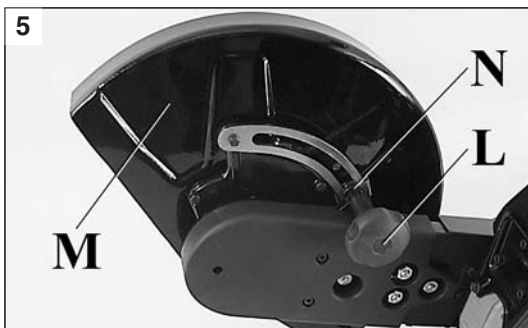
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΔΙΣΚΟΥ ΚΟΠΗΣ

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Φίλτρο αερος | 12 - Γενικός διακοπτης |
| 2 - Εξατμιση | 13 - Καρτερ δισκου |
| 3 - Πομολο ακινητοποιητη καρτερ | 14 - Εμπροσθια Χειρολαβη |
| 4 - Οπη Πειρου Ασφάλισης | 15 - Κουμπι ημειπιταχυνσης |
| 5 - Βιδες ρυθμιστου μαντα | 16 - Μοχλος ακινητοποιησης επιταχυντη |
| 6 - Παξιμάδια Προφυλακτήρα Ιμάντα | 17 - Μοχλος επιταχυνσης |
| 7 - Ράουλο / Ρόδα | 18 - Ταπα ντεποζιτου καυσιμων |
| 8 - Παξιμάδια Στήριξης Βραχίονα | 19 - Λαβη εκκινησης |
| 9 - Βαλβίδα αποσυμπίσης | 20 - Μπουλονι ακινητοποιησης δισκου |
| 10 - Τσοκ | 21 - Δισκος |
| 11 - Οπίσθια Χειρολαβή | |

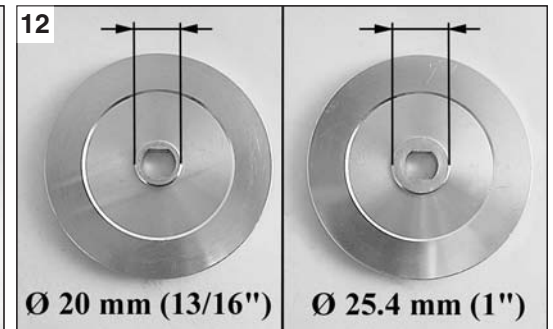
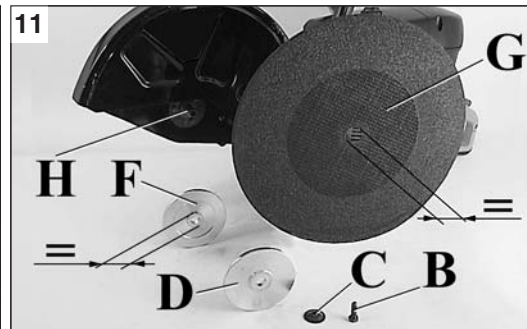
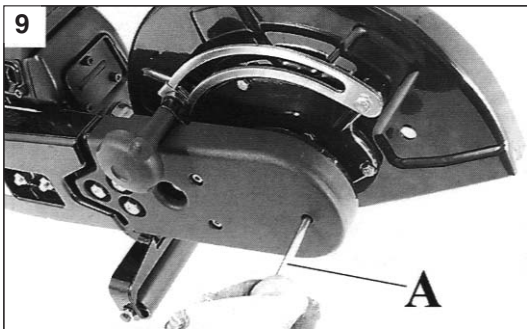
DATI TECNICI TECHNISCHE DATEN TECHNISCHE GEGEVENS	DONNEES TECHNIQUES TECHNICAL DATA DATOS TECNICOS		DADOS TECNICOS Ελληνικά	
Modello - Modell - Modèle - Model – Modelo - Μοντέλο	963 TT-A		983 TT-A	
Motore - Motor - Moteur - EGINE - Motore - Tipo de motor - Κινητήρας	A due tempi, cilindrosingolo, raffreddato ad aria - Zweitakter, Einzylinder, luftgekühlt - Tweektactor, enkele cilinder, luchtgekoeld - Cylindre unique, deux temps, refroidi à l'air - 2 stroke, Single cylinder, Air cooled - Dos tiempos Monocilíndrico Enfriado por aire - Cilindro Simples de Dois Percursos resfriado a Ar - Δίχρονος Μονοκύλινδρος Αερόψυκτος ΕΜΑΚ			
Cilindrata - Hubraum - Cylinderinhoud - Cylindrée – Displacement - Cilindrada - Deslocamento - Κυβισμός	63.3 cm³ (3.87 cu in)		80.7 cm³ (4.93 cu in)	
Peso senza disco - Gewicht ohne Scheibe – Gewicht zonder schijf - Poids sans disque Weight without disk – Peso sin disco – Peso sem o disco - Βάρος χωρίς δίσκο	10.4 kg (22.9 lb.)		11.4 kg (14") - 13.6 kg (16") - (25.1 - 29.9 lb) -	
Velocità massima mandrino – Höchstgeschwindigkeit des Spindels - Maximum snelheid spil - Vitesse maxi. D'axe - Max. Spindle Speed - Velocidad maxima eje portaherramienta - Velocidade Máx. Da Haste - Μέγ. Ταχύτητα άξονα / RPM	5,100		5,100 (14")	4,700 (16")
Max velocità motore (giri/mo) - U/m Motorgeschwindigkeit (U/m) - Toerental motor (Omwentelingen/minuut) - tr/min Régime moteur (tr/min) – RPM Engine Speed (RPM) - rpm Velocidad del motor (rpm) - RPM Velocidade do Motor (RPM) – ΣΑΛ Ταχύτητα Κινητήρα (ΣΑΛ)	10,000 ± 200			
Giri/min. al minimo - Leerlauf U/m - Toerental in vrijloop - Régime de ralenti - Idle RPM - Ralenti, rpm - Marcha Lenta: RPM – Ρελαντί ΣΑΛ	2,400 ± 2,800			
Dimensioni - Abmessungen – Afmetingen - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Διαστάσεις	mm (in.)			
Lunghezza - Länge - Lengte - Longueur – Length - Largo - Comprimento - Μήκος	740 mm (29.1")		800 mm (31.5")	870 mm (34.3")
Altezza - Höhe - Hoogte - Hauteur – Height - Altura - Ύψος			400 mm (15.8")	440 mm (17.4")
Larghezza - Breite - Breedte - Largeur – Width - Ancho - Largura - Πλάτος			220 mm (8.7")	220 mm (8.7")
Accensione tipo - Zündung typ - Ontsteking type - Allumage type - Ignition type - Tipo de encendido - Ignição tipo – Τύπος Ανάφλεξης	Velocità controllata elettronicamente - Elektronisch gesteuerte Geschwindigkeit - Elektronische snelheidscontrole - Contrôle de vitesse électronique - Electronic Speed Controlled - Electrónico controlado por - Controle de velocidade eletrônico - Ηλεκτρονικός ελεγκτής ταχύτητας			
Intervallo - Spalte - Spleet - Ecart - Gap - Entrehierro - Espaço - Διάκενο	0.35 mm (0.015")			
Candela / Marca, tipo, intervallo interelettrodo – Zündkerze / Hersteller, Typ, Spalte - Bougie / Merk, soort, elektrodenspleet - Bougie / fab., type, écart - Spark plug / Mfg., type, gap - Bujía / Fabricante, Tipo, Entrehierro - Vela / Fabr., tipo, espaço - Μπουζί / Κατασκευαστής, τύπος, διάκενο	Champion NGK RCJ7Y BPR6A 0.5 mm (0.030")			
Costruttore Carburatoree - Vergaser / Hersteller - Carburator / Fabrikant - Carburetor manufacture - Carburateur fabricant - Carburador fabricante - Carburador Fabricação Καρμπυρατέρ Κατασκευαστής	Walbro			
Modello - Modell - Modèle - Model – Modelo - Μοντέλο	HDA 207		WJ85	
Tipo - Typ - Type - Τύπος	Membrana - Membran - Diafragma - Diaphragme - Diaphragm - Diafragma - Διάφραγμα			
	Getto semipisso - Halbstarre Düse - Semi-vaste Jet semi-pxe - Semi Fixed Jet - Chorro semijto - Jato semi-pxio - Ημισταθερά Ακροφύσια			
Miscelazione carburante (rapporto) - Treibstoffgemisch (Verhältnis) - Brandstof mengsel (verhouding) Carburant / mélange (proportions) – Fuel / Mix (Ratio) - Combustible / Mezcla (relación) - Combustível / Mistura (Razão) - Καύσιμα / Μείγμα (Αναλογία)	❖ 4% (25:1)			
Capacità serbatoio - Volumen - Inhoud – Capacité – Fuel capacity – Capacidad – Χωρητικότητα Γαλ. (Λίτρα)	700 cm³ (0.18 Gallon)		880 cm³ (0.23 Gallon)	
Braccio da taglio - Schneidhalterung - Snij-arm - Bras de tranchage - Cutting Arm - Brazo de corte - Braço de Corte - Βραχίονας Κοπής	Reversibile - reversibel - Omkeerbaar - Réversible - Reversible - Reversível - Αντιστρεφόμενο			
Dimensioni albero portadisco – Spindelgräde - Grootte van de spil - Dimension d'axe - Arbor Size - Tamaño del eje - Tamanho do Mandril - Μέγεθος Σύνδεσης	15 mm (0.6")			
Dischi consigliati - Disques conseillés - Advise wheel - Empfohlene Blätter - Discos aconsejados - Aanbevolen schijven – Συνιστώμενοι δίσκοι σε (χιλ)	14" (350 mm) 100 m/s		14" (350 mm) 100 m/s - 16" (400 mm) 100 m/s	
Profondità massima taglio – Max. Schnitttiefe - Maximum zaagdiepte - Profondeur maxi. de sciage - Max. Depth of Cut – Profundidad máx. de corte - Profundidade Máx. do Corte Μέγ. Βάθος κοπής σε (χιλ)	125 mm (5")		125 mm (5") - 140 mm (6")	
* Usare esclusivamente lubrificanti di tipo approvato (vedere - Rifornimento di carburante) - Nur zugelassene Schmiermittel verwenden (siehe - Betriebsstofftanken) - Gebruik enkel goedgekeurde smeermiddelen (zie - Brandstof) - Utiliser uniquement les lubrifiants approuvés (Voir - Plein de carburant) - Use only approved Lubricants (See - Fueling) - Use apenas os lubrificantes recomendados (Veja - Abastecimento) Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα λιπαντικά (Βλ. - Αναπλήρωση Καυσίμων)				



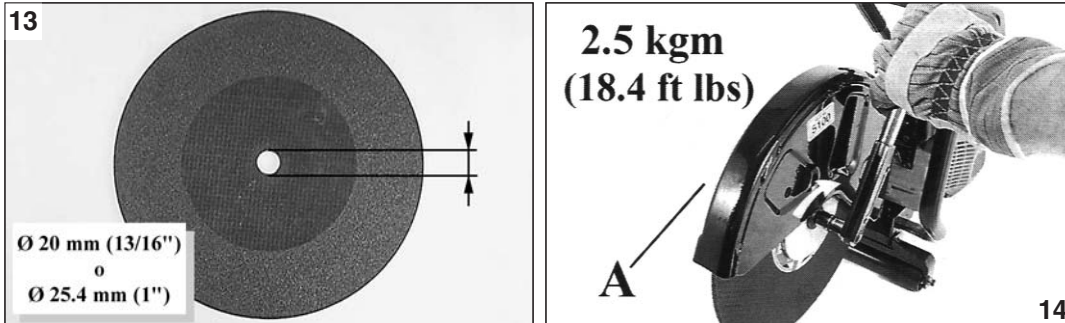
Italiano	Deutsch	Nederlands	Français
ASSEMBLAGGIO 14"	MONTAGE 14"	MONTAGE 14"	ASSEMBLAGE 14"
MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE - Montare il braccio (A-B, Fig. 1) nella propria sede sui prigionieri (L) e la cinghia trapezoidale nella puleggia motrice (R, Fig. 2). - Fissare il braccio (A-B, Fig. 1) tramite i dadi e la vite (C). REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA Per tendere la cinghia (Fig. 3): - svitare i tre dadi (D). - ruotare la camme tramite il dado (E) nella direzione (F). - serrare i tre dadi (D). Controllare ogni 3/4 ore di lavoro la tensione della cinghia. ATTENZIONE – Controllare la tensione della cinghia giornalmente. Sostituire le cinghie se appaiono logorate. Per tagliare vicino a pareti, cordoli, ostacoli verticali è necessario ruotare il braccio della troncatrice di 180° in modo che il disco di taglio si trovi sul lato opposto del braccio (Fig. 3-7). ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE (Fig. 3-5) - Togliere le tre viti (H) per smontare il carter copricinghia (G) del braccio. - Allentare la vite tendicinghia (E). - Togliere le due viti (D) per disimpegnare il braccio (B) dal carter (A) e ruotare il braccio sul carter di 180°. - Riassemblare il carter (A) e il braccio (B) e rimontare il carter copricinghia (G). - Ruotare la protezione del disco di 180°: Togliere il pomello (L, Fig. 4), ruotare e posizionare la protezione (M), bloccare il pomello (L) avvitandolo nel foro (N). Le Fig. 6-7 illustrano la troncatrice con il braccio ruotato. ATTENZIONE - Se si utilizza un disco diamantato, quando si effettua la rotazione del braccio, bisogna effettuare anche la rotazione del disco di 180°. ATTENZIONE - La protezione del disco deve essere posizionata in modo che le scintille e le scorie del materiale che viene tagliato non vengano convogliate verso l'operatore.	MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS - Den Arm (A - B, Abb. 1) an seiner Einbaustelle auf den Stiftschrauben ansetzen und den Keilriemen auf der Triebriemenscheibe montieren (R, Abb. 2). - Den Arm (A - B, Abb. 1) mithilfe der Kontermuttern und den Schraube (C) festspannen. NACHSPANNEN DES RIEMENS Um den Riemen zu spannen (Abb. 3): - die drei Muttern (D) lösen - den Nocken mit Hilfe der Mutter (E) in Richtung (F) drehen - die Muttern (D) anziehen. Alle 3-4 Betriebsstunden die Spannung des Riemens kontrollieren. ACHTUNG - Riemen Spannung täglich kontrollieren. Abgenutzte Riemen auswechseln. Um möglichst nah an Wänden, Randsteinen oder senkrechten Hindernissen arbeiten zu können, kann der Trennarm um 180° gewendet werden. Die Scheibe befindet sich dann auf der gegenüberliegenden Seite des trennarms (Abb. 3-7). DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS (Abb. 3-5) - Die Riemenabdeckung (G) des Armes nach Abdrehen der Schrauben (H) demontieren. - Die Riemenpannschraube (E) lockern. - Die beiden Schrauben (D), mit denen der Arm (B) am Gehäuse (A) befestigt ist, abdrehen und den Arm am Gehäuse um 180° drehen. - Gehäuse (A) und Arm (B) wieder zusammenbauen und die Riemenabdeckung (G) montieren. - Scheibenschutz entsprechend um 180° wenden: den Drehknopf (L, Abb. 4) entfernen, Scheibenschutz (M) drehen, in richtige Stellung bringen, Drehknopf (L) in Bohrung (N) einführen und festdrehen. Im Abb. 6-7 Trennschleifer mit gewendetem Arm aufgezeigt. ACHTUNG - Bei Verwendung einer Diamantscheibe ist bei der Drehung des Armes auch die Scheibe um 180° zu drehen. ACHTUNG - Der Scheibenschutz ist so einzustellen daß Funken, Splitter und Staub nicht gegen die Bedienungsperson geleitet werden.	MONTAGE OMKEERARM - Monteer de arm (A - B, Fig. 1) op zijn plaats op de bouten en de V-snaar in de drijfriemschijf (R, Fig. 2). - Bevestig de arm (A - B, Fig. 1) met behulp van de moeren en de schroeven (C). REGELING RIEMSPANNING Om de riem te sparmen (Fig. 3): - de drie moeren (D) losdraaien - de nok met de moer (E) in de richting (F) draaien - de moeren (D) vastdraaien. Controleer de riemspanning om de 3-4 bedrijfsuren. LET OP - Controleer de spanning van de riemdagelijks. Vervang versleten riemen. Om te kunnen snijden in de buurt van wanden, randen of verticale obstakels moet de arm van de snijmachine 180° worden gedraaid, zodanig dat de snijschijf zich aan de zijde tegenover de arm bevindt (Fig. 3-7). ROTATIE OMKEERARM (Fig. 3-5) - Verwijder de schroeven (H) om de riemafdekkap (G) van de arm te demonteren. - Haal de riemspannende schroeven (E) weg. - Verwijder de twee schroeven (D) om de arm (B) los te maken van de kap (A) en draai de arm op de kap met 180°. - Monteer de kap (A) en de arm (B) weer en breng de nemafdekkap (G) weer aan, - Draai de schijfbeschermingen met 180°: moet de knop (L, Fig. 4) worden verwijderd, de bescherming (M) worden gedraaid en geplaatst, de knop (L) worden geblokkeerd door hem in de opening (N) te schroeven. De afbeelding 6-7 laat de snijmachine zien met de arm gedraaid. LET OP - Indien u een diamantschijf gebruikt moet ook de schijf met 180° worden gedraaid wanneer u de arm draait. LET OP - De schijfbescherming moet zodanig worden geplaatst, dat de vonken en sintels van het materiaal dat wordt gesneden, niet in de richting van de bediener worden geleid.	MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE - Monter le bras (A-13, Fig. 1) dans son siège sur les prisonniers et la courroie trapézoïdale sur la poulie motrice (R, Fig. 2). - Fixer le bras (A-13, Fig. 1) à l'aide des écrous et la vis (C). REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE Pour tendre une courroie (Fig. 3): - dévisser les trois écroux (D) - rouer les cames à travers l'écrou (E) dans la direction (F) - serrer les écroux (D). Contrôler la tension de la courroie, après 3-4 heures de travail. ATTENTION - Contrôlez la tension de la courroie tous les jours. Remplacer les courroies usées. Pour couper près des murs, des bordures, des obstacles verticaux, il faut tourner le bras de la découpeuse à 180° de manière à positionner le disque de coupe de l'autre côté du bras (Fig. 3-7). ROTATION DU BRAS REVERSIBLE (Fig. 3-5) - Enlever les trois vis (H), pour démonter le carter de protection courroie (G) du bras. - Desserrer la vis tendeur-courroie (E). - Retirer les deux vis (D) pour dégager le bras (B) du carter (A) et le tourner sur le carter de 180°. - Remonter le carter (A) et le bras (B), puis le carter de protection courroie (G). - Pivoter la protection du disque de 180°: ôtez le pommeau (L, Fig. 4) tournez et placez la protection (M) bloquez le pommeau (L) en le vissant dans l'orifice (N). La Fig. 6-7 illustre la découpeuse le bras tourné. ATTENTION - si l'on utilise un disque diamanté, lorsqu'on effectue la rotation du bras, il faut également faire tourner le disque de 180°. ATTENTION - La protection du disque doit être placée de manière à éviter la projection des étincelles et des scories, des matériaux coupés, vers l'opérateur.



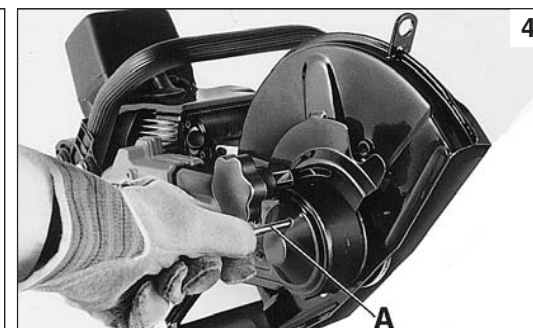
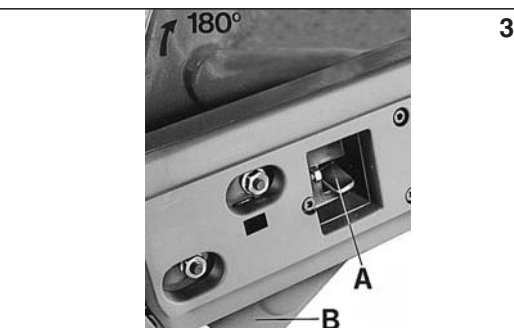
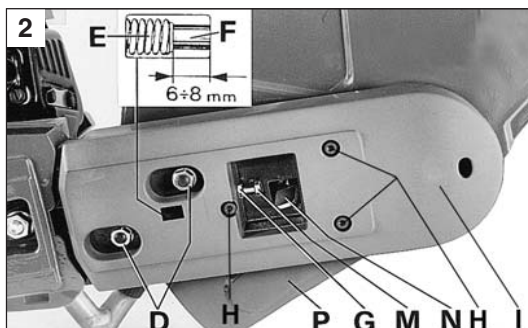
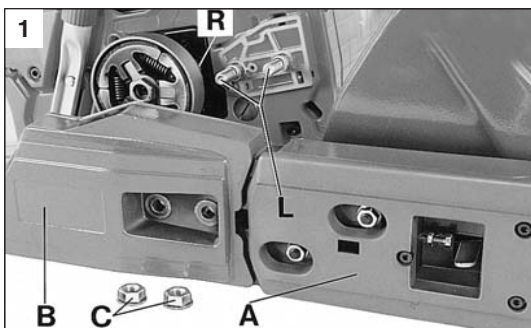
English	Español	Português	Ελληνικά
ASSEMBLY 14"	MONTAJE 14"	MONTAGEM 14"	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 14"
REVERSIBLE CUTTER ARM FITTING - Fit the cutter arm (A - B, Fig. 1) on to the studs and drive belt onto the drive pulley (R, Fig. 2). - Fix the cutter arm (A-B, Fig. 1) by means of nuts and screw DRIVE BELT TENSIONING To stretch the belt (Fig. 3): - unscrew the 3 nuts (D) - turn the cams through the nut (E) towards the direction (F) - tighten the nut (D). Control every 3 to 4 hours of use drive belt tension. WARNING - Check the belt tension every day. Replace worn belts. For cutting near walls, curbs, or vertical obstacles, it is necessary to rotate the power cutter arm 180° so that the cutting disk is positioned on the opposite side of the arm (Fig. 3-7). REVERSIBLE ARM ROTATION (Fig. 3-5) - Remove the three screws (H) in order to remove the arm belt protective guard (G). - Loosen the belt tightening screw (E). - Remove the two screws (D) in order to disengage the arm (B) from the guard (A) and rotate the arm on the guard through 180°. - Reassemble the guard (A) and the arm (B) and reposition the belt protective guard (G). - Rotate the disk guard 180°: remove knob (L, Fig. 4), rotate and position guard (M), lock knob (L) and screw it into the hole (N). Fig. 6-7 shows the power cutter with the arm rotated. WARNING - It using a diamond disk, when rotating the arm also rotate the disk through 180°. WARNING - The disk guard must be positioned so that sparks and particles of material being cut are carried away from the operator.	MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE - Instalar el brazo (A - B, Fig. 1) en su propio alojamiento sobre los espárragos y la correa trapecoidal en la polea motriz (R, Fig. 2). - Fijar el brazo (A - B, Fig. 1) mediante las tuercas y lo tornillo (C). REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA Para tensar la correa (Fig. 3): - desatornille las tres tuercas (D) - gire la leva mediante la tuerca (E) en la dirección (F) - apretar las tuercas (D). Cada 3-4 horas de trabajo, controlar la tensión de la correa. ATENCION - Controlar la tensión de la correa todos los días. Sustitua as correias desgastadas. Para cortar cerca de paredes, cordones, obstáculos verticales, es necesario girar el brazo de la cortadora de 180° de manera que el disco de corte se encuentre en el lado opuesto del brazo (Fig. 3-7). ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE (Fig. 3-5) - Retirar los tres tornillos (H) para desmontar el cárter que cubre la correa (G) del brazo. - Aflojar el tornillo tensor de la correa (E). - Retirar los dos tornillos (D) para desconectar el brazo (B) respecto del cárter (A) y girar el brazo en el cárter en la medida de 180°. - Reensamblar el cárter (A) y el brazo (B) y reinstalar el cárter que cubre la correa (G). - Gire la protección del disco 180°: quite el pomo (L, Fig. 4), gire y ponga en posición la protección (M), fije el pomo (L) enroscándolo en el orificio (N). La Fig. 6-7 representa la cortadora con el brazo girado. ATENCION - En caso de utilizar un disco diamantado, al efectuar la rotación del brazo será necesario efectuar también en 180° la rotación del disco. ATENCION - La protección del disco tiene que ser puesta de manera tal que las chispas y las escorias del material que se corta no vayan hacia el operador.	MONTAGEM DO BRAÇO REVERSÍVEL - Monte o braço (A - B, Fig. 1) na própria sede nos parafusos sem fim e a correa trapezoidal na polia motriz (R, Fig. 2). - Fixe o braço (A - B Fig. 1) mediante as porcas e o parafuso (C). REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA Para esticar a correa (Fig. 3): - desaperte as três porcas (D) - rode o excêntrico mediante a porca (E) na direção (F) - aperte as porcas (D). Controle cada 3-4 horas de trabalho a tensão da correa. ATENÇÃO - Controle a tensão da correa diariamente. Substitua as correias desgastadas. Para cortar perto de paredes, traves, obstáculos verticais, é preciso girar o braço do moto cortador de 180° de modo que o disco de corte se encontre no lado contrário do braço (Fig. 3-7). ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSÍVEL (Fig. 3+5) - Retire os três parafusos (H) para desmontar o cárter (G) do braço. - Desaperte o parafuso que tensiona a correa (E). - Retire os dois parafusos (D) para desengatar o braço (B) do cárter (A) e rode o braço no cárter de 180°. - Monte de novo o cárter (A) e o braço (B) e monte novamente o cárter (G). - Gire a protecção do disco de 180°: tire o pomo (L, Fig. 4) gire e coloque a protecção (M), bloqueie o pomo (L) apertando-o no furo (N). A Fig. 6-7 mostra o moto cortador com o braço girado. ATENÇÃO - Se utiliza-se um disco diamantado, quando se efectua a rotação do braço, é preciso efectuar também a rotação do disco de 180°. ATENÇÃO - A protecção do disco deve ser colocada de modo que as faíscas e as escórias do material cortado não possam atingir o operador.	MONTAΪΣΜΑ ΑΝΤΙΣΤΡΕΪΤΟΜΕΝΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ - Μονταρετε το μπράτσο (Α-Β, εικ. 1) στην ακριβή θέση του, επανώ στα σταθερά μπουλόνια (L) και τον τραπεζοειδή μαντα, στον κινητήριο τροχάλια (R, εικ. 2). - Στερεώστε το μπράτσο (Α-Β, εικ. 1) διαμεσου των παξιμαδιών του βίδα (C). ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣ ΜΙΑΝΤΑ Για να τεντώσ των μαντα (εικ. 3): - Ξβιδώστ τα τρία παξιμαδια (D), γυρίστ το εκκντρο μ το παξιμαδι (E) προς την κατευθυνση (F) - σφιζτ τα παξιμαδια (D). Ελεγχτε καθε 3-4 ωρες εργασιας την ενταση του μαντα. ΠΡΟΣΟΧΗ- Ελεγχτε καθημερινα την ενταση του μαντα. Αντικαταστήστε τους φθαρμενους μαντας. Για να κοψτε τοιχους και και καθετα ευποδια ειναι απαραίτητο να περιστραφει το μπράτσο του δισκου κοπης σε 180° ουτως οστε ο δισκος κοπης να βρισκεται στην αντιθετη πλευρα του μπράτσου (εικ.3-7). ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΪΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (εικ.3-5). - Αφαιρεστε τις τρεις βιδες (H) για να ξεμονταρετε το καρτε που σκεπαζει τον μαντα (G), του μπράτσου. - Ξεσφιζτε την βίδα του ρυθμιστη μαντα (E). - Αφαιρεστε τις δυο βιδες (D) για να ελευθερωσετε το μπράτσο (B) απο το καρτερ (A) και περιστρεψτε το μπράτσο επι του καρτερ σε 180°. - Συναρμολογιστε εκ νεου το καρτερ (A) και το μπράτσο (B) και ξαναμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον μαντα (G). - Περιστρεψτε το καρτερ του δισκου σε 180°: αφαιρεστε το πομολο (L, εικ.4) περιστρεφοντας και τοποθετοντας το καρτερ (M), ηγκοκαρετε το πομολο (L) βιδωνοντας το στην οπη (N). Η εικονα 6-7 παριστανει τον δισκο κοπης με το μπράτσο γυρισμενο. ΠΡΟΣΟΧΗ - Εαν χρησιμοποιεите διαμαντενιο δισκο, οταν πραγματοποιεите η περιστροφη του μπράτσου, ειναι απαραίτητο να πραγματοποιεите επισης και η περιστροφη του δισκου σε 180°. ΠΡΟΣΟΧΗ - Το καρτερ του δισκου πρεπει να τοποθετηθει με τροπο ουτως οστε οι σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου που κοβετε να μην πεταγοντε στο ατομο που χειριζεται το εργαλειο.



Italiano	Deutsch	Nederlands	Français
ASSEMBLAGGIO 14''	MONTAGE 14''	MONTAGE 14''	ASSEMBLAGE 14''
MONTAGGIO DISCO - Inserire il perno (A, Fig. 9) in dotazione, nell'apposito foro, per bloccare la puleggia e allentare il bullone (Fig. 10). - Togliere il bullone (B, Fig. 11), la rondella (C), la flangia esterna (D) ed interna (F). - Pulire il disco e le sue flange prima di installarlo. - Scegliere il lato appropriato della flangia interna (Fig. 12) in funzione al diametro interno del disco (G, Fig. 11) da utilizzare (20-25.4 mm - 13/16'' - 1 in). - Inserire la flangia interna (F, Fig. 14) nel perno (H) sul braccio, centrare il disco (G) sulla flangia interna (F). Inserire la flangia esterna (D) nel perno (H) e fissare tramite rondella (C) e bullone (B). - Inserire il perno in dotazione (A, Fig. 14) nell'apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone a 2.5 Kgm (25 Nm). - NOTA: il bullone dell'albero portadisco ha filettatura destrorsa.  LASCIARE TUTTI I CARTER IN POSIZIONE.  ATTENZIONE - Arrestare sempre il motore prima di cambiare il disco. Rispettare sempre il senso di rotazione, le istruzioni e le avvertenze riportate sul disco stesso.  Prima di installare il disco occorre controllare che il braccio, le flange e il bullone non presentino segni di danneggiamento e/o logorio. Controllare che il bullone dell'albero portadisco sia serrato con la giusta tensione.  NON usare dischi con punte al carburo o dentati.  NON usare dischi per calcestruzzo/asfalto, muratura o metallo che non siano fabbricati appositamente per troncatrici.  Notare il senso di rotazione dei dischi diamantati indicato dalla freccia posta su ciascun disco. Assicurarsi che i dischi e le aree di contatto delle flange siano puliti.  ATTENZIONE! - Prima di montare il disco di taglio assicurarsi che la massima velocità operativa del disco stesso (marcata sul disco) sia superiore o uguale alla velocità del mandrino del troncatore (etichetta sulla protezione disco).	MONTAGE DER TRENNSCHEIBE - Den mitgelieferten Stift, (A, Abb. 9) in die entsprechende Bohrung einführen, um die Riemenscheibe zu arretieren; dann Mutter (Abb. 10) lockern. - Mutter (B, Abb. 11), Unterlegscheibe (C) und Aussen (D) und Innenflansch (F) entfernen. - Vor der Montage Trennscheibe und Flansche reinigen. - Je nach Scheibenbohrungsdurchmesser (G, Abb. 11) (20 - 25.4 mm - 13/16'' - V' in), den passenden seite Innenflansch (Abb. 12) wählen. - Den Innenflansch (F, Abb. 14) auf den Stift (H) setzen, Scheibe (G) auf den Innenflansch (F) zentrieren, Aussenflansch (D) auf den Stift (H) setzen und die Baugruppe mit Unterlegscheibe (C) und Mutter (B) arretieren. - Den mitgelieferten Stift (A, Abb. 14) in die entsprechende Bohrung einsetzen, um die Scheibe zu arretieren. Die Mutter kann nun mit einem Drehmoment von 2.5 kgm (25 Nm) angezogen werden. - ZU BEACHTEN: Der Scheibenwellenbolzen hat Rechtsgewinde.  ALLE SCHUTZBLECHE EINGEBAUT LASSEN.  ACHTUNG - Das Auswechseln der Scheibe darf nur bei abgeschaltetem Motor erfolgen. Drehrichtung, Anweisungen und Warnhinweise auf der Scheibe beachten!  Vor Einbau der Sägescheibe: Die Halterung, Flansche, und der Bolzen müssen auf Anzeichen der Abnutzung und/oder Schaden geprüft werden. Der Scheibenwellenbolzen muß auf richtige Spannung geprüft werden.  Keine Sägescheiben mit Karbidspitzen oder Zähnen jeder Art verwenden.  Keine Mauerwerk-, Zement/Asphalt- oder Metallschneidsägescheiben verwenden, die nicht speziell für handgehaltene Sägen mit hoher Geschwindigkeit genormt sind.  Die Drehrichtung der Diamantsägescheiben, die mit einem Pfeil auf der Sägescheibe angezeigt ist, beachten. Darauf achten, daß die Sägescheiben und die Kontaktstellen der Flansche sauber sind.  ACHTUNG! - Vor Montage des Schneideblatts muss sichergestellt werden, dass dessen (auf dem Blatt angegebene) max. Arbeitsgeschwindigkeit größer oder gleich der Geschwindigkeit der Trennmaschinenspindel ist (siehe Etikett am Blattschutz).	MONTAGE SCHIJF - Steak de bijgeleverde pin (A, Fig. 9) in de daarvoor bestemde opening om de riemschijf te blokkeren en de bout losser te draaien (Fig. 10). - Verwijder de bout (13, Fig. 11), het schijffje (C), de buitenflans (D) en de binnenflans (F). - Maak de schijf en de flenzen schoon alvorens hen te installeren. - Kies de kant geschikte binnenflans (Fig. 12) op grond van de interne diameter van de schijf (G, Fig. 11) die gaat worden gebruikt (20-25.4 mm - 13/16'' - 1 in). - Steak de binnenflans (F, Fig. 14) op de pen (H) van de arm, centreer de schijf (G) op de binnenflans (F). Steak de buitenflans (D) op de pin (H) en bevestig hem met behulp van een schijffring (C) en bout (B). - Steak de bijgeleverde pen (A, Fig. 14) in de daarvoor bestemde opening om de schijf te blokkeren en het spannen van de bout op 2.5 kgm (25 Nm) mogelijk te maken. - OPMERKING: De bout van de zaagbladas is rechtsgangig.  LAAT ALLE BESCHERMSTUKKEN OP HUN PLAATS ZITTEN.  LET OP - Zet altijd de motor stil alvorens de schijf te verwisselen. Houd steeds rekening met de draairichting, de aanwijzingen en instructies die op de schijf staan vermeld.  Alvorens het zaagblad te monteren dienen de arm, flenzen en bout te worden geïnspecteerd op tekenen van slijtage en/of beschadiging. De bout van de zaagbladas moet op juiste spanning worden geïnspecteerd.  Gebruik geen hardmetalen of getande zaagbladen.  Gebruik geen zaagbladen bestemd voor het snijden van metselwerk, beton, asfalt of zaagbladen voor het snijden van metaal die niet specifiek voor snelroterende draagbare zaagmachines zijn ontworpen.  Kijk in welke richting de diamantzaagbladen draaien, aangegeven door een pijl op het zaagblad. Vergewis u ervan dat de zaagbladen en Raakvlakken van de flenzen zuiver zijn.  LET OP! - Alvorens de zaagschijf te monteren dient u te controleren of de maximale bedrijfssnelheid van de schijf zelf (die erop vermeld staat) hoger is dan of gelijk aan de snelheid van de spindel van de snijmachine (etiket op de schijfbeschermer).	MONTAGE DU DISQUE - Enfilez le goujon (A, Fig. 9) fourni dans son orifice pour bloquer la poulie et desserrez le boulon (Fig. 10). - Otez le boulon (13, Fig. 11), la rondelle (C), les flasques extérieure (D) et intérieure (F). - Nettoyez le disque et ses flasques avant installation. - Choisissez le côté du la flasque intérieure adaptée (Fig. 12) en fonction du diamètre intérieur du disque (G, Fig. 11) utilisé (20 - 25.4 mm - 13/16''-1 in). - Enfilez la flasque intérieure (IF, Fig. 14) sur le goujon (H) du bras, centrez le disque (G) sur la flasque intérieure (F). Enfilez la flasque extérieure (D) sur le goujon (H) et fixez la avec la rondelle (C) et le boulon (B). - Enfilez le goujon fourni (A, Fig. 14) dans son trou puis bloquez le disque et serrez le boulon à 2.5 kgm (25 Nm). - REMARQUE: Le boulon d'arbre de disque a un filetage à droite.  MAINTENIR TOUTES LES PROTECTIONS A LEUR PLACE.  ATTENTION - Avant de changer de disque, arrêtez toujours le moteur. Respectez toujours le sens de rotation, les instructions et les recommandations reportées sur le disque même.  Avant de monter le disque: Vérifier que le bras, les flasques et le boulon ne sont ni usés ni endommagés. Vérifier que le boulon d'arbre de disque est serré au couple approprié.  Ne pas utiliser de disque à pointes de carbure ni de disque denté.  Ne pas utiliser de disques de tranchage de maçonnerie, bétontasphalte ou métal qui ne sont pas spécifiquement conçus pour les scies à grande vitesse, tenues à la main.  Veiller à noter le sens de rotation des disques en diamant indiqué par une flèche sur le disque.  Veiller à ce que les disques et surfaces de contact des flasques soient propres.  ATTENTION! - Avant de monter le disque de coupe, s'assurer que la vitesse de travail maximale du disque (marquée sur le disque) est supérieure ou égale à la vitesse de la broche de la machine à tronçonner (étiquette sur la protection du disque).



English	Español	Português	Ελληνικά
ASSEMBLY 14"	MONTAJE 14"	MONTAGEM 14"	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 14"
DISK FITTING - Insert the pin (A, Fig. 9) supplied into the appropriate hole to lock the pulley, and loosen the bolt (Fig. 10). - Remove the bolt (13, Fig. 11), the washer (C), and the outside (D) and inside (F) flanges. - Clean the disk and its flanges before installing them. - Choose the appropriate side, inside flange according to the internal diameter of the disk (G, Fig. 11) to be used (20 - 25.4 mm - 13/16" - 1" in). - Fit the inside flange (F, Fig. 14) on the pin (H) on the arm; center the disk (G) on the inside flange (F). Fit the outside flange (D) on the pin (H) using the washer (C) and bolt (B). - Insert the pin (A, Fig. 14) supplied into the appropriate hole to lock the disk and allow the bolt to be tightened to 2.5 kgm (25 Nm) 1221 in lbs (18.4 ft lbs). - NOTE: The blade shaft bolt is right handed. KEEP ALL GUARDS IN PLACE WARNING - Always stop the engine before changing the disk. Always follow the rotation direction, the instructions and indications given on the disk itself. Before mounting the blade; the arm, flanges, and bolt should be inspected for signs of wear and/or damage. The blade shaft bolt should be inspected for proper tension. DO NOT use carbide tipped blades or toothed blades of any kind. DO NOT use masonry, concrete/asphalt or metal cutting blades that are not specifically designed for high-speed hand-held saws. Note the direction of rotation of the diamond blades which is shown by an arrow on the blade. Make sure the blades and contact areas of the flanges are clean. WARNING! - Before assembling your cutting wheel make sure that maximum wheel operating speed (marked on the wheel) is above or equal to the spindle speed of your cut-off machine (label on the wheel guard).	MONTAJE DEL DISCO - Ponga el perno (A, Fig. 9) de serie, en el correspondiente orificio para fijar la polea y afloje el bulón (Fig. 10). - Quite el bulón (13, Fig. 11), la arandela (C), la brida exterior (D) y la interior (F). - Limpia el disco y sus bridas antes de instalarlo. - Escija lado de la brida interior (Fig. 12) adecuada, en función del diámetro interior del disco (G, Fig. 11) que va a utilizar (20 - 25.4 mm - 13/16" - 1 in). - Coloque la brida interior (F, Fig. 14) en el perno (H) sobre el brazo, centre el disco (G) sobre la brida interior (F). Coloque la brida exterior (D) en el perno (H) y fije mediante la arandela (C) y el bulón (B). - Ponga el perno de serie (A, Fig. 14) en el correspondiente orificio para fijar el disco y poder apretar el bulón a 2.5 kgm (25 Nm). - NOTA: El perno del eje de la hoja tiene rosca a la derecha. MANTENGA TODOS LOS PROTECTORES EN SU LUGAR. ATENCION - Pare siempre el motor antes de cambiar el disco. Respete siempre la dirección de rotación, las instrucciones y las observaciones indicadas en el disco mismo. Antes de proceder al montaje de la hoja, se deben inspeccionar los siguientes elementos: el brazo, las bridas y el perno, por si hubieran indicios de desgaste y/o daños. Se deberá inspeccionar la tensión correcta del perno del eje de la hoja. No utilice hojas con puntas de carburo, u hojas dentadas de ningún tipo. No utilice hojas de corte para albañilería, hormigón/asfalto o metal, que no hayan sido específicamente diseñadas para sierras manuales de alta velocidad. Observe la dirección de rotación de las hojas dadas por una flecha en la hoja. Asegúrese que las hojas y las superficies de contacto de las bridas estén limpias. ¡ATENCIÓN! - Antes de montar el disco de corte, asegúrese de que su velocidad máxima de funcionamiento (marcada en el disco) sea superior o igual a la velocidad del mandril del cortador (ver la etiqueta aplicada en la protección del disco).	MONTAGEM DO DISCO - Insira o pino (A, Fig. 9) de dotágao, no furo apropriado, para bloquear a polia e soltar o parafuso com porca (Fig.10). - Tire o parafuso com porca (B, Fig. 11), a arruela (C), a flange externa (D) e interna (F). - Limpe o disco e suas flanges antes da instalação. - Escolha o lado a flange interna (Fig. 12) apropriada conforme o diâmetro interno do disco (G, Fig. 11) a ser utilizado (20-25.4 mm - 13/16 - 1 in). - Insira a flange interna (F, Fig. 14) no pino (H) do braço, coloque o disco (G) no centro da flange interna (F). Insira a flange externa (D) no pino (H) e fixe através da arruela (C) e do o parafuso com porca (B). - Insira o pino em dotação (A, Fig.14) no furo apropriado para bloquear o disco e para permitir o aperto do parafuso com porca com 2.5 Kgm (25 Nm). - NOTA: O parafuso do eixo da lâmina, e para o lado direito. MANTENHA TODOS OS PROTETORES NO LUGAR. ATENÇÃO - Desligue sempre o motor antes de trocar o disco. Respeite sempre o sentido de rotação, as instruções e as advertências anotadas no disco. Antes de montar a lâmina, o braços, os flanges e parafuso deverão ser inspecionados para ver se existem sinais de desgaste e/ou dano. O parafuso do eixo da lâmina deverá ser inspecionado para estabelecer a devida tensão. Não use qualquer tipo de lâmina com pontas de carboneto ou dentadas. Não use lâminas de alvenaria, concreto/alfalto ou metal que não sejam especificamente projetadas para serras manuais de alta velocidade. Observe a direção de rotação das lâminas de diamante indicada com uma seta na lâmina. Assegure-se de que as lâminas e áreas de contato dos flanges estejam limpas. ATENÇÃO: antes de montar o disco de corte, controle que a velocidade operativa máxima do disco (imprimida no mesmo) seja maior ou igual à velocidade do mandril da máquina de corte (etiqueta posta na proteção do disco).	ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΔΙΣΚΟΥ - Εισχωρήσετε τον πείρο (Α, εικ. 9) παρεχόμενο εκ του εργοστάσιου στην ειδική οπή, για να μπλοκαρίσει τον τροχάλια και να ξεσφίξει το μπουλόνι (εικ. 10). - Αφαιρέστε το μπουλόνι (Β, εικ. 11), την ροδέλα (C), την εξωτερική φλάντζα (D) και την εσωτερική (F). - Καθαρίστε τον δίσκο και τις φλάντζες του πριν απο την εγκατάσταση. - Διαλέξτε την καταλληλή εσωτερική φλάντζα (εικ. 12) των μηχανημάτων ανάλογα με την εσωτερική διάμετρο του δίσκου (G, εικ. 11) που χρησιμοποιείτε (20-25.4 mm - 13/16" - 1 in). - Εισχωρήστε την εσωτερική φλάντζα (F, εικ. 14) στον πείρο (H) στο μπρατσό, κεντράρετε τον δίσκο, (G) στην εσωτερική φλάντζα (F). Εισχωρήστε την εξωτερική φλάντζα (D) στον πείρο (H) και στερεώστε δια μέσου της ροδέλας (C) και του μπουλουνιού (B). - Εισχωρήστε τον πείρο εφοδιασμού (Α, εικ. 14) στην ειδική οπή για να μπλοκαρίσετε τον δίσκο και να επιτρέψετε το σφίξιμο του μπουλονιού σε 2,5 Kg (25 Nm). ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΕΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ. ΠΡΟΣΟΧΗ – Σβήστε το motor πριν αλλάξετε τον δίσκο. Διατηρείτε παντοτε την κατεύθυνση της περιστροφής, οι οδηγίες και οι πληροφορίες αναφέροντε επανω στον ίδιο τον δίσκο. Πριν εγκαταστήσετε τη λεπίδα: ο ξαχίονας, οι φλάντζες και το μπουλόνι πρέπει να εχού επιθεωρηθεί για σημάδια φθοράς ή και ζημίας. Το μπουλόνι του άξονα της λεπίδας πρέπει να εχει ελεγχθεί για καταλληλή ταση. Να μη χρησιμοποιείτε λεπίδες με μυτη καρξιδιού ή οδοντωτές λεπίδες κάθε τυπου. Μη χρησιμοποιείτε λεπίδες κοπής τουξλων, πετρινων κατασκευων, τσιμεντου / ασφαλτου ή μεταλλων που δεν είναι ειδικα σχεδιασμενες για πριονια χειρος υψηλης ταχυτητας. Παρατηρήστε την κατεύθυνση της περιστροφής των λεπίδων με αδαμαντινη επικαλυψη, η οποία δειχνηται απο ενα ζελος στη λεπίδα. Βεζαιωθετε οτι οι λεπίδες και οι επιφανειες επαφης των φλάντζων είναι καθατες. ΠΡΟΣΟΧΗ! – Πριν τοποθετησετε το δίσκο κοπής ζεζαιωθετε οτι η μεγαστη ταχυτητα λειτουργιας του δίσκου (αναγραφεται πανω στο δίσκο) είναι μεγαλυτερη ή ιση με την ταχυτητα του τσοκ του κοπτικου (ετικετα στον προφυλακτηρα δίσκου).



Italiano

ASSEMBLAGGIO BRACCIO 16" (80.7 cm³)

MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE 16"

- Montare il braccio (A-B, Fig. 1) nella propria sede sui prigionieri (L) e la cinghia trapezoidale nella puleggia motrice (R).
- Fissare il braccio (A-B, Fig. 1) tramite i dadi (C).

REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA

Allentare i dadi (D, Fig. 2) sul carter copricinghia. Avvitare la vite (M), per caricare la molla (E), verificando che il perno (F) fuoriesca dalla propria sede di 6 ÷ 8 mm (Fig. 2). Bloccare i dadi (D) fissaggio carter copricinghia e il dado (G) di fermo vite (M).

Controllare ogni 3/4 ore di lavoro la tensione della cinghia. La registrazione avviene automaticamente, solamente allentando i due dadi (D) e senza intervenire sulla vite (M).

Solamente quando il fermo (F) è rientrato nella sua sede e la molla non ha più forza è necessario ripristinare il caricamento automatico ripetendo tutte le operazioni di registrazione sopradescritte.

ATTENZIONE - Controllare la tensione della cinghia giornalmente.

ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE 16" - (Fig. 1-2)

- Togliere le tre viti (H) per smontare il carter copricinghia (I) del braccio.
- Allentare la vite tendicinghia (M).
- Togliere le due viti (D) per disimpegnare il braccio (B) dal carter (A) e ruotare il braccio sul varter di 180°.
- Riassemblare il carter (A) e il braccio (B) e rimontare il carter copricinghia (I).
- Premere la leva (N) e ruotare la protezione del disco (P) di 180°, fino ad ottenere la corretta posizione (Fig. 3).

ATTENZIONE - Se si utilizza un disco diamantato, quando si effettua la rotazione del braccio, bisogna effettuare anche la rotazione del disco di 180°.

ATTENZIONE - La protezione del disco deve essere posizionata in modo che le scintille e le scorie del materiale che viene tagliato non vengano convogliate verso l'operatore.

MONTAGGIO DISCO

- Inserire il perno (A, Fig. 4) in dotazione, nell'apposito foro, per bloccare la puleggia e allentare il bullone (Fig. 5).
- Togliere il bullone (B, Fig. 6), la rondella (C), la flangia esterna (D) ed interna (F+I).
- Pulire il disco e le sue flange prima di installarlo.
- Inserire la flangia interna (F+I Fig. 6) nel perno (H) sul braccio, centrare il disco (G) sulla flangia interna (F). Inserire la flangia esterna (D) nel perno (H) e fissare tramite rondella (C) e bullone (B).
- Inserire, in funzione al diametro interno del disco da utilizzare, l'anello di centraggio disco (L, Fig. 6).
- Inserire il perno in dotazione (A, Fig. 7) nell'apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone a 2,5 Kgm (25 Nm).

ATTENZIONE - Arrestare sempre il motore prima di cambiare il disco. Rispettare sempre il senso di rotazione, le istruzioni e le avvertenze riportate sul disco stesso.

Deutsch

ARMS 16" MONTAGE (80.7 cm³)

MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS 16"

- Den Arm (A - B, Abb. 1) an seiner Einbaustelle auf den Stiftschrauben ansetzen und den Keilriemen auf der Triebriemenscheibe montieren (R).
- Den Arm (A - B, Abb. 1) mithilfe der Kontermuttern (C) festspannen.

NACHSPANNEN DES RIEMENS

Die Muttern (D, Abb. 2) auf der Riemenabdeckung lockern. Die Schraube (M) zur Spannung der Feder (E) andrehen und sich dabei vergewissern, daß der Stift (F) 6÷8 mm aus seinem Sitz hervorsteht (Abb. 2). Die Befestigungsmuttern (D) der Riemenabdeckung und die Kontermutter (G) der Schraube (M) festspannen.

Alle 3-4 Betriebsstunden die Spannung des Riemens kontrollieren, der durch Lockern der beiden Muttern (D), ohne Betätigen der Schraube (M), automatisch nachgespannt wird.

Erst wenn der Arretierstift (F) vollständig eingezogen ist und die Feder keine Spannkraft mehr besitzt, sind die oben beschriebenen Arbeitsschritte zur automatischen Spannung auszuführen.

ACHTUNG - Riemenspannung täglich kontrollieren!

DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS 16" - (Abb. 1 - 2)

- Die Riemenabdeckung (I) des Armes nach Abdrehen der Schrauben (H) demontieren.
- Die Riemenspannschraube (M) lockern.
- Die beiden Schrauben (D), mit denen der Arm (B) am Gehäuse (A) befestigt ist, abdrehen und den Arm am Gehäuse um 180° drehen.
- Gehäuse (A) und Arm (B) wieder zusammenbauen und die Riemenabdeckung (I) montieren.
- Auf den Hebel (N) drücken und den

Scheibenschutz (P) um 180° drehen, bis die erforderte Position erreicht ist (Abb. 3).

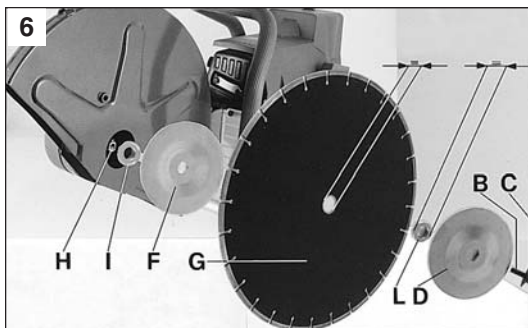
ACHTUNG! - Bei Verwendung einer Diamantscheibe ist bei der Drehung des Armes auch die Scheibe um 180° zu drehen.

ACHTUNG - Der Scheibenschutz ist so einzustellen daß Funken, Splitter und Staub nicht gegen die Bedienungsperson geleitet werden.

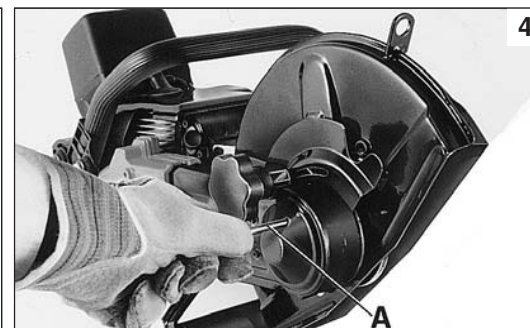
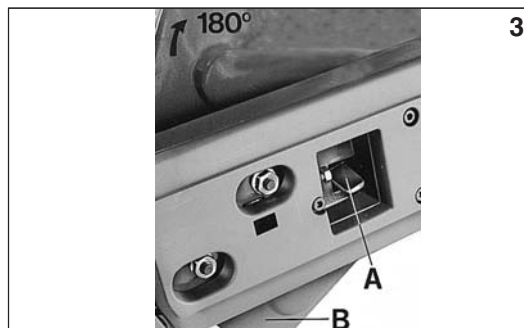
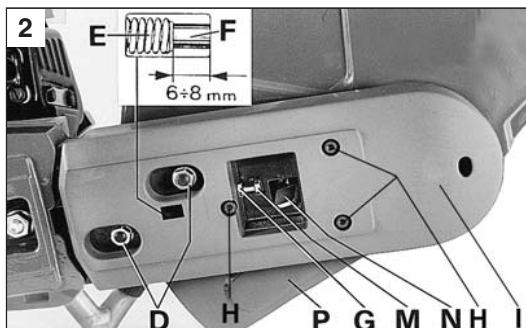
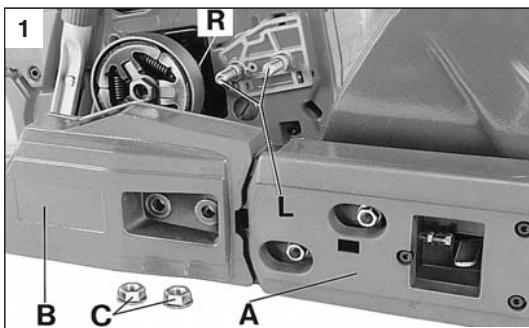
MONTAGE DER TRENNSCHEIBE

- Den mitgelieferten Stift, (A, Abb. 4) in die entsprechende Bohrung einführen, um die Riemenscheibe zu arretieren; dann Mutter (Abb. 5) lockern.
- Mutter (B, Abb. 6), Unterlegescheibe (C) und Aussen (D) - und Innenflansch entfernen (F+I).
- Vor der Montage Trennscheibe und Flansche reinigen.
- Den Innenflansch (F+I, Abb. 6) auf den Stift (H) setzen, Scheibe (G) auf den Innenflansch (F) zentrieren, Aussenflansch (D) auf den Stift (H) setzen und die Baugruppe mit Unterlegscheibe (C) und Mutter (B) arretieren.
- Den Scheibenzentrierung (L, Abb. 6) in Abhängigkeit der zu montierenden Scheibe einfügen.
- Den mitgelieferten Stift (A, Abb. 7) in die entsprechende Bohrung einsetzen, um die Scheibe zu arretieren. Die Mutter kann nun mit einem Drehmoment von 2,5 kgm (25 Nm) angezogen werden.

ACHTUNG - Das Auswechseln der Scheibe darf nur bei abgeschaltetem Motor erfolgen. Drehrichtung, Anweisungen und Warnhinweise auf der Scheibe beachten!



Nederlands	Français
MONTAGE ARM 16" (80.7 cm ³)	ASSEMBLAGE BRAS 16" (80.7 cm ³)
MONTAGE OMKEERARM 16" - Monteer de arm (A - B, Fig. 1) op zijn plaats op de bouten en de V-snaar in de drijfriemschijf (R). - Bevestig de arm (A - B, Fig. 1) met behulp van de moeren (C). REGELING RIEMSPANNING Draai de moeren (D, Fig. 2) op de riemkap los. Draai de schroef (M) aan om de veer (E) te spannen, terwijl moet worden gecontroleerd of de pin (F) 6÷8 mm uit zijn behuizing komt (Fig. 2). Blokkeer de bevestigingsmoeren (D) van de riemkap en de moer (G) die de schroef (M) vastzet. Controleer de riemspanning om de 3-4 bedrijfsuren. De regeling gebeurt automatisch, door slechts de twee moeren (D) losser te draaien en zonder aan de schroef (M) te draaien. Slechts wanneer de stop (F) is teruggekeerd in zijn behuizing en de veer geen kracht meer heeft, moet de automatische spanning worden hersteld door bovenstaande handelingen voor de spanning te herhalen. ! LET OP - Controleer de spanning van de riem dagelijks. ROTATIE OMKEERARM 16" - (Fig. 1 - 2) - Verwijder de schroeven (H) om de riemafdekkap (I) van de arm te demonteren. - Haal de riemspannende schroeven (M) weg. - Verwijder de twee schroeven (D) om de arm (B) los te maken van de kap (A) en draai de arm op de kap met 180°. - Monteer de kap (A) en de arm (B) weer en breng de riemafdekkap (I) weer aan. - Druk op de hendel (N) en draai de afscherming van de schijf (P) met 180°, totdat de juiste (Fig. 3) positie wordt bereikt.	MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE 16" - Monter le bras (A-B, Fig.1) dans son siège sur les prisonniers et la courroie trapézoïdale sur la poulie motricer (R). - Fixer le bras (A-B, Fig.1) à l'aide des écrous (C). REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE Desserrer les écrous (D, Fig. 2) placés sur le carter protège-courroie. Serrer la vis (M) pour tendre le ressort (E), en s'assurant que le pivot (F) sort de son siège de 6÷8 mm (Fig. 2). Bloquer les écrous (D) de fixation du carter protège-courroie et l'écrou (G) d'arrêt de vis (M). Contrôler la tension de la courroie, après 3-4 heures de travail. Le réglage se fait automatiquement en desserrant simplement les deux écrous (D), sans agir sur la vis (M). Ce n'est que lorsque l'arrêt (F) est rentré dans son siège et que le ressort n'a plus assez de force, qu'il est nécessaire de rétablir le tensionnement automatique, en répétant toutes les opérations de réglage indiquées ci-dessus. ! ATTENTION - Contrôlez la tension de la courroie tous les jours. ROTATION DU BRAS REVERSIBLE 16" - (Fig. 1 - 2) - Enlever les trois vis (H), pour démonter le carter de protection courroie (I) du bras. - Desserrer la vis tendeur-courroie (M). - Retirer les deux vis (D) pour dégager le bras (B) du carter (A) et le tourner sur le carter de 180°. - Remonter le carter (A) et le bras (B), puis le carter de protection courroie (I). - Appuyer sur le levier (N) et faire tourner la protection du disque (P) de 180°, afin d'avoir la position exacte (Fig. 3).
	! ATTENTION - si l'on utilise un disque diamanté, lorsqu'on effectue la rotation du bras, il faut également faire tourner le disque de 180°. ! ATTENTION - La protection du disque doit être placée de manière à éviter la projection des étincelles et des scories, des matériaux coupés, vers l'opérateur. MONTAGE DU DISQUE - Enfilez le goujon (A, Fig. 4) fourni dans son orifice pour bloquer la poulie et desserrez le boulon (Fig. 5). - Otez le boulon (B, Fig. 6), la rondelle (C), les flasques extérieure (D) et intérieure (F+I). - Nettoyez le disque et ses flasques avant installation. - Enfilez la flasque intérieure (F+I Fig. 6) sur le goujon (H) du bras, centrez le disque (G) sur la flasque intérieure (F). Enfilez la flasque extérieure (D) sur le goujon (H) et fixez la avec la rondelle (C) et le boulon (B). - introduire, en fonction du diamètre intérieur du disque utilisé, la bague de centrage du disque (L, Fig. 6). - Enfilez le goujon fourni (A, Fig. 7) dans son trou puis bloquez le disque et serrez le boulon à 2,5 kgm (25 Nm). ! ATTENTION - Avant de changer de disque, arrêtez toujours le moteur. Respectez toujours le sens de rotation, les instructions et les recommandations reportées sur le disque même.



English

ARM 16" ASSEMBLY (80.7 cm³)

REVERSIBLE CUTTER ARM 16" FITTING

- Fit the cutter arm (A - B, Fig. 1) on to the studs and drive belt onto the drive pulley (R).
- Fix the cutter arm (A-B, Fig. 1) by means of nuts (C).

DRIVE BELT TENSIONING

Loosen the nuts (D, Fig. 2) on the cutter arm case. Tighten the screw (M) to tension the spring (E) making sure that the stud (F) comes out 6±8 mm from its seat (Fig. 2). Tighten-up the nuts (D) and the lock nut (G) for the screw (M). Control every 3 to 4 hours of use drive belt tension. The correct tension is automatically achieved by loosening the two nuts (D) without having to move the screw (M). Only when the stud (F) has returned into its seat and the spring is no longer compressed is it necessary to retension the automatic tensioner, this is done by repeating the preceding operation as said above.

! WARNING - Check the belt tension every day.

REVERSIBLE ARM ROTATION 16" - (Fig. 1-2)

- Remove the three screws (H) in order to remove the arm belt protective guard (I).
- Loosen the belt tightening screw (M).
- Remove the two screws (D) in order to disengage the arm (B) from the guard (A) and rotate the arm on the guard through 180°.
- Reassemble the guard (A) and the arm (B) and reposition the belt protective guard (I).
- Press lever (N) and rotate the disk (P) protection through 180°, until the correct position has been obtained (Fig. 3).

! WARNING - If using a diamond disk, when rotating the arm also rotate the disk through 180°.

! WARNING - The disk guard must be positioned so that sparks and particles of material being cut are carried away from the operator.

DISK FITTING

- Insert the pin (A, Fig. 4) supplied into the appropriate hole to lock the pulley, and slacken the bolt (Fig. 5).
- Remove the bolt (B, Fig. 6), the washer (C), and the outside (D) and inside flanges (F+I).
- Clean the disk and its flanges before installing them.
- Fit the inside flange (F+I Fig. 6) on the pin (H) on the arm; center the disk (G) on the inside flange (F). Fit the outside flange (D) on the pin (H) using the washer (C) and bolt (B).
- according to the internal diameter the disk that is to be used, insert the disk centering ring (L, Fig. 6).
- Insert the pin (A, Fig. 7) supplied into the appropriate hole to lock the disk and allow the bolt to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm)**.

! WARNING - Always stop the engine before changing the disk. Always follow the rotation direction, the instructions and indications given on the disk itself.

Español

MONTAJE BRAZO 16" (80.7 cm³)

MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE 16"

- Instalar el brazo (A - B, Fig. 1) en su propio alojamiento sobre los espárragos y la correa trapezoidal en la polea motriz (R).
- Fijar el brazo (A - B, Fig. 1) mediante las tuercas (C).

REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA

Aflojar las tuercas (D, Fig. 2) del cárter que cubre la correa. Enroscar el tornillo (M) para cargar el muelle (E) controlando que el perno (F) salga unos 6±8 mm de su sede (Fig. 2). Bloquear las tuercas (D) del cárter que cubre la correa y la tuerca (G) de bloqueo del tornillo (M).

Cada 3-4 horas de trabajo, controlar la tensión de la correa. La regulación se efectúa automáticamente aflojando, sólo, las dos tuercas (D), sin intervenir en el tornillo (M).

Sólo cuando el perno (F) sobresale de su sede y el muelle no tiene fuerza, es necesario restablecer la carga automática repitiendo todas las operaciones de regulación descritas anteriormente.

! ATENCION - Controlar la tensión de la correa todos los días.

ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE 16" - (Fig. 1 - 2)

- Retirar los tres tornillos (H) para desmontar el cárter que cubre la correa (I) del brazo.
- Aflojar el tornillo tensor de la correa (M).
- Retirar los dos tornillos (D) para desconectar el brazo (B) respecto del cárter (A) y girar el brazo en el cárter en la medida de 180°.
- Reensamblar el cárter (A) y el brazo (B) y reinstalar el cárter que cubre la correa (I).

- Oprimir la palanca (N) y girar la protección del disco (P) en la medida de 180° hasta obtener la posición adecuada (Fig. 3).

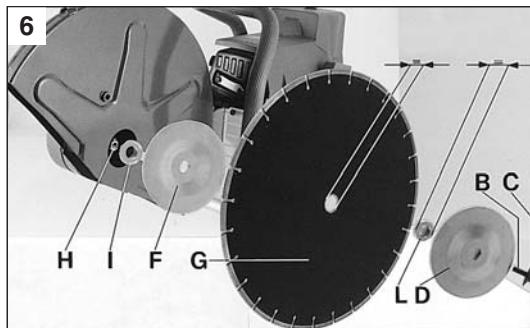
! ATENCION! En caso de utilizar un disco diamantado, al efectuar la rotación del brazo será necesario efectuar también en 180° la rotación del disco.

! ATENCION - La protección del disco tiene que ser puesta de manera tal que las chispas y las escorias del material que se corta no vayan hacia el operador.

MONTAJE DEL DISCO

- Ponga el perno (A, Fig. 4) de serie, en el correspondiente orificio para fijar la polea y afloje el bulón (Fig. 5).
- Quite el bulón (B, Fig. 6), la arandela (C), la brida exterior (D) y la interior (F+I).
- Limpie el disco y sus bridas antes de instalarlo.
- Coloque la brida interior (F+I, Fig. 6) en el perno (H) sobre el brazo, centre el disco (G) sobre la brida interior (F). Coloque la brida exterior (D) en el perno (H) y fije mediante la arandela (C) y el bulón (B).
- insertar el anillo de centrado disco (L, Fig. 6) en función del diametro interior del disco a utilizar.
- Ponga el perno de serie (A, Fig. 7) en el correspondiente orificio para fijar el disco y poder apretar el bulón a **2,5 kgm (25 Nm)**.

! ATENCION - Pare siempre el motor antes de cambiar el disco. Respete siempre la dirección de rotación, las instrucciones y las observaciones indicadas en el disco mismo.



Português

MONTAGEM BRAÇO 16" (80.7 cm³)

MONTAGEM DO BRAÇO REVERSÍVEL 16"

- Monte o braço (A - B, Fig. 1) na própria sede nos parafusos sem fim e a correia trapezoidal na polia motriz (R).
- Fixe o braço (A - B Fig. 1) mediante as porcas (C).

REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA

Solte as porcas (D, Fig. 2) no cárter que cobre a correia. Aperte o parafuso (M), para carregar a mola (E), verificando que o pino (F) saia da própria sede 6÷8 mm (Fig. 2). Bloqueie as porcas (D) de fixação do cárter que cobre a correia e a porca (G) de fixação do parafuso (M).

Controle cada 3-4 horas de trabalho a tensão da correia. A registoção é feita automaticamente, sendo suficiente soltar as duas porcas (D) e sem intervir no parafuso (M).

Só quando o pino (F) tiver voltando em sua sede e a mola não tiver mais força, será preciso restabelecer a carga automática repetindo todas as operações de registoção acima mencionadas.

ATENÇÃO - Controle a tensão da correia diariamente.

ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSÍVEL 16" - (Fig. 1-2)

- Retire os três parafusos (H) para desmontar o cárter (I) do braço.
- Desaperte o parafuso que tensiona a correia (M).
- Retire os dois parafusos (D) para desengatar o braço (B) do cárter (A) e rode o braço no cárter de 180°.
- Monte de novo o cárter (A) e o braço (B) e monte novamente o cárter (I).
- Aperte a alavanca (N) e rode a protecção do disco (P) de 180°, até a obter a posição correcta (Fig. 3).

ATENÇÃO! - Se utiliza-se um disco diamantado, quando se efectua a rotação do braço, é preciso efectuar também a rotação do disco de 180°.

ATENÇÃO - A protecção do disco deve ser colocada de modo que as faíscas e as escórias do material cortado não possam atingir o operador.

MONTAGEM DO DISCO

- Insira o pino (A, Fig. 4) de dotação, no furo apropriado, para bloquear a polia e soltar o parafuso com porca (Fig.5).
- Tire o parafuso com porca (B, Fig.6), a arruela (C), a flange externa (D) e interna (F+I).
- Limpe o disco e suas flanges antes da instalação.
- Insira a flange interna (F+I, Fig. 6) no pino (H) do braço, coloque o disco (G) no centro da flange interna (F). Insira a flange externa (D) no pino (H) e fixe através da arruela (C) e do o parafuso com porca (B).
- introduzir, na função o diâmetro interno do disco a ser utilizado, o anel de centragem do disco (L, Fig. 6).
- Insira o pino em dotação (A, Fig.7) no furo apropriado para bloquear o disco e para permitir o aperto do parafuso com porca com 2.5 Kgm (25 Nm).

ATENÇÃO - Desligue sempre o motor antes de trocar o disco. Respeite sempre o sentido de rotação, as instruções e as advertências anotadas no disco.

Ελληνικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 16" (80.7 cm³)

MONTARISMA ANTISTREPTOMENOU ΜΠΡΑΤΣΟΥ 16"

- Μονταρετε το μπράτσο (Α-Β,εικ.1) στην ακριβή θέση του επανω στα σταθερα μπουλονια (L) και τον τραπεζοειδη ιμαντα, στον κινητηριο τροχαλια (R).
- Στερεωστε το μπράτσο (Α-Β,εικ.1) διαμεσου των παξιμαδιων (C).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣ ΙΜΑΝΤΑ

Ξεσφυζτε τα παξιμαδια (D,εικ.2) επανω στο καρτερ του ιμαντα. Βιδωστε την βιδα (M) για την φορτιση του ελατηριου (E) διαποιιστωνοντας οτι ο πειρος (F) ειναι εκτος εδρας 6 ÷ 8 mm (εικ. 2). Σταθεροποιειστε τα παξιμαδια (D), Σταθεροποιειστε το καρτερ του ιμαντα και το παξιμαδι (G) του στερεωτη της βιδας (M). Ελεγχετε καθε 3-4 ωρες εργασιας την ενταση του ιμαντα. Το ρυθμισμα γινεται αυτοματα, μονο ξεσφιγκοντας τα παξιμαδια (D) και χωρις επεμβαση επι της βιδας (M). Μονον οταν ο στερεωτης (F) επανελθει στην αρχικη του θεση και το ελατηριο δεν εχει πια δυναμη, ειναι απαραιτητη η αποκατασταση της αυτοματης φορτισης, επαναλαμβανοντας ολες τις ενεργειες που προαναφεραμε.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Ελεγχετε καθημερινα την ενταση του ιμαντα.

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ 16" (εικ.1-2)

- Αφαιρεστε τις τρεις βιδες (H) για να ξεμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I) του μπρατσου.
- Ξεσφιζτε την βιδα του ρυθμιστη ιμαντα (M).
- Αφαιρεστε τις δυο βιδες (D) για να ελευθερωσετε το μπρατσο (B) απο το καρτερ (A) και περιστρεψτε το μπρατσο επι του καρτερ σε 180°.
- Συναρμολογιστε εκ νεου το καρτερ (A) και το μπρατσο (B) και ξαναμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I).
- Πιεστε τον μοχλο (N) και περιστρεψτε το

καρτερ του δισκου (P) σε 180° μεχρι να εξασφαλιστε την σωστη θεση (εικ. 3).

ΠΡΟΣΟΧΗ – Εαν χρησιμοποιειτε διαμαντενιο δισκο, οταν πραγματοποιειται η περιστροφη του μπρατσου, ειναι απαραιτητο να πραγματοποιειται επισης και η περιστροφη του δισκου σε 180°.

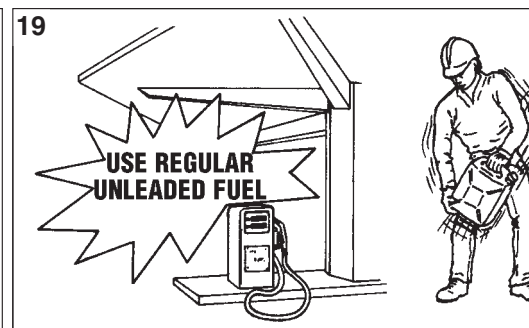
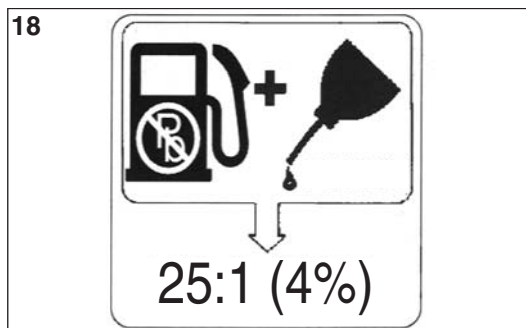
ΠΡΟΣΟΧΗ – Το καρτερ του δισκου πρεπει να τοποθετηθει με τροπο ουτως ωστε οι σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου που κοβετε να μην πεταγοντε στο ατομο που χειριζεται το εργαλειο.

MONTARISMA ΔΙΣΚΟΥ

- Εισχωρειστε τον πειρο (Α,εικ.4) παρεχομενο εκ του εργοστασιου στην ειδικη οπη, για να μπλοκαρει τον τροχαλια και να ξεσφιξει το μπουλονι (εικ.5).
- Αφαιρεστε το μπουλονι (Β,εικ.6),την ροδελα (C),την εξωτερικη φλαντζα (D) και την εσωτερικη (F+I).
- Καθαριστε τον δισκο και τις φλαντζες του πριν απο την εγκατασταση.
- Εισχωρειστε την εσωτερικη φλαντζα (F+I, εικ.6) στον πειρο (H) στο μπρατσο, κεντραρετε τον δισκο, (G) στην εσωτερικη φλαντζα (F). Εισχωρειστε την εξωτερικη φλαντζα (D) στον πειρο (H) και στερεωστε δια μεσου της ροδελας (C) και του μπουλονιου (B).
- Εισχωρειστε αναλογα με την εσωτερικη διαμετρο του δισκου που θα χρησιμοποιειστε το δαχτυλιδι κεντραρισματος δισκου (L, εικ.6)
- Εισχωρειστε τον πειρο εφοδιασμου (Α, εικ.7) στην ειδικη οπη για να μπλοκαρετε τον δισκο και να επιτρεψτε το σφιξιμο του μπουλονιου σε 2,5 Kgm (25 Nm).

ΠΡΟΣΟΧΗ – Σβηστε το μοτερ πριν αλλαξετε τον δισκο. Διατηρειτε παντοτε την κατευθυνση της περιστροφης, οι οδηγιες και οι πληροφοριες αναφεροντε επανω στον ιδιο τον δισκο.

17	BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH		OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - АААИ	
			4%-25 : 1	
	5 l		200 cm ³	
	10 l		400 cm ³	
	25 l		1000 cm ³	
US		IMPERIAL		
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)	GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)	
	4%-25:1		4%-25:1	
1	5.2	1	6.4	
2	10.4	2	12.8	
5	26	5	32	



Italiano

AVVIAMENTO

RIFORMIMENTO DI CARBURANTE (Fig. 17 - 18)
Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.

Usare carburante (miscela olio/benzina) al **4% (25:1)**. In tal modo si otterranno prestazioni ottimali nonché lubrificazione corretta. In alternativa utilizzare olio formulato per motori a due tempi raffreddati ad aria.

AVVERTENZA!! NON USARE OLIO PER MOTORI DI AUTOMOBILI.

ATTENZIONE - I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine normali o super, senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90**. Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi**. Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 19). Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 20) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare la troncatrice su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. A motore caldo svitare il tappo serbatoio lentamente. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa. Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

AVVIAMENTO MOTORE
Portare l'interruttore di massa (A, Fig. 21A) in posizione "START". Premendo il pulsante (B, Fig. 21B), la valvola di decompressione viene aperta. Alla prima accensione verrà automaticamente chiusa. Si consiglia di premere il pulsante prima di ogni avviamento. Tirare la leva acceleratore (B, Fig. 22) e bloccarla in semi-accelerazione premendo l'apposito pulsante (C); rilasciare la leva (B). Tirare la leva starter (D). Appoggiare la troncatrice sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare e non urti corpi estranei. Tenere con la mano sinistra l'impugnatura anteriore ed infilare il piede destro sulla base dell'impugnatura posteriore (Fig. 23). Tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 24) nella posizione iniziale. Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 24) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il

motore al minimo.

NOTA: miscelare accuratamente il carburante e mantenerlo sempre pulito. Non miscelare direttamente nel serbatoio del troncatore. Prima di rimuovere il tappo di rifornimento, pulire l'area circostante con un panno pulito. Non lasciare entrare sostanze contaminanti nel serbatoio del carburante.

ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semiaccelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.

In determinate condizioni, la benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnerne sempre il motore. NON fumare né consentire la presenza di fiamme libere o scintille durante l'effettuazione del rifornimento di carburante o di interventi di manutenzione del sistema di alimentazione. Eseguire sempre la miscelazione in un'area ben ventilata.

COSE DA FARE

- Rifornire lentamente per evitare versamenti.
- Ispezionare tutti i tubi del carburante per assicurarsi che siano ben serrati e in buone condizioni prima di rifornire di carburante il motore.
- Dopo il rifornimento, avvitare il tappo del serbatoio di carburante.
- Pulire le parti esterne del motore dopo il rifornimento.

COSE DA NON FARE

NON rifornire di carburante il motore quando è in funzione.

NON rifornire di carburante il motore quando è caldo.

NON rifornire di carburante il motore in ambienti chiusi. È necessaria ventilazione adeguata.

NON fumare durante il rifornimento del motore.

NON rifornire di carburante il motore in prossimità di fiamme libere o scintille poiché potrebbero provocare l'accensione dei vapori.

Deutsch

STARTVORGANG

BETRIEBSSTOFFTANKEN (Abb. 17 - 18)
Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zertifiziert.

Benzin-/Ölgemisch **4% (25:1)**. Das bietet die beste Leistung und sichert das richtige Absmieren. ODER ein 01, das für einen luftgekühlten Zweitakt-Motor hergestellt ist.

WARNUNG!! KEIN AUTOMOBILMOTORÖL VERWENDEN.

ACHTUNG - Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung und deshalb empfehlen wir die Benutzung von **unverbleitem Normal- oder Superbenzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90**. Bei der Zubereitung des Gemisches ist **ausschließlich. Spezialöl für Zweitaktmotoren** zu verwenden. Schütteln Sie den Kanister vor dem Einfüllen (Abb. 19). Das Einfüllen muß bei abgeschalteter Säge erfolgen und es darf sich kein offenes Feuer in der Nähe befinden (Abb. 20). Bevor Sie den Benzindeckel öffnen stellen Sie die Trennschleifer auf eine ebene und stabile Oberfläche, damit sie nicht umkippen kann. Bei warmem Motor, den Kraftstofftankdeckel langsam öffnen. Den Kraftstofftank jeweils nur zu 3/4 auffüllen, damit sich der Kraftstoff ausdehnen kann. Nur die tatsächlich benötigte Gemischmenge vorbereiten. Tank nach Gebrauch leeren. Den Kraftstoff nicht über längere Zeit im Kanister steckenlassen.

ANLASSEN DES MOTORS
Ein-/Ausschalter (A, Abb. 21A) in "START"-Stellung bringen. Wenn der Knopf (B, Abb. 21 B) gedrückt wird, öffnet sich das Druckreduzierventil. Bei der ersten Zündung wird es automatisch geschlossen. Wir empfehlen, den Knopfjedesmal vor dem Anlassen zu drücken, Den Gashebel (B, Abb. 22) ziehen und in Halbgas-stellung sperren, indem die entsprechende Taste (C) gedrückt wird, den Hebel (B) loslassen. Starterhebel (D) ziehen. Die Trennschleifer in stabiler Lage auf dem Boden abstellen. Überprüfen sie ob die Scheibe frei läuft und ob sie keine Fremdkörper berührt. Mit der linken Hand den vorderen Handgriff gut festhalten, den rechten Fuß in das Unterteil des hinteren Handgriffes setzen (Abb. 23) und mit der rechten Hand langsam das Anlasserseil ziehen, bis Widerstand bemerkbar wird. Nun das Anlasserseil mehrmals kräftig ziehen und den Chokehebel (D, Abb. 24) den Chokehebel sofort nach dem ersten

Anspringen in die Ausgangsstellung zurückstellen. Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, den Gashebel kurz drücken, um ihn aus der Halbgasarretierung zu lösen und ihn dann wieder auf Standgas bringen.

ZU BEACHTEN: Den Brennstoff gut mischen und immer sauber halten. Nicht direkt in den Tank der Säge mischen. VorAbnehmen derTankkappe den Bereich um die Kappe mit einem sauberen Tuch abwischen. Dafür sorgen, daß keine Fremdstoffe in den Benzintank gelangen können.

ACHTUNG - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.

ACHTUNG - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.

Benzin ist sehr leicht entflammbar und, unter besonderen Bestimmungen, sehrexplosiv. Immer den Motor stoppen. Nicht rauchen oder eine offene Flamme oder Funken an die Säge kommen lassen, wenn aufgetankt wird oder das Brennstoffsystem gewartet wird. Immer in einem gut ventilierten Raum mischen.

IMMER den Treibstoff langsam einfüllen, um ein Vergießen zu vermeiden.

IMMER vor dem Auftanken erst prüfen, daß die Treibstoffleitungen dicht und in gutem Zustand sind.

IMMER die Tankkappe nach dem Auftanken fest anziehen.

IMMER nach dem Auftanken den Motor sauber abwischen.

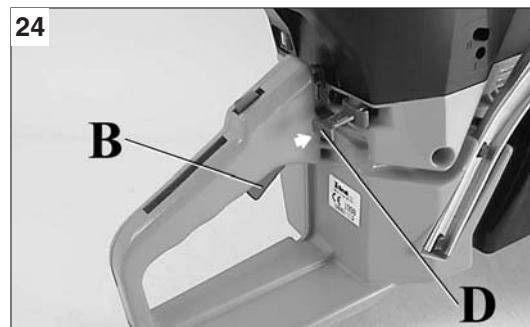
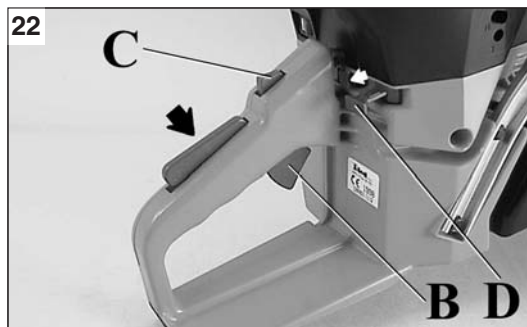
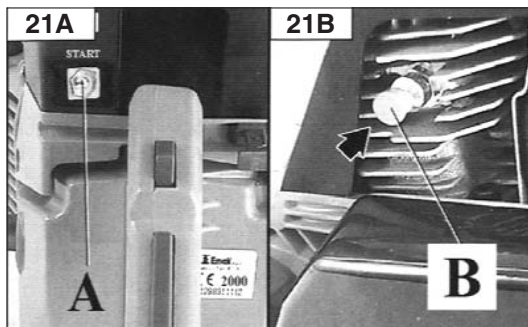
NIEMALS einen laufenden Motor auftanken.

NIEMALS einen heißen Motor auftanken.

NIEMALS den Motor in einem Raum ohne Ventilation auftanken. Ausreichende Ventilation ist notwendig.

NIEMALS während des Tankens rauchen.

NIEMALS den Motor in einem Raum, wo eine offene Flamme oder Funken die Benzingase entflammen könnten, auftanken.



Nederlands

STARTEN

BRANDSTOFMENGSEL (Fig. 17 - 18)

Deze motor is gecertificeerd om te werken op loodvrije benzine.

Voor normaal gebruik een **4% (25:1)** mengsel gebruiken. Dit waarborgt zowel de beste prestatie als de geschikte smering. U mag ook olie gebruiken die geschikt is voor luchtgekoelde, tweetaktmotoren.

⚠ WAARSCHUWING: GEBRUIK GEEN AUTOMOTOROLIE.

⚠ **LET OP** - 2-taktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen daarom raden wij het gebruik van normale of super benzine van een bekend merk aan, al dan niet loodvrij en met een octaangehal van minstens 90. Bij het mengen alleen specifieke olie voor 2-taktmotoren gebruiken. De jerrycan met het mengsel schudden alvorens over te gaan tot het bijvullen (Fig. 19). Brandstof (Fig. 20) altijd bijvullen, als de motor uitgeschakeld is en buiten bereik van open vuur. Alvorens de doppen van -en viakke en de tanks af te schroeven de snijmachine op e stevige ondergrond plaatsen, zodat deze niet kan omvallen. Wanneer de motor warm is, de dop van de tank langzaam losschroeven. Vul de mengsel tank voor slechts 3/4 om de expansie toe te staan. Slechts zoveel mengsel klaarmaken, als nodig is voor het gebruik; geen brandstof langere tijd in de tank of in de jerrycan laten zitten.

STARTEN VAN DE MOTOR

Zet de aandingschakelaar (A, Fig. 21A) in de "START"-positie. Door het drukken op de drukknop (B, Fig. 21B) gaat de decompressieklep open. Bij de eerste ontsteking zal deze automatisch gesloten worden. Het is raadzaam voor elke start eerst op de drukknop te drukken. Trek aan de versnellingshendel (13, Fig. 22) en zet deze vast in semiversnellingspositie door op de daarvoor bedoelde knop (C) te drukken; laat de hendel (B) los. De chokehendel aantrekken (D). De snijmachine stevig op de grond zetten. Controleer, dat de schijf vrij kan draaien en geen vreemde voorwerpen raakt. Met de linkerhand de voorste handgreep stevig vasthouden en de rechtervoet op de basis van de achterste handgreep zetten (Fig. 23). Langzaam aan het startkoordje trekken tot er weerstand wordt gevoeld. Dan enkele keren een stevige ruk geven en, als de motor reageert, de chokehendel (D, Fig. 24). Trek vervolgens enkele malen stevig en breng bij de eerste explosies van de motor de starthendel (D, Fig. 24)

in de uitgangsstand zetten. De starthandelingen herhalen, totdat de motor begint te lopen. Als de motor loopt, de gashendel (B, Fig. 24) indrukken om de halfgasstand te ontgrendelen en de motor stationair te laten lopen.

OPMERKING: Meng uw brandstof grondig en zorg ervoor dat het altijd zuiver blijft. Meng niet rechtstreeks in ^ brandstoftank. Wrijf de oppervlakken rondom de brandstofdop met een reine coek alvorens de dop te verwijderen. Laat geen verontreinigingen in de brandstoftank <omen.

⚠ **LET OP** - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.

⚠ **LET OP** - Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.

⚠ **Benzine is uiterst ontvlambaar en kan onder bepaalde omstandigheden zeer ontplofbaar zijn. Leg altijd de motor stil. Rook nooit en laat nooit een vlam of vonken in de buurt van de zaagmachine komen tijdens; het bijtanken of het onderhoud van het brandstofsysteem. Meng altijd in een goed verluchte ruimte.**

WAT MOET EN WAT NIET MAG

- Voeg de brandstof langzaam toe om morsen te vermijden.
- Voeg nooit brandstof toe terwijl de motor draait
- Controleer en vergewis u ervan dat alle brandstofleidingen goed vastzitten en in goede staat verkeren alvorens brandstof toe te voegen.
- Voeg nooit brandstof toe aan een hete motor.
- Draai de dop van de brandstoftank goed aan na het bijtanken.
- Voeg nooit brandstof toe in een gesloten ruimte. Een goede ventilatie is een vereiste.
- Wrijf de motor schoon na het bijtanken. Rook nooit tijdens het bijtanken.
- Voeg nooit brandstof toe in een omgeving waar een vlam of vonken de gassen zouden kunnen ontsteken.

Français

MISE EN ROUTE

PLEIN DE CARBURANT (Fig. 17 - 18)

Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.

Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à **4% (25:1)**. Cela permettra d'obtenir des performances optimales et la lubrification appropriée, OU BIEN une huile dont la formule est adaptée aux moteurs 2 temps, refroidis à l'air.

⚠ MISE EN GARDE !! NE PAS UTILISER D'HUILE MOTEUR TYPE AUTOMOBILE.

⚠ **ATTENTION** - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de l'essence normale ou super, sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90. Dans la préparation du mélange n'utilisez que de l'huile spéciale pour moteurs à deux temps. Agitez le jerrycan de mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig. 19). Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig. 20) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez la découpeuse sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Si le moteur est chaud dévissez lentement le bouchon du réservoir. Remplissez le réservoir à mélange aux trois-quarts afin de permettre l'expansion du mélange. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin et ne le laissez pas trop longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Mettez l'interrupteur de masse (A, Fig. 21A) sur la position "START". En pressant le bouton (B, Fig. 21B), la valve de décompression s'ouvre. Au premier ignition elle se fermera automatiquement. On conseille de pousser le bouton avant chaque ignition. Tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 22) et appuyez sur le bouton (C) qui le bloquera à mi-accélération; relâchez le levier (B). Tirez le levier du starter (D). Posez la découpeuse sur le terrain en position stable. Faites attention à ce que le disque tourne librement et n'aille pas frapper des corps étrangers. Serrez bien dans la main gauche l'avant de la poignée et enflez le pied droit sur la base de la poignée arrière (Fig. 23). Tirez lentement le câble du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance puis tirez énergiquement plusieurs fois et aux premiers bruits d'allumage du moteur, remettez le levier

du starter (ID, Fig. 24) dans sa position initiale. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 24) afin qu'il sorte de sa position de demi-accélération et faites tourner le moteur au ralenti.

REMARQUE: Bien mélanger le carburant. Toujours le garder propre. Ne pas faire le mélange directement dans le réservoir de la scie. Avant de retirer le bouchon du réservoir de carburant, nettoyer tout autour avec un chiffon propre. Ne pas laisser d'impuretés pénétrer dans le réservoir de carburant.

⚠ **ATTENTION** - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

⚠ **ATTENTION** - N'utilisez le dispositif de mi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.

⚠ **L'essence est un liquide extrêmement inflammable et fortement explosif dans certaines conditions. Toujours arrêter le moteur. Ne pas fumer et ne pas approcher de flamme vive ni d'étincelle de la scie pendant que l'on fait le plein de carburant ou l'entretien du circuit de carburant. Toujours effectuer le mélange dans un endroit bien aéré.**

FAIRE le plein lentement pour éviter les débordements.
FAIRE Inspecter et s'assurer que toutes les conduites de carburant sont serrées et en bon état avant de refaire le plein.

FAIRE Bien refermer le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein.

FAIRE Essuyer le moteur après avoir fait le plein.

NE PAS faire le plein quand le moteur est en marche.

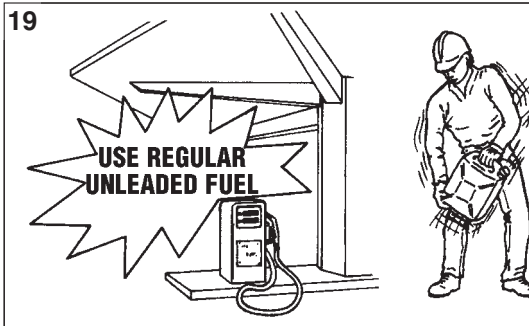
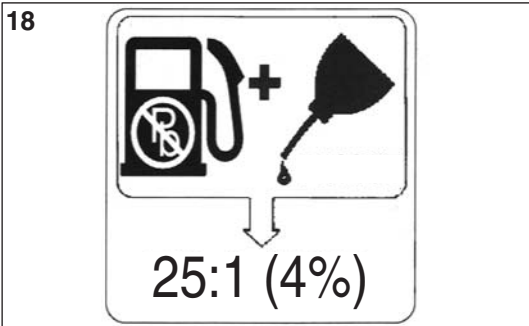
NE PAS faire le plein quand le moteur est chaud.

NE PAS faire le plein dans un endroit clos. Une aération appropriée est nécessaire.

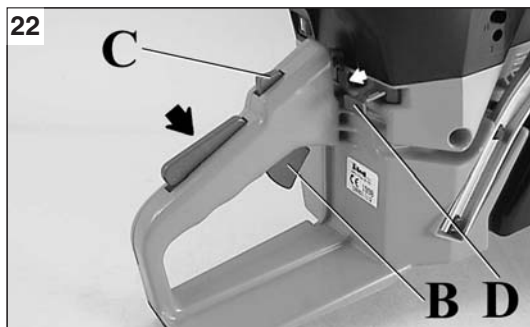
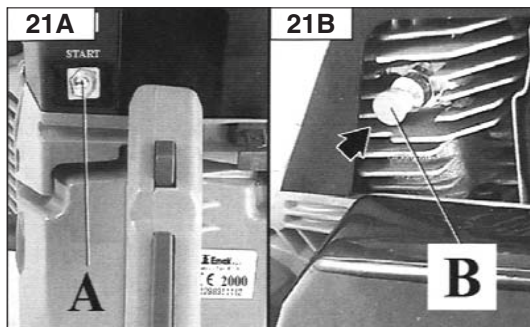
NE PAS fumer en faisant le plein.

NE PAS faire le plein dans un endroit où des flammes vives ou étincelles peuvent enflammer les vapeurs d'essence.

17	BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH		OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - АААИ	
			4%-25 : 1	
	5 l 10 l 25 l		200 cm³ 400 cm³ 1000 cm³	
US			IMPERIAL	
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)
	4%-25:1			4%-25:1
1	5.2		1	6.4
2	10.4		2	12.8
5	26		5	32



English		Español	
STARTING		PUESTA EN MARCHA	
FUEL MIXTURE (Fig. 17 - 18) This engine is certified to operate on unleaded gasoline. Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture. This will give optimum performance as well as ensure proper lubrication. 0 R use oil formulated for a n air-cooled, 2-cycle engine. DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL! WARNING: 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore Lis recommend the use of well known, regular or super gasoline, without lead and an octane rating of no less than 90. When preparing the mixture, only use oil for 2-stroke engines. Shake the fuel canister before filling (Fig. 19). Refill (Fig. 20) when the engine is switched OFF and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the power cutter on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Unscrew the tank cap slowly with warmed up engine. Fill the power cutter fuel tank only to 3/4 capacity to allow for fuel expansion. Only prepare the quantity of mixture for each job. DO NOT leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods. STARTING THE ENGINE Put the ignition switch (A, Fig. 21A) in the "START" position. Pressing the push button (B, Fig. 2113), the decompression valve opens. It will automatically close at the first start. We suggest to press the push button before every start. Pull the throttle lever (B, Fig. 22) and lock it on half throttle by pressing the push-button (C); release the lever (B). Pull the choke lever (D). Place the power cutter on the ground in a stable position. Cheek that the disk is free to turn and will not come into contact with any foreign objects. Hold the front handle firmly with the left hand and put your right foot onto the base of the rear handle (Fig. 23). Pull the starting rope slowly until you meet resistance, then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (1), Fig. 24) position back into its initial position. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press the throttle trigger (13, Fig. 24) to release it from the half-throttle position and let the engine idle. NOTE: Mix your fuel thoroughly, and keep it clean at all times. Do not mix directly in your saw fuel tank. Be sure to clean the area around the fuel cap with a clean cloth		ACEITE (Fig. 17 - 18) Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomo. Emplee combustible (mezcla de gasolina/aceite) al 4% (25:1). Esto proporcionará máximo rendimiento como asimismo asegurará la lubricación adecuada o también se puede utilizar aceite formulado para motores de 2 tiempos enfriados por aire. NO UTILICE ACEITE PARA MOTORES DE A AUTOMOVILES. ATENCION - los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconseja a el uso de gasolinas mormales o super sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90. En la preparación de la mezcla usar solamente aceite específico para motores de 2 tiempos. Agitar el tanque de la mazcla antes de porceder al llenado (Fig. 19). Realizar el llenado de combustible (Fig. 20) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenrrroscar los tapones de los depósitos colocar la cortadora sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Llene sólo 3/4 partes del depósito, para permitir la expansión de la mezcla. Preparez sólo la mezcla necesaria no la deje en el depósito ni en otros recipientes por mucho tiempo. PUESTA EN MARCHA Ponga el interruptor de masa (A, Fig. 21A) en la posición "START". Pulsando el botón (B, Fig. 21B), la válvula de descompresión se abre. Al ponerla en marcha se cerrará de forma automática. Se aconseja pulsar siempre el botón antes de ponerla en marcha. Tirar la palanca de aceleración (B, Fig. 22) y bloquearla en posición de semi aceleración oprimiendo el pulsante correspondiente (C); soltar la palanca (B). Tirar del cebador (D). Apoyar la cortadora sobre el terreno en posición estable. Comprobar que el disco gire sin dificultad y no choque contra cuerpos extraños. Sujetar firmemente con la mano izquierda la empuñadura anterior y colocar el pie derecho sobre la base de la empuñadura posterior (Fig. 23). Tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta encontrar resistencia, después tirar energicamente algunas veces y a las primeras explosiones del motor llevar de nuevo el cebador (D, Fig. 24) a la posición inicial. Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que el motor no arranque. Con el motor encendido, apretar el acelerador (B, Fig. 24) para desbloquearlo de la posición de	
before removing the cap. Do not allow contaminants to enter the fuel tank. WARNING!! - Once the engine is warmed up, do not use the choke to start up again. WARNING!! Use the half throttle device only in the phase of starting the engine. Gasoline is extremely flammable and highly explosive under certain conditions. Always stop the engine. Do not smoke or allow an open flame or spark near the saw when refueling or servicing the fuel system. Always mix in a well ventilated area. Do's and Do Not's DO refuel slowly to avoid spillage. DO inspect and make sure all fuel lines are tight and in good condition before refueling the engine. DO tighten the fuel tank cap after refueling. DO wipe the engine clean after refueling. DO NOT refuel a running engine. DO NOT refuel a hot engine. DO NOT refuel an engine in an enclosed area. Adequate ventilation is required. DO NOT smoke while refueling an engine. DO NOT refuel the engine in an area where an open flame or sparks could ignite vapor.		semiaceleración y poner el motor al mínimo. NOTA: Mezcle cuidadosamente el combustible y manténgalo siempre limpio. No haga la mezcla directamente en el depósito de combustible de la sierra. Asegúrese que el área alrededor de la tapa de combustible esté limpia antes de quitar la tapa. No permita que entren contaminantes al depósito de combustible. ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha. ATENCION - Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha dei motor. La gasolina es extremadamente inflamable y muy explosiva en determinadas condiciones. Siempre paro el motor. No fume ni permita una llama expuesta o chispas cerca de la sierra mientras carga combustible o realiza algún trabajo de mantenimiento del sistema de combustible. Mezcle siempre en un lugar bien ventilado. SI Llene lentamente para evitar derramar combustible. SI Inspeccione y asegúrese que todos los conductos de combustible estén en buena condiciones antes de volver a llenar el depósito de combustible. SI Apriete la tapa del depósito de combustible después de llenarlo. SI Limpie bien el motor después de llenar de combustible. NO llene de combustible con el motor en marcha. NO llene de combustible con el motor caliente. NO llene de combustible en un lugar encerrado. Se requiere ventilación adecuada. NO fume mientras llena de combustible. NO llene de combustible en un lugar donde haya llama expuesta o chispas que podrían inflamar el vapor.	



Português

PARA DAR PARTIDA

ABASTECIMENTO (Fig. 17 - 18)

Este motor está certificado para trabalhar com gasolina sem chumbo.

Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Isso oferecerá excelente desempenho, bem como assegurará a lubrificação adequada OU um óleo formulado para motores de 2 ciclos, refrigerados a ar.

⚠ AVISO!! NÃO USE ÓLEO PARA CARROS

⚠ **ATENÇÃO** - Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada, pelo que aconselhamos a utilização de **combustível normal ou super, sem chumbo de marca conhecida, cujo índice de octanas seja pelo menos 90**. Na preparação da mistura utilize só **óleo especial para motores a dois tempos**. Agite o recipiente da mistura antes do abastecimento (Fig. 19). Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito (Fig. 20), e não o aproxime de nenhuma chama. Antes de desenroscar a tampa do depósito de combustível, posicione a moto cortador sobre uma superfície sólida de modo que não possa entornar. Com o motor quente, desenrosque a tampa do tanque, devagar. Encha só 3/4 do tanque de mistura para permitir a expansão da mesma. Prepare sempre a mistura que for necessária para o uso, não a deixe muito tempo no depósito ou outros recipientes.

ARRANQUE DO MOTOR

Coloque o interruptor de massa (A, Fig. 21A) na posição "START". Ao premir o botão (B, Fig. 21B), abre-se a válvula de decompressão. Aquando da primeira activação, será fechada automaticamente. É aconselhável premir o botão antes de cada activação. Puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 22) e bloqueie-a em semi-aceleração premindo o próprio botão (C); largue a alavanca (B). Puxe a alavanca start (D). Ponha a moto cortador no chão numa posição estável. Verifique se a disco roda livremente, e não, se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfie o pé direito na base da pega posterior (Fig. 23). Puxe lentamente a cordão de arranque até sentir uma certa resistência, logo, puxe energeticamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a lavanca start (D, Fig. 24) na posição inicial. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que estiver a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 24) a fim de que ele sala da posição de semi-aceleração e deixe-o funcionar no mínimo.

NOTA: Misture o combustível completamente e mantenha-o sempre limpo. Não misture diretamente no tanque de combustível da serra. Assegure-se de limpar a área ao redor da tampa de combustível com um pano limpo antes de re mover a tampa. Não deixe que contaminantes caiam no tanque de combustível.

⚠ **ATENÇÃO** - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque.

⚠ **ATENÇÃO** - Utilize o dispositivo de semiaceleração exclusivamente na fase de arranque do motor.

⚠ **A gasolina é altamente inflamável e explosiva sob determinadas condições. Sempre pare o motor. Não fume ou permita que haja alguma chama ou faísca próxima à serra quando estiver fazendo o reabastecimento ou reparando o sistema de combustível. Sempre faça a mistura em uma área bem ventilada.**

O QUE SE DEVE FAZER (SIM)

SIM reabasteça devagar para evitar derramamentos.

SIM inspecione e assegure-se de que todas as linhas de combustível estejam apertadas e em boas condições antes de reabastecer o motor.

SIM aperte a tampa do tanque de combustível depois de reabastecer.

SIM limpe o motor depois de reabastecer.

O QUE NÃO SE DEVE FAZER (NÃO)

NÃO reabasteça com o motor ligado

NÃO reabasteça com o motor quente

NÃO reabasteça com o motor em recinto fechado.

É necessário ter ventilação adequada.

NÃO fume enquanto estiver abastecendo o motor.

NÃO reabasteça o motor em uma área onde chamas ou faíscas possam causar vapor.

Ελληνικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΑ (εικ. 17-18)

Αυτός ο κινητήρας είναι πιστοποιημένος να λειτουργεί με αμολυβδη βενζίνη.

Χρησιμοποιείτε καυσίμο (μια για λαδι/βενζίνη) του 4% (25:1). Αυτό θα δώσει την καλύτερη αποδοχή όπως επίσης θα εξασφαλίσει την κατάλληλη λιπανση, η λαδι παρασκευασμένο για αεροψυκτες, διχρονες μηχανες.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!! ΜΗ ΧΡΕΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΜΗΧΑΝΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ**

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα διχρονα μοτερ διαθετουν μια υψηλη ισχυς, για τον λογο αυτο συνιστουμε βενζινες ρεγυλαρ η υπερ, με η χωρις μολυβδο, γνωστης μαρκας και με αριθμο οκτανιων ανωτερο του 90. Κατα την προετοιμασια του μιγματος, χρησιμοποιειτε μονο λαδι ειδικο για διχρονα μοτερ.

Ανακινήστε το δοχείο με το μίγμα πριν πραγματοποιήσετε τον ανεφοδιασμό (Εικ.19).

Πραγματοποιήστε τον ανεφοδιασμό (Εικ.20) με το μοτερ σβηστό και μακριά απο φλογες. Πριν βγαλετε τις ταπες των τεποζιτων τοποθετησε τον δισκο κοπης πανω σε μια επιπεδη και σταθερη επιφανεια, ετσι ωστε να μην αναποδογυρισει. Με το μοτερ ζεστο, ξεβιδωστε την ταπα του ντεποζιτου αργα αργα, εφοδιαστε το ντεποζιτο με μιγμα καυσιμου μονο στα 3/4 για να επιτρεψει την διαστολη αυτου. Προετοιμαστε μονο το απαιρητητο μιγμα για την χρηση, μην το αφηνετε στο τεποζιτο η σε μπτεονια για πολυ καιρο.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ

Μεταφερατε τον διακοπη (Α,Εικ.21/Α) εις θεσιν. Πατωντας το κουμπι (Β, Εικ.21/Β), η βαλβιδα αποσυμπισης ανοιγει. Κατα το πρωτο αναμμα θα κλεισει αυτοματα. Συνισταται να πατατε το κουμπι πριν απο καθε εκκινηση. Τραβηξτε τον λεβιε επιταχυνσης (Β, Εικ. 22) και μπκοκαρετε τον στην θεση ημι-επιταχυνσης πιεζοντας το κουμπι (C) και αφηστε τον λεβιε (B).

Τραβηξτε το τσοκ (D). Ελεγχτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει, διχως να ακουμπα αλλα αντικειμενα. Κρατηστε με το αριστερο χερι την προσθια λαβη και εισχωρειστε το δεξι ποδι στην βαση της πισω λαβης (Εικ.23). Τραβηξτε ελαφρα την κορδονιερα εκκινησης εως να συναντησετε αντισταση και εν συνεχεια τραβηξτε πιο δυνατα ορισμενες φορες. Στις πρωτες αναφλεξεις επαναφερετε το τσοκ (D Εικ. 24) στην αρχικη του θεση. Επαναλαβετε την διαδικασια εκκινησης

εως οτου αναφει το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (Β, Εικ. 24) για να τον αφαιρεσετε απο την θεση ημι-επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αναμειξτε καλα τα καυσιμα και να τα διατηρειτε παντα καθαρα. Μην αναμειγνυτε απ ευθειας στη δεξαμενη καυσιμων τον πριονιου. Να καθαριζετε την περιοχη γυρω απο το καπακι της δεξαμενης καυσιμων με ενα καθαρο πανι πριν αφαιρεσετε το καπακι. Μην αφηνετε ακαθαρσιες να μπαινουν στη δεξαμενη καυσιμων.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οταν το μοτερ ειναι ειδη ζεστο, μην χρησιμοποιητε το σταρτερ για την εκκινηση.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιειτε το εξαρτημα ημικεκκινησης μονο κατα την φαση εκκινησης του μοτερ.

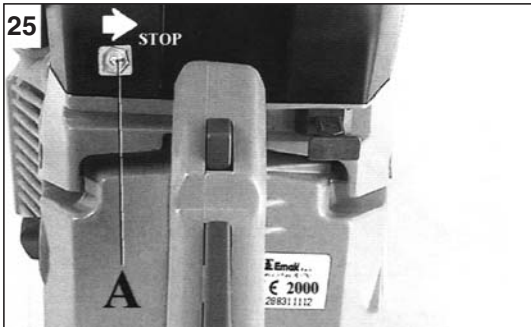
⚠ **Η Φενζίνη είναι εξαιρετικά ευφλεκτή και πολύ εκρηκτική κάτω από ορισμένες συνθήκες. Πάντα να σταματάτε τη μηχανή. Να μην καπνίζετε ή να αφήνετε μια ανοικτή φλόγα ή σπινθη κοντά στο πριονι όταν το γεμίζετε ή συντηρείτε το σύστημα τροφοδοσίας. Πάντοτε να λειτουργείτε τον κινητήρα σε καλά αεριζόμενη περιοχή.**

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

ΝΑ γεμίζετε αργα για να μη χυθουν τα καυσιμα. ΝΑ επιθεωρειτε και βεβαιωνστε οτι ολες οι γραμμες (σωληνες) καυσιμου ειναι σφιχτες και σε καλη κατασταση πριν γεμισετε τη μηχανη. ΝΑ σφιγγετε το καπακι του δοχειου καυσιμων μετα την τροφοδοτηση ΝΑ καθαριζετε τη μηχανη μετα το γεμισμα.

ΤΙ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ

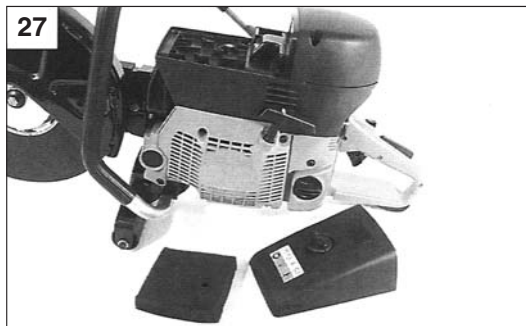
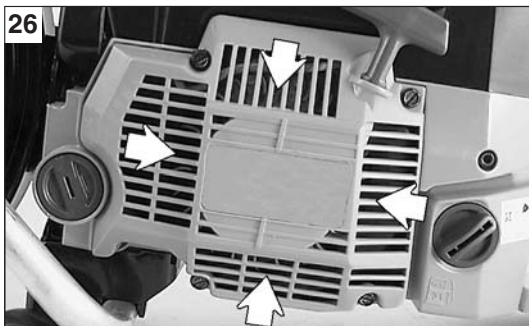
ΝΑ ΜΗ γεμίζετε τη μηχανη οταν λειτουργει. ΝΑ ΜΗ γεμίζετε τη μηχανη ενω ειναι ζεστη. ΝΑ ΜΗ γεμίζετε τη μηχανη σε κλειστο χωρο. Απαιτειται επαρκης αερισμος. ΝΑ ΜΗΝ καπνιζετε οταν γεμίζετε τη μηχανη. ΝΑ ΜΗ γεμίζετε τη μηχανη σε ενα χωρο στον οποιο μια φλογα η σπιθες θα μπορούσαν να αναφλεξουν τους ατμους του καυσιμου.



Italiano	Deutsch	Nederlands	Français
ARRESTO MOTORE	MOTOR ABSTALLEN	STOPPEN VAN DE MOTOR	ARRET DU MOTEUR
ARRESTO MOTORE • Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo. Spegner il motore, riportando l'interruttore di massa (A, Fig. 25) nella posizione di "STOP".	MOTOR ABSTELLEN • Den Gashebel loslassen und die Motorleistung auf das Minimum reduzieren. Den Motor abstellen, indem der Ein/Aus-Schalter (A, Abb. 25) in "STOP"- Stellung gebracht wird.	STOPPEN VAN DE MOTOR • De gashendel loslaten en de motor stationair laten lopen. De motor uitschakelen door de aan/uitschakelaar (A, Fig. 25) weer op "STOP" te zetten.	ARRET DU MOTEUR • Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti. Arrêtez le moteur en remplaçant l'interrupteur de masse (A, Fig. 25) en position "STOP".

--	--	--	--

English	Español	Português	Ελληνικά
STOPPING THE ENGINE	PARADA DEL MOTOR	PARAGEM DO MOTOR	ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
STOPPING THE ENGINE Release the Throttle Lever and the engine return to idle. Turn off the engine, putting the ON/OFF Swich (A, Fig. 25) in the “STOP” position.	PARADA DEL MOTOR Lievar la palenca del acelerador al mínimo. Apagar el motor llevando el interruptor de masa (A, Fig. 25) a la posición STOP.	PARAGEM DO MOTOR Largue a alavanca do acelerador levando o motor para a posicao de ralenti. Pare o motor e ponha o interruptor de massa (A, Fig. 25) na posicao STOP.	ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ Αφήστε το λεβιέ επιτάχυνσης φέρνοντας το μοτέρ στο ρελαντί. Σβήστε το μοτέρ φέρνοντας το γενικό διακόπτη (Α, Εικ. 25) στη θέση STOP.



Italiano

MANUTENZIONE

CARBURATORE

- Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 26), il filtro dell'aria (Fig. 27 - 28) e riscaldare il motore.
- Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC e 2002/88/EC e dell'Exhaust Emission Control Standard. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, il carburatore (Fig. 29) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di mezzo giro. Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H, di mezzo giro è predefinito dal costruttore e non è possibile modificarlo.

ATTENZIONE: Non forzare le viti fuori dal campo di regolazione possibile!

- La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
- La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
- La vite H deve essere regolata in modo da avvertire un leggero pendolamento con il motore al max regime.

- Le troncatrici sono dotate di dispositivi che impediscono al motore e di conseguenza al disco di taglio, di andare oltre un determinato nr. di giri. Tali dispositivi sono in funzione, quando si avvertono variazioni di giro con motore al max regime e disco senza carico

ATTENZIONE — Con motore al minimo (2400 ÷ 2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.

ATTENZIONE — Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione e perdita di potenza.

ATTENZIONE Non permettere ad altre persone di restare vicino alla troncatrice durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.

AVVERTENZA!! NON far funzionare il motore ad alta velocità senza carico.

Deutsch

WARTUNG

VERGASER

- vor der Vergasereinstellung die anlasserseil-Aufwicklung (Abb. 24) und den Luftfilter (Abb. 27 - 28) reinigen und den Motor warmlaufen lassen.
- Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung der Richtlinie 97/68/EG und 2002/88/EG und den Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System umfaßt das Versorgungssystem, das Ansaugsystem uns vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor ist der Vergaser (Abb. 29) so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen der Schrauben L und H um eine halbe Umdrehung möglich ist. Der Einstellbereich der Schrauben L und H von einer halben Umdrehung ist konstruktionsmäßig vorgegeben und kann nicht verändert werden.

ACHTUNG: Die schrauben nicht gewaltsam über den zulässigen Einstellbereich hinaus verstellen!

- Die Leerlaufschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufschraube und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
- Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plotzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.
- Schraube (H) ist so einzustellen, daß bei max. Motordrehzahl eine leichte Drehzahlschwankung feststellbar ist.

- Die Trennschleifer sind mit Vorrichtungen versehen, der den Motor und dadurch auch die Trennscheibe innerhalb eines bestimmten Drehzahlbereiches hält.
- Diese Vorrichtungen sind in Betrieb, wenn bei Motor auf max. Drehzahl und unbelasteter Trennscheibe Drehzahlschwankungen spürbar werden.

ACHTUNG – Bei Motor in Leerlaufdrehzahl (2400 ÷ 2800 U/min), darf die Trennscheibe nicht drehen. Den vergaser lasse bei Ihrem Händler oder bei einer Vertragswerkstatt einstellen.

ACHTUNG – Klimaveränderungen und unterschiedliche Höhenlagen Können Veränderungen an der Vergasereinstellung bewirken und Leistungsverluste verursachen.

ACHTUNG Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Trennschleifer aufzuhalten.

WARNUNG!! Den motor nicht ohne Last mit hoher Geschwindigkeit laufen lassen.

H – Vite registro massimo

L – Vite registro minimo

T – Regime minimo

H – Vis de réglage

L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti

T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Hight speed adjustment screw

L – Low speed needle

T – Idle adjustment screw

H – Stellschraube der Vollgasdüse

L – Leerlauf-Nadel

T – Einstellschraube für Leerlauf

Nederlands

ONDERHOUD

CARBURATOR

- Alvorens de carburator af te stellen de startgeleider (Fig. 26) en het luchtfilter (Fig. 27 - 28) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen.
- Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de richtlijnen 97/68/EG en 2002/88/EG en van de de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator van deze motor; **de carburator (Fig. 29) is zodanig ontworpen dat de schroeven L en H uitsluitend kunnen afgesteld in een afstelbereik van een halve slag.** Het afstelbereik van een halve slag van de schroeven L en H is door de fabrikant ingesteld, en het is niet mogelijk het te wijzigen

⚠ LET OP: forceer de schroeven niet buiten het mogelijke afstelbereik!

- De stationairschroef **T** is zo afgesteld, dat er een goed veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.
- Schroef **L** moet zo afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft.
- De schroef **H** moet zodanig worden

gesteld dat men een lichte schommeling van de motor waarneemt als die in maximaal bedrijf is.

- D snijmachines zijn uitgerust met mechanismen die het de motor, en daardoor de snijschijf, onmogelijk maken een bepaald aantal toeren te boven te gaan. Deze mechanismen zijn in werking wanneer men variaties in het toerental waarneemt, met de motoren op hun maximum en de schijf zonder belasting.

⚠ LET OP - Wanneer de motor op zijn laagst loopt (2004 ÷ 2800 omwentelingen/min mag de schijf niet draaien. Wij raden U aan de regeling van de carburator uit te laten voeren door Uw Dealer of Erkende Werkplaats.

⚠ LET OP - Klimaatschommelingen en gewijzigde weersomstandigheden kunnen de carburatie beïnvloeden.

⚠ Niet toedtaan aan andere personen in de buurt van de snijmachine to blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

⚠ WAARSCHUWING!! Laat de motor nooit zonder belasting op hoge snelheid draaien.

Français

ENTRETIEN

CARBURATEUR

- Avant d'effectuer le réglage du carburateur nettoyez le couvercle du starter (Fig. 26) et le filtre à air (Fig. 27-28) et faites chauffer le moteur.
- Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC et de l'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur (Fig. 29) est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage des vis L et H sur un demi-tour.** Cette prédisposition est déterminée par le constructeur et ne peut en aucun cas être modifiée.

⚠ ATTENTION: Ne pas forcer sur les vis au-delà du demi-tour de réglage possible!

- La vis de ralenti **T** est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
- La vis **L** doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.
- La vis **H** doit être réglée de manière à sentir une légère oscillation quand le moteur tourne à plein régime .
- Les découpeuses sont équipées de

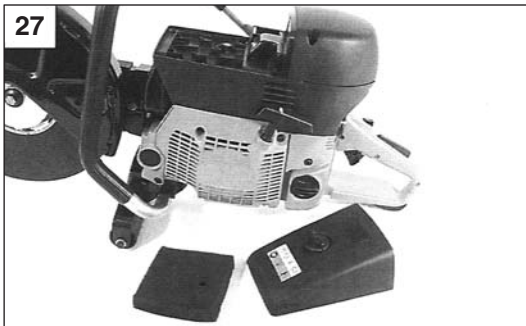
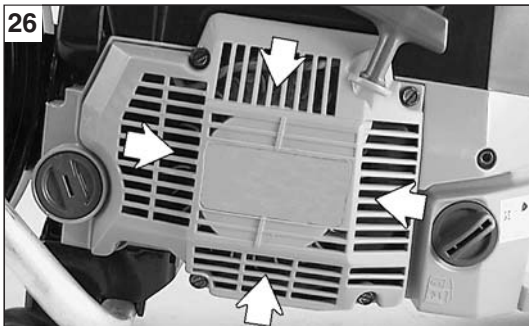
dispositifs qui empêchent le moteur et par conséquent le disque de coupe, de dépasser un certain nombre de tours. Quand vous sentez une variation de tours, avec le moteur à plein régime et le disque sans charge, c'est que ces dispositifs sont entrés en fonction.

⚠ ATTENTION - Si le moteur est au ralenti (2400 ÷ 2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire effectuer les réglages de carburation par votre revendeur ou dans un atelier agréé.

⚠ ATTENTION - Les variations climatiques et altérer la carburation et créer une perte de puissance aussi.

⚠ Personne ne doit rester près de la découpeuse pendant la phase de réglage de la carburation

⚠ MISE EN GARDE! Ne pas laisser le moteur tourner à régime élevé, à vide.



English

MAINTENANCE

CARBURETOR

- Before adjusting the carburetor, clear the starter Cover (Fig. 26), the Air Filter (Fig. 27-28) and warm up the engine.
- This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC and 2002/88/EC and Exhaust Emission Control System includes ignitions system, Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, the carburetor, the carburetor (Fig. 29) is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of half a round; the half round range admissible for L and H screws is determined by the manufactured and you can not modify it.

⚠ WARNING: Don't try to force the screws outside the range!

- Idle screw **T** is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
- Screw **L** must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
- Screw **H** must be adjusted so that there is a slight haunting with the engine at maximum speed.
- The Quickie is fitted with mechanisms that prevents the engine, and consequently the blade, from exceeding a certain number of

revolutions. these mechanisms are functions, when variations in revolutions occur, with the engine at maximum speed and the blade without load.

⚠ WARNING!! With the engines idling (2400 ÷ 2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

⚠ WARNING!! Weather conditions and altitude may affect carburation and cause power loss

⚠ Do not allow anyone to stay close to the Quickie while working or while adjusting the carburetor

⚠ Do not run the engine at high speed, no load!

Español

MANTENIMIENTO

CARBURADOR

- Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 26), el filtro del aire (Fig. 27-28) y calentar el motor.
- Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de 97/68/EC y 2002/88/EC y "Exhaust Emission Standards". El "Exhaust Emission Control System" comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. El carburador (Fig. 29) ha sido proyectado para permitir únicamente regulaciones de tornillos L y H no mayores de media vuelta. Este valor ha sido establecido por el constructor y no puede ser modificado.

⚠ ATENCIÓN: No forzar los tornillos fuera de los límite de regulación permitidos!

- El tornillo del régimen mínimo **T** ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
- El tornillo **L** se debe regular de manera tal que el motor responda on rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo.
- El tornilla **H** se debe regular de manera que se advierta un ligero penduleo con el motor a máximo régimen.
- Las cortadora poseen unos dispositivos

que impide que impide que el motor, y por consiguiente el disco de corte, pase un determinado número de revoluciones.

- Dichos dispositivos funcionan, cuando funcionando cuando se notan variaciones de revoluciones, con el motor a maximo régime y con el disco sincarga

⚠ ATENCION - Con el motor en ralenti(2400 ÷ 2800 rpm) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos hacer la regulación de la carburacion con su Revendedor o Taller Autorizado.

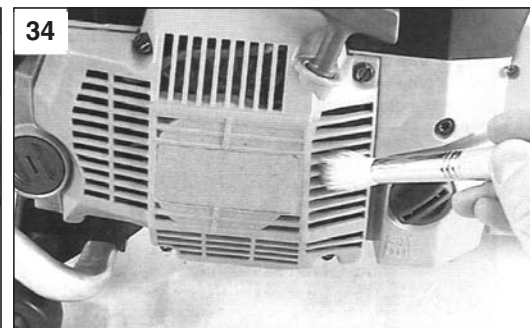
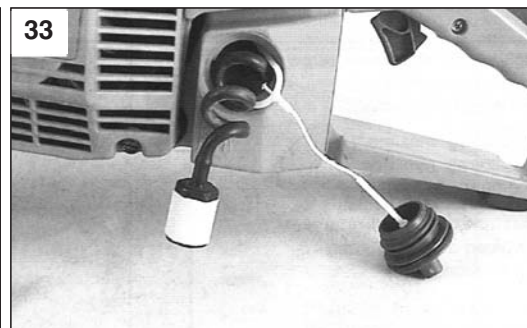
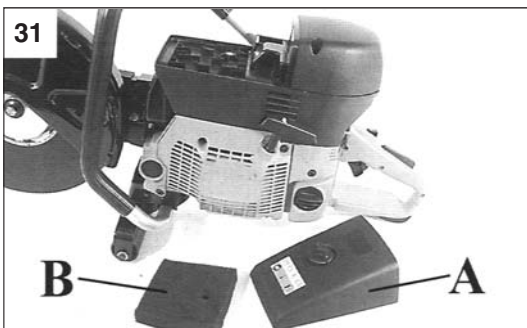
⚠ ATENCION- Las variaciones climáticas y altrimétricas pueden causar alteraciones en la carburación y pérdidas de potencia.

⚠ No permitir que otras personas esten cerca de la cortadora mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación

⚠ No huya funcionar el motor a alta velocidad sin carga.

H – Volgas mengsel stelschroef L – Minimun mengsel Stelschroef T – Minimun toeren stelschroet	H – Parafuso de reg. máxima L – Parafuso de reg. ralenti T – Sistema ralenti		
H – Tornillo reg. máximo L – Tornillo reg. mínimo T – Regimen mínimo	H – Βίδα ρυθμισης μεγιστου L – Βίδα ρυθμισης ρελαντι T – Ρελαντι		

Português		Ελληνικά	
MANUTENÇÃO		ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	
CARBURADOR • Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque (Fig. 26), o filtro de ar (Fig. 27-28) e aqueça o motor. • Este motor está projectado e construido em conformidade à aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE e da “Exhaust Emission Standards”. O “Exhaust Emission Control System” inclui o sistema de alimentação o sistema de aspiração e ainda mais, o carburador; neste motor, o carburador (Fig. 29) está projectado para permitir só ajustes dos parafuso L e H num campo de meia rotação. O campo de ajuste possível, dos parafusos L e H, de meia rotação é predeterminado pelo fabricante e não é possível modificá-lo. ⚠ ATENÇÃO: Não esforce os parafusos para fora do campo de ajuste possível! • O parafusos do sistema ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraiagem. • O parafusos L deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti. • O parafusos H deve ser regulado de modo a perceber uma leve oscilação com o motor ao máximo dos giros.		ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ • Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατερ, καθαρίστε το τσοκ (Εικ.26) , το φίλτρο του αερα (Εικ.27-28) και ζεστάνετε την μηχανη. • Αυτός ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την εφαρμογή του 97/98/ΕΚ και 2002/88/ΕΚ και Exhaust Emission Standards. Το Exhaust Emission Control System περιλαμβάνει το σύστημα τροφοδοσίας, το σύστημα αναρρόφησης και κατά κύριο λόγο, το καρμπυρατέρ. Το καρμπυρατέρ (Εικ.29) έχει μλτηθί για να πιτρέπι μόνο ρυθμίσεις μ τις βίδες L και H σ πδίο μισής στροφής. Το πδίο ρύθμισης της μισής στροφής που πιτρέπουν οι βίδες L και H ίναι προκαθορισμένο από τον κατασκευαστή και δν μπορί να τροποποιηθί. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην πιχιρίτ να γυρίστ τις βίδες έξω από το πιτρηπό πδίο ρύθμισης! • Η βίδα του ρελαντι T είναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη. • Η βίδα L θα πρέπει να είναι ρυθμισμενη ετσι ωστε το μοτερ να αντιδρα αμεσως στις αποτομες επιταχυνσεις και να εχει μια σωστη λειτουργια στο ρελαντι.	
• Os moto cartadores são provistos de dispositivos que impedem que o moto e consequentemente o disco de corte, supere um determinado número de giros. Estes dispositivos funcionam quando percebem variações de giros, com motores ao máximo dos giros e disco sem carga. ⚠ ATENÇÃO - Com o motor no mínimo (2400 ÷ 2800 voltas/min) o disco não deve girar. Aconselhamos fazer a regulação da carburação no seu revendedor ou numa oficina autorizada. ⚠ ATENÇÃO - As variações climáticas e atmosféricas podem provocar variações de carburação. ⚠ Não permita que outras pessoas fiquem perto da moto cortador durante o trabalho e a fase de reulagem da carburação. ⚠ AVISO!! Não opere o motor a alta velocidade, sem carga.		• Η βίδα H θα πρέπει να ρυθμιζεται ετσι ωστε να επιτυγχανετε η ανωτατη ισχυ κατα την διαρκεια του κοψιματος. • Το καρμπυρατερ διαθετει εναν αυτοματο περιοριοτη οτροφων, πον επεμβαίνει για να μην επιτρεψει στο μοτερ να υπερβει το ανωτατο (max) οριο στροφων. Αυπό πάντως δεν επιφέρει μια πτώση ισχύος, κάτω από φορτίο, του δισκοπρίονο. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2400 ÷ 2800 στρσφες/λεπτο) ο δισκος δεν θα πρέπει να γυρναι. Σας συνιστουμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις του καρμπυρατερ με του Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργειο. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορούν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμπυρατερ. ⚠ Μην επιρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν κοντα στο αλυσσοπριονο κατα την διαρκεια της εργασιας και της φασης ρυθμισης του καρμπυρατερ. ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!: Μη λειτουργειτε το μηχανημα σε υψηλες ταχυτητες χωρις φορτιο.	



Italiano

MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA - Ogni 8 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 31), e il prefiltro (B). Quindi togliere il coperchio (E, Fig. 32), il filtro principale (C) ed il filtro supplementare (D). Se necessario effettuare le sostituzioni, oppure effettuare la manutenzione come descritto.

Il prefiltro (B) va lavato in un fluido detergente pulito, non infiammabile (es. acqua saponata calda) e bene asciugato. Successivamente va oliato con olio 2T (12 g/o. 42 oz) distribuendo bene l'olio sulla superficie del prefiltro strofinandolo con le mani.

Il filtro principale (C) ed il filtro supplementare (D) vanno puliti scuotendoli bene e con un pennello morbido. Non utilizzare l'aria compressa per pulire questi filtri.

Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore; usura dei componenti interni del motore, aumento del consumo e diminuzione della potenza.

ATTENZIONE - per un funzionamento ottimale del troncatore, in fase di rimontaggio, serrare bene il filtro principale (C) con la chiave esagonale da 19 mm. In condizioni di lavoro gravoso, ogni tre prefiltri (B) sostituiti, sostituire il filtro principale (C).

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 33).

GRUPPO AVVIAMENTO - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 34) con pennello o aria compressa.

MOTORE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 36). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamento dannosi per il

funzionamento del motore.

Controllare e pulire eventuali impurità alla base della valvola di decompressione; potrebbe rimanere aperta.

CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 35). Utilizzare candela NGK BRP6A o di altra marca di grado termico equivalente.

CINGHIA - Giornalmente, verificare la tensione della cinghia (vedi pag. 23) e sostituirla se necessario.

RIMESSAGGIO

Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. Pulire perfettamente la troncatrice e ingrassare le parti metalliche. Togliere il disco ed immagazzinarlo in posizione orizzontale su una superficie piana e lontana da fonti di calore o di umidità. Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo. Togliere la candela; versare un poco di olio nel cilindro (Fig. 37). Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 38). Rimontare la candela. Avvolgere il motore con tela di plastica. Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo.

Deutsch

WARTUNG - LAGERUNG

WARTUNG

LUFTFILTER - Alle 8 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 37) und den Vorfilter (B) abnehmen. Dann den Deckel (E, Abb. 32), den Hauptfilter (C) und den Zusatzfilter (D) abnehmen. Gegebenenfalls die Teile ersetzen, bzw. die Wartung wie beschrieben durchführen. Die Vorfilter (B) werden in einer sauberen, nicht entzündbaren Reinigungsflüssigkeit (z.B. warmes Seifenwasser) gewaschen und gut getrocknet. Danach werden sie mit Öl 2T (12 g/0.42 oz.) eingeölt; das Öl muss gut auf der Oberfläche des Vorfilters verteilt, und mit den Händen eingerieben werden.

Der Hauptfilter (C) und der Zusatzfilter (D) werden gut ausgeschüttelt und mit einem weichen Pinsel gereinigt. Benutzen Sie zum Reinigen dieser Filter keine Druckluft.

Bitte beachten Sie, daß ein verstopfter Filter einen ungleichmäßigen Motorlauf, den Verschleiß der Innenteile des Motors, eine erhöhten Kraftstoffverbrauch und eine Leistungsminderung zur Folge hat.

ACHTUNG - Für einen optimalen Betrieb der Trennmaschine muss der Vorfilter (C) beim darauffolgenden Einbau mit dem 19 mm-Sechskantschlüssel gut angezogen werden.

Im Falle besonders schwieriger Betriebsbedingungen muss bei jedem dritten Ersatz des Vorfilters (B) auch der Hauptfilter (C) ersetzt werden.

KRAFTSTOFF-FILTER - Der Kraftstoff-Filter muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden (Abb. 33).

STARTERGRUPPE - Luftschlitze des Anlasserdeckels freihalten und regelmäßig mit einem Pinsel oder Druckluft reinigen (Abb. 34).

MOTOR - In regelmässigen Zeitabständen die Kühlrippen des Zylinders mit einem Pinsel reinigen oder mit Druckluft abblasen (Abb. 36). Starke Schmutzablagerungen am Motor können zu schädlichen Überhitzungen führen.

Prüfen, ob sich unter dem Dekompressionsventil evtl. Schmutz angesammelt hat, der das Ventil in Offenstellung blockiert.

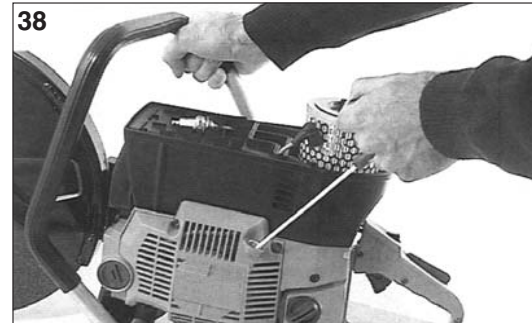
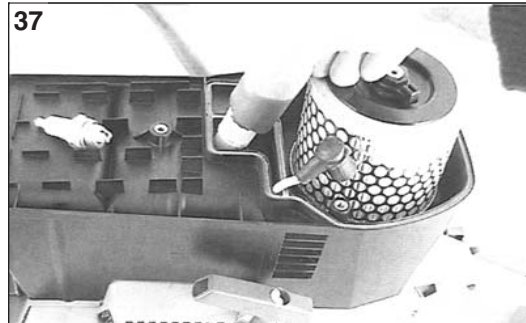
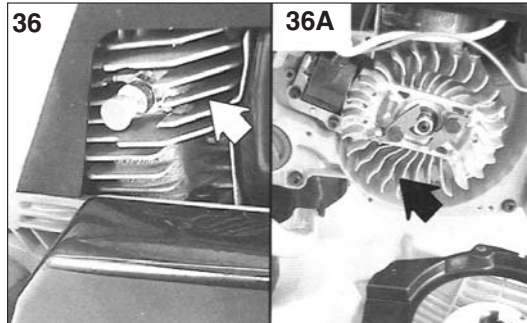
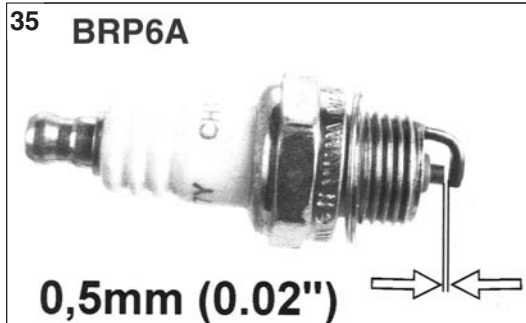
ZÜNDKERZE - Die Zündkerze regelmäßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 35).

Eine Zündkerze NGK BRP6A bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

KEILRIEMEN - Riemenspannung Täglich überprüfen (s. Seite 22) und bei Bedarf den Riemen auswechseln.

LANGERUNG

Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen. Den Trennschleifer gründlich reinigen und dessen Metalteile einfetten. Trennscheibe abmontieren und horizontal, auf eine ebene Fläche, fern von Hitzequellen und trocken aufbewahren. Den Kraftstofftank entleeren und den Tankdeckel wieder aufsetzen. Die Zündkerze abnehmen, ein wenig Öl in den Zylinder gießen (Abb. 37). Um das Öl zu verteilen, einige Male den Startergriff ziehen (Abb. 38). Danach Kerze wieder einsetzen. Den Motor in Kunststoffolie einwickeln. Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit sollte die Maschine nicht am Boden.



Nederlands

ONDERHOUD - OPSLAG

ONDERHOUD

LUNCHTFILTER – Na 8 uren bedrijf moet u het deksel (A, Fig. 31) en de voorfilter (B) wegnemen. Verwijder dus het deksel (E, Fig. 32), de hoofdfilter (C) en de bijkomende filter (D), vervand wat nodig is of voer het onderhoud uit zoals dat hoger is beschreven.

De voorfilter (B) moeten met een propere en niet ontvlambare ontvettende vloeistof (detergent) worden schoongemaakt (bij voorbeeld met warm zeepwater), en goed worden afgedroogd. Vervolgens dient u de beide voorfilter in te oliën met olie 2T (12 g/0.42 oz) waarbij u de olie over het hele oppervlak van de voorfilter moet verspreiden, door die met de hand uit te wrijven.

De hoofdfilter (C) en de bijkomende filter (D) moet u schoonmaken door ze goed uit te schudden en met een zacht borsteltje af te borstelen. Gebruik GREEN perslucht om deze filters schoon te maken. Een verstopt filter veroorzaakt een onregelmatige werking van de motor; slijtage van de interne onderdelen van de motor, toename van het verbruik en vermindering van de kracht.

⚠ LET OP – Schroef de hoofdfilter (C) goed vast met een zeshoekige sleutel van 19 mm wanneer u alles weer in elkaar zet, om te zorgen dat de afkortmachine goed werkt. Bij zwaar werk vervangt u - wanneer u al drie voorfilters (B) hebt vervangen- de hoofdfilter (C)

BRANDSTOFFILTER – Periodiek de staat van het brandstoffilter controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 33)

STARTGROEP – De koelgaten van de startgroepcarter met een penseel of hogedrukluicht vrij en schoon houden (Fig. 34).

MOTOR – Periodiek de cylindervleugels met een penseel of hogedrukluicht schoonmaken (Fig. 36). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken.

Wanneer na controle blijkt dat er zich oneffenheden bevinden op het onderstuk van de drukregelaar dient u deze te reinigen; in tegenovergesteld geval zou hij open kunnen blijven staan.

BOUGIE – Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de elektrodenafstand te controleren (Fig. 35). Gebruik een NGK BRP6A bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

RIEM

De spanning van de riem moet dagelijks worden nagegaan (zie pag. 22) en moet worden vervangen wanneer dat nodig is.

OPSLAG

Volg alle voorheen beschreven onderhoudsregels. Maak de snijmachine perfect schoon en vet de metalen delen in. Verwijder de schijf en sla hem in horizontale positie op op een vlakke ondergrond, uit de buurt van warmtebronnen of vocht. Verwijder de brandstof uit de tank en breng de dop weer aan. Haal de bugie weg, giet een beetje olie in de cilinder (Fig. 37). Draai de motoras enkele keren met behulp van het startkoord om de olie te verdelen (Fig. 38).

Monteer de bougie weer. Omwikkel de motor met een stuk plastic. Bewaar de machine in een droge omgeving, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de vloer.

Français

ENTRETIEN - STOCKAGE

ENTRETIEN

FILTRE A AIR – Toutes les 8 heures de travail, enlever le couvercle (A, Fig. 31) et le préfiltre (B). Puis enlever le couvercle (E, Fig. 32), le filtre principal (C) et le filtre supplémentaire (D). Si nécessaire, effectuer les remplacements ou procéder aux opérations d'entretien en suivant les indications fournies.

Laver le préfiltre (B) dans un liquide détergente propre, non inflammable (ex. eau savonneuse chaude) et bien les sécher. Ensuite, les graisser avec une huile 2T (12 g/0.42 oz) en répartissant bien l'huile sur la surface du préfiltre et en frottant avec les mains.

Nettoyer le filtre principal (C) et le filtre supplémentaire (D) en les secouant bien et en utilisant un pinceau souple. Ne pas nettoyer ces filtres à l'air comprimé.

Un filtre encrassé empêche le moteur de fonctionner régulièrement et les éléments à l'intérieur du moteur s'abîment, la consommation augmente et la puissance diminue.

⚠ ATTENTION – Pour un fonctionnement optimal de la tronçonneuse, lors des opérations de remontage, bien serrer le filtre principal (C) avec la clé hexagonale de 19 mm.

Dans des conditions de travail difficile, tous les trois remplacements du préfiltre (B), remplacer le filtre principal (C).

FILTRE CARBURANT – Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant; s'il est trop sale, mieux vaut le changer. (Fig. 33).

GROUPE DEMARREUR – Veillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig. 34). Utilisez un pinceau ou de l'air comprimé.

MOTEUR – Nettoyez régulièrement les ailettes

du cylindre avec un pinceau ou à l'air comprimé (Fig. 36). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

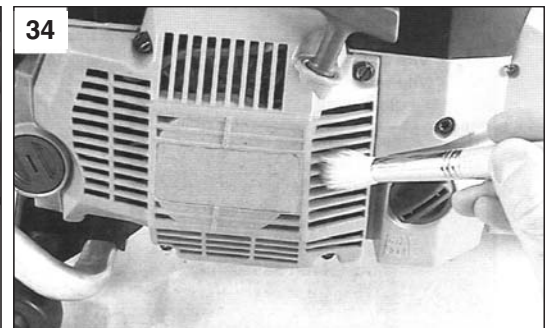
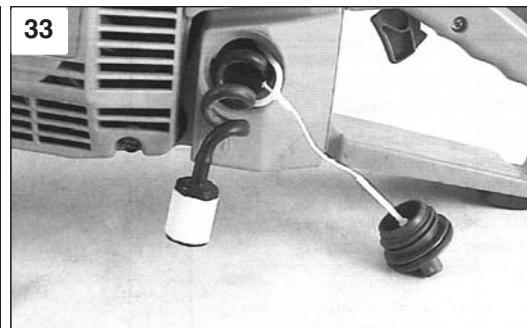
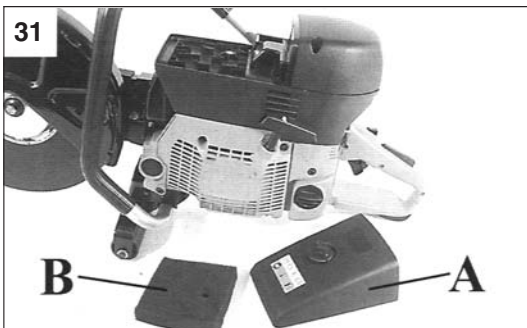
Contrôler et nettoyer les impuretés éventuelles qui se seraient déposées à la base de la vanne de décompression; celle-ci pourrait rester ouverte.

BOUGIE – Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 35). Utiliser une bougie NGK BRP6A ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COURROIE – Toutes les jours vérifiez la tension de la courroie (voir page 22). changez la si nécessaire.

STOCKAGE

Suivez toutes les règles d'entretien décrites plus haut. Nettoyez soigneusement la découpeuse et graissez les parties métalliques. Otez le disque et rangez-le dans le magasin en position horizontale, bien à plat, loin de sources de chaleur ou d'humidité. Vidangez le carburant du réservoir et revissez le bouchon. Otez la bougie et versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 37). A l'aide du cordon de lanceur, faites faire quelques tours au vilebrequin pour bien distribuer l'huile (Fig. 38) Remontez la bougie. Enveloppez le moteur dans une toile cirée. Conservez votre machine dans un endroit sec, si possible espacé di sol.



English

MAINTENANCE - STORAGE

MAINTENANCE

AIR FILTER – After every 8 hours operation, remove the cover (A, fig. 31) and the prefilter (B). Now remove the cover (E, fig. 32) the main filter (C), and the supplementary filter (D). Replace if necessary, or proceed with servicing as follows.

Wash the prefilter (B) in non-flammable fresh cleaning fluid (e.g. warm soapy water) and dry thoroughly. When dry, coat the element with 2T oil (12 g/0.42 oz), spreading evenly over the surface by hand.

Clean the main filter element (C) and auxiliary element (D) by shaking out and dusting off with a soft brush. Do not blast these elements with compressed air.

A blocked filter can cause irregular engine functioning, wearing out of internal engine components, increased consumption and decreased power.

WARNING – To ensure optimum operation of the machine, tighten the main filter (C) securely with the 19 mm hex wrench when reassembling.

In punishing or hostile operating conditions, the main filter (C) should be replaced at every third replacement of the first prefilter (B).

FUEL FILTER – Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 33).

STARTING UNIT– Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 34).

ENGINE–The cylinder fins should be cleaned periodically using a brush or compressed air (Fig. 36). Accumulation of impurities on the cylinder can cause dangerous engine overheating. Check the base of the decompression valve;

clean away any residues, which could cause the valve to stay open.

SPARK PLUG – Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 35). Use NGK BRP6A or of other brand with the same thermal grade.

BELT– Check the belt tension daily (see page 22) and replace the belt if necessary.

STORAGE

Follow all the maintenance regulations described previously. Clean the power cutter thoroughly and lubricate metal parts. Remove the disk and store it in a horizontal position on a flat surface away from heat or humidity. Empty the fuel tank and put the cap back on. Remove the spark plug and pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 37). Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 38). Remount the spark plug. Wrap the engine in plastic. Store in a dry place, preferably not in direct contact with the floor.

Español

MANTENIMIENTO - ALMACENAJE

MANTENIMIENTO

FILTRO DEL AIRE - Cada 8 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 31) y el prefiltro (B). Luego, saque la tapa (E, Fig. 32), el filtro principal (C) y el filtro suplementario (D). Efectuar las sustituciones necesarias o el mantenimiento descrito.

Lavar el prefiltro (B) con un líquido detergente limpio que no sea inflamable (ej., agua jabonosa caliente) y secado bien. A continuación, lubricados con aceite 2T (12 g/0.42 oz). Repartir bien el aceite en la superficie del prefiltro, frotando con las manos.

Para limpiar el filtro principal (C) y el filtro suplementario (D), sacudidos bien y pasarles un pincel suave. No utilizar aire comprimido para limpiar estos filtros.

El filtro obstruido causa el funcionamiento irregular del motor, el desgaste de los componentes internos del motor, el aumento del consumo y pérdidas de potencia.

ATENCIÓN - Para que el cortador funcione correctamente, durante el nuevo montaje, acordarse de apretar bien el filtro principal (C) con la llave hexagonal de 19 mm. En condiciones de trabajo pesadas, cada sustituciones del prefiltro (B) se deben cambiar también el filtro principal (C).

FILTRO COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones del filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiado (Fig. 33).

GRUPO DE ARRANQUE - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración del carter del conjunto de arranque (Fig. 34) con pincel o aire comprimido.

MOTOR - Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o aire comprimido (Fig. 36).

La acumulación de impurezas en el cilindro puede causar sobrecalentamiento, daños para el funcionamiento del motor.

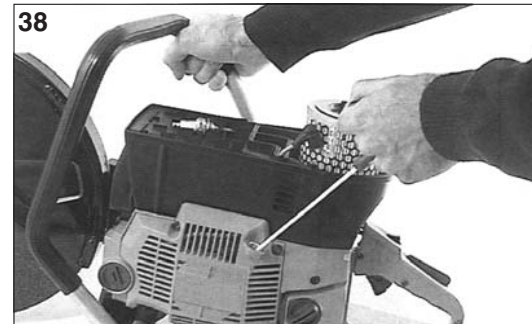
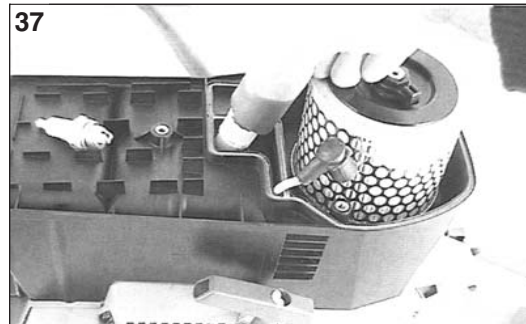
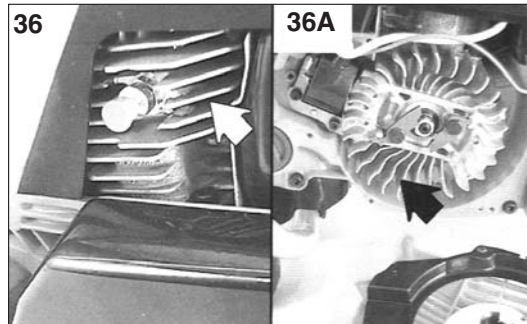
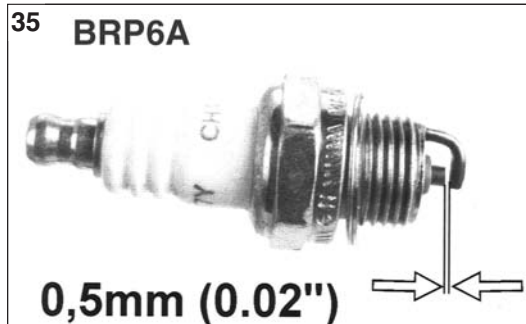
Controlar y eliminar eventuales impurezas presentes en la base de la válvula de descompresión ya que pueden provocar que la misma permanezca.

BUJÍA - Se recomienda a limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 35). Utilizar bujía NGK BRP6A o de otra marca con grado térmico equivalente.

CORREA - Diariamente controle la tensión de la correa (ver pág. 23) y cámbiela si fuera necesario.

ALMACENAJE

Siga todas las normas para el mantenimiento antes descritas. Limpie muy bien la cortadora y engrase las partes metálicas. Quite el disco y almacénalo en posición horizontal encima de una superficie plana y lejos de fuentes de calor o humedad. Quite el combustible del depósito y ponga nuevamente el tapón. Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 37). Gire el cigüeñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 38). Coloque de nueva la bujía. Envuelva el motor en tela de plástico. Consérvelo en un ambiente seco, mejor a un si no está en contacto directo con el suelo.



Português

MANUTENÇÃO - ARMAZENAGEM

MANUTENÇÃO

FILTRO DE AR - A cada 8 horas de trabalho retire a tampa (A, Fig. 31) e o pré-filtro (B). De seguida retire a tampa (E, Fig. 32), o filtro principal (C) e o filtro suplementar (D). Se necessário troque ou efectue as operações de manutenção descritas.

O pré-filtro (B) devem ser lavado em urri fluido detergente limpo não inflamável (por exemplo: uma solução de água quente e sabão) e secado. De seguida devem ser oleados com óleo 2T (12 g/0.42 oz) distribuindo uniformemente o óleo na superfície do pré-filtro com as mãos.

Para limpar o filtro principal (C) e o filtro suplementar (D) sacuda-os e de seguida passe um pincel macio. Não utilize ar comprimido para limpar estes filtros.

Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor; desgaste dos componentes internos do mesmo, aumento do consumo e diminuição da potência.

ATENÇÃO- para obter a condição ideal de A funcionamento, ao tomar a montar aperte firmemente o filtro principal (C) com a chave hexagonal de 19 mm.

Em situações de trabalho pesadas, para cada três pré-filtros (B) substituídos, substitua o filtro principal (C).

FILTRO COMBUSTÍVEL - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível, no caso de ruído suja, substitua-o (Fig. 33).

GRUPO DE ARRANQUE - Mantenha livre e limpos os orifícios de arrefecimento do carter do grupo de arranque (Fig. 34) com pincel ou ar

comprimido.

MOTOR - Limpe regularmente as alhetas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig. 36). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

Controle e limpe eventuais impurezas na base da válvula de descompressão; poderia ficar aberta.

VELA - Recomenda-se a limpeza regular da vela e o controle a distância dos elétrodos (Fig. 35). Utilize vela NGK BRP6A ou de outra marca de grau térmico equivalente.

CORREIA

Diariamente, verifique a tensão da correia (vide pag. 23) e substitua-a se for preciso.

ARMAZENAGEM

Siga todas as normas de manutenção precedentemente descritas. Limpe perfeitamente o moto cortador e engraxe as partes metálicas. Tire o disco e guarde-o em posição horizontal numa superfície plana e longe de fontes de calor ou humidade. Tire o combustível do tanque e coloque a tampa. Tire a vela, coloque um pouco de óleo no cilindro (Fig. 37). Gire o eixo do motor algumas vezes através da corda de arranque para distribuir o óleo (Fig. 38). Monte outra vez a vela. Envolva o motor numa lona. Guarde em ambiente seco, possivelmente não em contacto directo com o solo.

Ελληνικά

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΦΥΛΑΞΗ

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Κάθε 8 ώρες λειτουργίας, αφαιρείτε το καπάκι (A, Εικ. 31) και το προφίλτρο (B). Στη συνέχεια αφαιρέστε το καπάκι (E, Εικ. 32), το κυρίως φίλτρο (C) και το επιπλέον φίλτρο (D). Εάν είναι αναγκαίο, αντικαταστήστε τα ή συντηρήστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες.

Τα προφίλτρα (B) πρέπει να πλενονται με καθαρό, μη ευφλεκτό απορρυπαντικό (π.χ. ζεστό νερό και σαπούνι) και να στεγνώνουν καλά. Στη συνέχεια πρέπει να λαδωνονται με λαδί 2T (12 gr/0.42 oz) απλώνοντας καλά το λαδί σε όλη την επιφάνεια του προφίλτρου και τριβοντας με τα χέρια.

Το κυρίως φίλτρο (C) και το συμπληρωματικό φίλτρο (D) καθαρίζονται ανακινώντας τα καλά και στη συνέχεια με μαλακό πινέλο. Μη χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα για τον καθαρισμό των φίλτρων.

Ενα βουλωμένο φίλτρο προκαλεί την ανώμαλη λειτουργία του μοτέρ, φθορά των εσωτερικών εξαρτημάτων του μοτέρ, αύξηση καταναλώσης και μείωση ισχύος.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Για την καλή λειτουργία του κοπτικού, κατά την επανατοποθέτηση, σφίξτε καλά το κυρίως φίλτρο (C) με το εξαγωνικό κλειδί των 19 mm. Σε βεβαρημένες συνθήκες λειτουργίας σε κάθε αντικατάσταση τριών προφίλτρων (B), πρέπει να αντικαθίσταται το κυρίως φίλτρο (C).

ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ. Σε περίπτωση έντονης ακαθαρσίας αντικαταστήστε το, (Εικ.33).

ΜΠΛΟΚ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Διατηρήστε πάντα ελεύθερες και καθαρές τις σχισμές ψύξης του καρτέρ μπλοκ εκκίνησης

(Εικ.34) με ένα πινέλο ή πεπιεσμένο αέρα.

ΜΟΤΕΡ

Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερύγια του κυλινδρού με ένα πινέλο ή με πεπιεσμένο αέρα (Εικ.36).

Η συγκεντρωση ακαθαρσιών στον κυλινδρό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, βλάβη για την λειτουργία του μοτέρ.

Ελέγχετε και καθαρίζετε τυχόν ακαθαρσίες στη βάση της βαλβίδας αποσυμπίεσης. Μπορεί να παραμείνει ανοιχτή.

ΜΠΟΥΖΙ

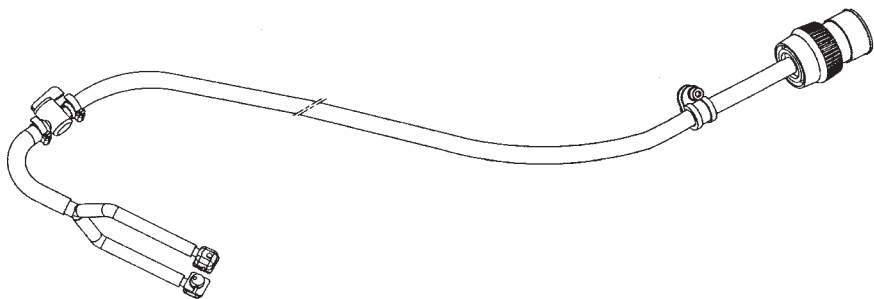
Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί και ο έλεγχος της απόστασης ηλεκτροδίων (Εικ.35).

Χρησιμοποιείτε μπουζί NGK BRP6A ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.

ΙΜΑΝΤΑΣ - Ελεγχάτε καθημερινώς την τάση του ιμαντα (βλέπε σελίδα 10) και εν ανάγκη αντικαταστήστε τον.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Ακολουθείτε όλους τους κανόνες συντήρησης που προαναφεραμε. Καθαρίστε τελεία τον δίσκο κοπής και λιπανετε τα μεταλλικά μέρη. Βγάλτε τον δίσκο και αποθηκεύστε τον οριζοντίως σε επίπεδη επιφάνεια και μακριά από πηγές θερμότητας και υγρασίας. Αφαιρέστε τα καύσιμα από το ντεποζίτο και ξαναμονταρετε την ταπα. Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε λίγο λαδί στον κυλινδρό (Εικ.37). Περιστρέψτε τον άξονα μερικές φορές δια μέσου του σχοινιού εκκίνησης για την διανομή του λαδιού (Εικ.38). Ξαναμονταρετε το μπουζί. Τυλίξτε το μηχανήμα με πλαστικό και φυλάξτε το σε στεγνό περιβάλλον και αν είναι δυνατόν, σε υπερυψωμένη θέση, όχι σε επαφή με το δάπεδο.



Italiano	Deutsch	Nederlands	Français
KIT ACQUA	NASSEINHEIT	KIT VOOR NAT ZAGEN	KIT POUR USAGE HUMIDE
Solo per gli U.S.A. viene fornito un kit acqua cod. 52012062 (Fig. 39). • Il kit per raffreddamento ad acqua consente di mantenere bagnato il disco di taglio in modo conveniente. • Per il taglio bagnato, collegarlo ad un rifornimento d'acqua appropriato. AVVISO IMPORTANTE • Serrare sempre tutti i dispositivi di fissaggio. • Controllare la tensione delle cinghie e aumentarla attenendosi alle istruzioni, se necessario. Sostituire immediatamente le cinghie trapezoidali se appaiono logorate. • Avvitare il disco strettamente. • Assicurarsi che le superfici di contatto delle flange siano pulite. • Per il rimessaggio della macchina, si raccomanda di rimuovere il disco e di custodirlo in modo sicuro. ⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del troncatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.	Nur für die USA wird ein Kühlwasser-Set Art.Nr. 52012062 (Abb. 39) mitgeliefert. • Die Nasseinheit bietet eine zweckmäßige Methode, um Wasser an die Sägescheibe zu leiten. • Zum Nazschneiden Schneiden an eine passende Wasserleitung anschliessen. WICHTIGE RATSCHLÄGE • Alle Verbindungen regelmäßig fest anziehen. • Die Spannung der Riemen prüfen. Wie angegeben fest anziehen. Den Keilriemen sofort auswechseln, wenn er abgenutzt aussieht. • Die Sägescheibe fest anziehen. • Dafür sorgen, daß die Kontaktstellen der Flansche sauber sind. • Bei längerer Lagerung der Maschine wird empfohlen, die Sägescheibe auszubauen und sorgfältig aufzubewahren. ⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur ORIGINALERSATZTEILE verwendet werden.	Alle voor de V.S. wordt een waterkit art. nr. 52012062 (Fig. 39) geleverd. • De kit voor he nat zagen biedt de mogely heid om water op het zaagblad aan te brengen. • Voor nat zagen dient u de machine op een geschikte watertoevoer aa e sluiten. BELANGRIJK ADVIES • Draai alle bevestigingsmiddelen regelmatig vast. • Controleer de spanning van de rierrien. Span ze aan, volgens de aanwijzingen. Vervang de V-riem onmiddellijk indien deze versleten lijkt. Bevestig het zaagblad stevig. • Zorg dat de contact vlakken van de fienzen zuiverzijn. • Wanneer u de machine wegbergt, wordt aangeraden het zaagblad te verwijderen en met zorg op te bergen. ⚠ LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de snijmachine te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met ORIGINELE RESERVEONDERDELEN.	Le kit eau code 52012062 (Fig. 39) est fourni seulement pour les U.S.A. • Le kit pour usage humide permet d'alimenter le disque en eau. • Pour letranchage humide, effectuer le raccordement à une source d'eau appropriée. CONSEIL IMPORTANT • Serrer régulièrement toutes les fixations. • Vérifier la tension des courroies. Les tendre conformément aux instructions, Dès qu'elle paraît usée, remplacer immédiatement la courroie trapézoïdale. • Serrer fermement le disque. • S'assurer que les surfaces de contact des flasques sont propres. • Lors du remisage de la machine, il est recommandé de retirer le disque et de le ranger avec soin. ⚠ ATTENTION: Toutes le opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la découpeuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des PIECES D'ORIGINE.

English	Español	Português	Ελληνικά
WET KIT	JUEGO DE ASPERSION	ESTOJO HOLHADO E TANQUE	ΣΕΤ ΥΓΡΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
U.S.A. only: Kit 52012062 (Fig. 39) is supplied. • The wet kit provides a convenient way to apply water to the blade. • For wet cutting, connect to an appropriate water supply. IMPORTANT ADVICE • Tighten all the fasteners regularly. • Check the tension of the belts. • Tighten them, as instructed. Replace the V-Belt immediately when appear rig worn. • Tighten the blade firmly • Make sure the contact faces of the flanges are clean. • When storing the machine, it is recommended to remove the blade and store it carefully. ⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center. To ensure steady and regular power cutter operation, remember that parts must only be replaced with ORIGINAL SPARES.	Sólo para EE.UU. se suministra un Kit de refrigeración por agua cód. 52012062 (Fig. 39). • El juego de aspersión proporciona una manera correcta de aplicar agua a la hoja de la sierra. • Para cortes en húmedo conéctelo a un suministro de agua adecuado. CONSEJO IMPORTANTE • Apriete regularmente las fijaciones. • Revise la tensión de las correas. Apriételas de acuerdo con las instrucciones. Cambie inmediatamente la correa trapezoidal cuando muestre indicios de desgaste. • Apriete la hoja firmemente. • Asegúrese que las superficies de contacto de las bridas estén limpias. • Cuando guarde la máquina, se recomienda retirar la hoja y guardada cuidadosamente. ⚠ ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la cortadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con REPUESTOS ORIGINALES.	Apenas para o mercado norte-americano é fomecido um Kit água, cód.52012062 (Fig. 39). • O estojo molhado oferece uma maneira conveniente para suprir água para a lâmina. • Para o corte molhado, faça a conexão com o suprimento de água apropriado. RECOMENDAÇÃO IMPORTANTE • Aperte todos os prendedores regularmente • Verifique a tensão das correias. Aperte-as conforme recomendado. Substitua a Correia-V imediatamente quando aparentar estar desgastada. • Aperte a lâmina com firmeza. • Assegure-se de que as faces de cantata dos fianges estejam limpas. • Ao guardara máquina, recomenda-se que a lâmina seja removida e guardada com cuidado. ⚠ ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada. Para garantir um constante e regular funcionamento do moto cortador, não esquecer que no caso de substituição cas peças necessário utilizar exclusivamente PEÇAS DE ORIGEM.	Μονο για τις ΗΠΑ παρεχεται ενα Κιτ νερου κωδ. 52012062 (Εικ. 39). • Το σετ υγρης λειτουργιας παρεχει εναν ευκολο τροπο για να απλωνετε νερο στη λεπιδα. • Για υγρο κοψιμο, συνδεστε σε μια καταλληλη παροχη νερου. ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ • Σφιζτε ολους τους σφιγκτηρες κανονικα. • Εξετασετε την τανυση σε ολους τους ιμαντες. Σφιζτε τους, οπως δειχνουν οι οδηγιες. Αντικαταστηστε τον μαντα-V αμεσως οταν παρουσιασει φθορα. • Σφιζτε τη λεπιδα καλα. • Σιγουρευτειτε οτι οι επιφανειες επαφης των φλαντζων ειναι καθαρες. • Οταν αποθηκευετε το μηχανημα, συνισταται να αφαιρειτε τη λεπιδα και να την αποθηκευετε προσεκτικα. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – Ολες οι εργασιες συντηρησης, που δεν περιεχονται στο παρον εγχειριδιο, θα πρεπει να πραγματοποιουνται απο εξουσιοδοτημενο συνεργειο. Για να εγγυηθει η μονιμη και σωστη λειτουργια της δισκος κοπης, θυμηθητε οτι οι ενδεχομενες αντικαταστασεις των ανταλλακτικων θα πρεπει να πραγματοποιουνται με ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

[illegible]



WARNINGS:



The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

 ATTENZIONE!!!  RISCHIO DI DANNO Uditivo NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB(A)	 ATENCION!!!  RIESGO DE DAÑO AUDITIVO EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A 85 dB(A)
 ATTENTION!!!  DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT 85 dB(A)	 LET OP!!!  HOORSCHADEGEFLUIT IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE 85 dB(A) OF MEER BEDRAAGT
 WARNING!!!  RISK OF DAMAGING HEARING IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN 85 dB(A)	 ATENÇÃO!!!  RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARREGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUÍDO IGUAL OU SUPERIOR A 85 dB(A)
 ACHTUNG!!!  HÖRSCHADEN - RISIKO UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON 85 dB(A) ODER MEHR AUSSETZEN	 ΠΡΟΣΟΧΗ!!!  ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΑΑΒΗΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ. 85 dB(A)

I	ATTENZIONE! – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	ATTENTION! – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	WARNING! – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	LET OP! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	ΠΡΟΣΟΧΗ! - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.



efco®

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 Emak U.S.A. - <http://www.emak.us>

